



ХVIII-АЯ ВСЕРОССИЙСКАЯ
НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

**«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ
ФИЛОЛОГИИ И МЕТОДИКИ
ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»**

16 Апреля 2020 г., Екатеринбург

Материалы конференции

УДК 371.321 (063)

ББК 74.268.1

А43

Ответственные редакторы:

Фоминых Мария Вячеславовна, кандидат педагогических наук,
доцент кафедры германской филологии, ФГАОУ ВО Российский государственный
профессионально-педагогический университет;

Ускова Белла Анатольевна, кандидат педагогических наук,
доцент кафедры германской филологии, ФГАОУ ВО Российский государственный
профессионально-педагогический университет.

**А43 Актуальные проблемы филологии и методики преподавания ино-
странных языков:** материалы XVIII-й Всероссийской научно-практи-
ческой конференции. – Ставрополь : Логос, 2020. – 142 с.

ISBN 978-5-907258-53-2

Настоящий сборник составлен по итогам XVIII-й Всероссийской научно-практической конференции «Актуальные проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков», состоявшейся 16 апреля 2020 года в г.Екатеринбурге.

В сборнике статей рассматриваются современные вопросы науки, образования и практики применения результатов научных исследований. Точка зрения редакции не всегда совпадает с точкой зрения авторов публикуемых статей. Статьи представлены в авторской редакции. Ответственность за точность цитат, имен, названий и иных сведений, а так же за соблюдение законов об интеллектуальной собственности несут авторы публикуемых материалов.

УДК 371.321 (063)

ББК 74.268.1

ISBN 978-5-907258-53-2

© Коллектив авторов, 2020

© Издательство «Логос», 2020

СОДЕРЖАНИЕ

Раздел 1.

Методика преподавания иностранных языков

Беспалов И.М. Сериалы как метод изучения иностранного языка	7
Билалов А.А., Фоминых М.В. Информационные технологии на уроках иностранного языка	10
Вавилова В.В., Лузянина Т.В.	
Этапы работы с видеоматериалами в процессе обучения английскому языку	13
Ветошкина К.Д., Ветлугина Н.О. Аутентичные материалы как средство формирования социокультурной компетенции	18
Волкова Л.Е. Использование психологических тренингов на английском языке в обучении иностранному языку студентов высших учебных заведений	22
Галиева Я.М., Ускова Б.А. Видеоматериалы в процессе обучения говорению на английском языке	26
Гарбар Д.Н., Фоминых М.В. Применение интернет-ресурсов на уроках английского языка	29
Говоруха Д.А. Настольные игры как метод изучения английского языка	31
Иванов В.В., Лузянина Т.В. Педагогические игры как средство изучения английского языка	34
Ивлева А.В., Ветлугина Н.О. Использование песен для развития лексических	

навыков на среднем этапе обучения.....	36
Кабанова В.А. Роль современной музыки в обучении иностранному языку	40
Карпенко Е.Р., Лузянина Т.В. Использование электронных обучающих материалов для развития языковых навыков и речевых умений.....	42
Лобанов Е.А. Использование видеоматериалов при обучении иностранному языку.....	45
Лузянина Т.В. Использование аутентичных мультимедийных ресурсов при организации самостоятельной работы студентов в обучении английскому языку...48	
Ловыгина Т.О. Использование социальных сервисов Web 2.0 в обучении иностранному языку	51
Мондраева Е.З. Эффективность применения электронных ресурсов в образовательном процессе на занятиях по английскому языку в неязыковом вузе ...	56
Москвина Ю.А. Мультимедиа в лингвистической подготовке студентов неязыкового вуза	59
Обухова В.А., Лузянина Т.В. Использование песенного материала в обучении английскому языку	61
Онорин Г.Э. Компьютеризация обучения иностранному языку	64
Пантина К.С., Лузянина Т.В. Использование интернет-ресурсов при обучении английскому языку младших школьников	67
Полюхова А.Н. ТРИЗ – технологии для развития творческих способностей обучающихся на уроках английского языка в начальной школе	70
Сапарова Б.Т. Использование межпредметных связей на уроках иностранного языка.....	72

Ситкевич А.Е. Компьютерные игры как метод изучения иностранного языка .	75
Урбанович И.П. Проблема мотивации студентов к изучению английского языка в системе среднего профессионального образования	77
Чеклецова Е.И., Чеклецов И.М. Принципы работы военно-патриотического клуба.....	81
Чухилевич А.Ю., Фоминых М.В. Методы представления страноведческой информации на уроках английского языка	86
Юрчак А.В., Ветлугина Н.О. Использование образовательных веб-ресурсов в процессе обучения иностранным языкам.....	88

Раздел 2.

Филология и переводоведение

Баландина А.А. Подходы к классификации терминов на примере английской уголовно-правовой терминологии.....	91
Гандзюк А.В. Перевод реалий в произведении Дж. Р. Мартина «Песнь льда и пламени».....	95
Гневанова А.В. Имена собственные в трилогии Дж.Р.Р. Толкина «Властелин колец» и проблемы их перевода	98
Захезина К.Э., Шустрова Е. В. Семиотическая концептуальная метафора в авторских креолизованных текстах Л.Ф. Триера.....	102
Калинина К.Ю. Основные подходы к трактовке термина «лексическое значение слова»	106
Козлова А.С. Соизучение языка и культуры в овладении иностранным языком.....	109

Маковка Ю.А., Шустрова Е. В. Приёмы перевода названий британских криминальных комедий на русский язык	115
Малас Н., Ветлугина Н.О. Проблема билингвизма.....	121
Мацук О.В, Ветлугина Н.О. Возможности применения учебного перевода для решения широкого спектра образовательных задач	123
Метелёв М.В., Шустрова Е. В. Фитоморфная концептуальная метафора в авторском дискурсе Л. Монтгомери	125
Рыбкина С.Н. Немецкий язык в неязыковом вузе – возможности изучения, проблемы и перспективы	131
Тилинина А.Д., Знаменская Т.А. Использование блендов в названиях брендов на английском языке	133
Трофимов Г.Е., Ускова Б.А. Базовые принципы лингвострановедения как учебной дисциплины	136
Щеглова А.Д., Знаменская Т.А. Функционирование вымышленного языка в романе Дж.Р.Р. Толкина «Властелин колец».....	137

РАЗДЕЛ 1.

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

БЕСПАЛОВ И.М.

*студент 3 курса,
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет», Екатеринбург.*

Сериалы как метод изучения иностранного языка

Знание иностранного языка становится востребованным в нашем современном мире. Английский язык всегда был самым популярным языком на нашей планете. И именно на нём говорят в большинстве зарубежных сериалов. Сериалы известны не только своим умением ставить высокие темы, дарить художественные ценности или давать пищу для ума, но они также способны научить человека понять местный диалект, выучить новые слова и научиться говорить, повторяя за любимыми персонажами.

Для педагога необходим оптимальный подход к изучению иностранного языка, чтобы он мог создать свой индивидуальный стиль передачи информации будущим поколениям. Сериалы могут стать хорошей альтернативой книгам, которые по официальным данным читают только 47% российских граждан. Сериалы же в РФ смотрит 81% населения. Высокая разница в цифрах оправдана тем, что у сериалов более низкий порог вхождения и нацеливание на более широкую аудиторию.

Существует большое количество видов и форматов сериалов, такие как:

1. Оригинальный сериал (Original Series).
2. Мини-сериал (Miniseries). Сериал длиной в один сезон, с завершённым сюжетом и 2 – 8 сериями. При некоторых обстоятельствах мини – сериал вполне может стать полноценным сериалом.
3. Односезонный проект (Limited series, Event series). Сериал длиной в один сезон и количеством серий более 6.
4. Антология (Anthology series). Особенность такого формата заключается в том, что для каждого сезона прописана своя история с новыми персонажами.

5. Спин-офф (Spin-off series). Этот формат является отводом популярного сериала. Действие спин-оффа развивается в той же локации, что оригинала. А вот главные действующие лица либо совершенно другие, либо те, кто в оригинальном сериале играет эпизодические роли.

6. Сиквел (Sequel). Сериал, который продолжает историю, изложенную в популярном, но закрытом сериале.

7. Приквел (Prequel). Данный формат является предысторией событий или персонажей оригинального сериала.

8. Ремейк (Remake). Новая версия ранее популярного сериала.

9. Ребут (Reboot). Новая версия сериала, которая отличается переосмысленным сюжетом и новым видением изначальных персонажей.

10. Возрождение. Съёмки новых серий официально завершённого сериала.

11. Телеадаптация (TV adaptation). Сериал, в основе которого лежит сюжет книги, комикса, фильма и прочего.

Среди такого разнообразия форматов и жанров, будущий педагог сможет найти что-нибудь по своему вкусу и подобрать сериал, соответствующий его уровню знания иностранного языка. Например, для тех, кому интересно изучать разговорный английский, может подойти такой жанр сериалов, как «обучающий ситком». Из представителей такого жанра можно выделить следующие сериалы:

Extr@. Данный сериал рекомендуется смотреть тем, кто только начал своё знакомство с разговорным английским. Главные герои говорят на обыденные темы и используют разговорные слова в медленном темпе с целью усвоения зрителем полученной информации. Также он был выпущен на немецком, французском и испанском, что несомненно подойдет для тех, кто учит данные языки параллельно с английским. Сериал хорошо совмещает развлекательный процесс и обучающий материал, что может заставить вызвать мотивацию к самообучению.

Friends. Вкупе с первым сериалом, данный сериал поможет развить не только разговорный английский, но и узнать множество различных сленговых выражений, поговорок. Сериал повествует о повседневной жизни друзей, их проблемах, стычках и забавных ситуациях.

Помимо ситком сериалов, также помогают развить английский такие сериалы как

Monty Python's Flying Circus. Летающий цирк Монти Пайтона изобилует не только забавными скетчами и абсурдным юмором, но в нем также употребляет-

ся интересная игра слов и забавное употребление идиом. Из-за того, что большинство смешных скетчей в данном сериале запоминаются от и до, он также позволяет потренировать лексику, повторяя фразы персонажей. Подойдет для среднего уровня знания языка. Sherlock. Британский телесериал, в котором можно узнать, как британцы употребляют английскую лексику, новые слова, связанные с раскрытием преступлений и дедукцией. Поэтому данный сериал больше подойдет тем, у кого в английском языке уже имеются продвинутое знания. Stranger Things. Американский научно-фантастический сериал, в котором много молодежной лексики, идиом и научных терминов. Он наполнен отсылками на культуру из 80-х, что дает возможность почерпнуть сленговые слова. Подойдет больше для среднего уровня знания языка.

Таким образом, можно сделать вывод, что сериалы как метод изучения иностранного языка могут быть использованы и востребованы. Так как благодаря сериалам человек способен вслушиваться в лексику, в устоявшиеся грамматические формы, узнать новые слова и погрузиться в уникальные, удивительные миры.

Список литературы:

1. Газета ру. Сколько россиян читает книги https://www.gazeta.ru/social/news/2019/08/08/n_13317913.shtml.
 2. Вести ру. Сколько россиян смотрит сериалы. <https://www.vesti.ru/doc.html?id=851654>.
 3. Виды и форматы сериалов. <https://intellect-video.com/11492/Vidy-i-formaty-serialov/>.
 4. English Linguistics, Literature, and Language Teaching in a Changing Era. P. 83-85.
 5. Strategic Language Learning: The Roles of Agency and Context p.86-88.
-

БИЛАЛОВ А.А.

*студент 4 курса,
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

ФОМИНЫХ М.В.

*к.п.н., доцент кафедры германской филологии
ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический
университет, Екатеринбург.*

Информационные технологии на уроках иностранного языка

Мы живём в то время, когда информационные технологии постепенно соединяются с образовательным процессом. В современном обучении особую роль ребёнку отводят на деятельность по поиску, осознанию и переработке новых знаний. Сегодня учитель не столько учит, сколько руководит самостоятельностью учащихся, организует процесс обучения, а также оказывает нужную помощь и поддержку во всех сферах обучения. Общеизвестный факт, что Интернет технологии уже являются неотъемлемой частью информационной культуры как учителя, так и учащихся.

Информационное образовательное пространство лишь начинает наполняться. Для того, чтобы не допустить бессистемности и неграмотности нужно, чтобы преподаватели-предметники с многолетним опытом работы вносили собственный вклад в наполнение этого информационного ресурса. Потому, преподавателям принципиально знать, какими услугами и для каких дидактических задач они также могут пользоваться в собственной образовательной практике при использовании современных педагогических технологий.

Прежде всего, необходимо учитывать возможности Интернета в образовательном процессе. Появление Интернета в образовании стимулирует желание учащихся учиться, расширяет индивидуальную область деятельности каждого учащегося и увеличивает скорость распространения качественного материала в рамках урока. Все это осуществляется посредством переписки по электронной почте со школьниками из других стран, создания и проведения совместных телекоммуникационных проектов, возможности чтения книг в оригинале, участия в различных конкурсах и олимпиадах. Вопрос включения Интернета в образование и, в частности, его использования в преподавании языков, в настоящее

время является весьма актуальным. Это в основном связано с тем, что при использовании Интернета в качестве метода обучения иностранному языку лучше всего достичь многих целей в обучении и воспитании.

Интернет с его огромными информационными и не менее впечатляющими дидактическими возможностями способен принести неоценимую помощь:

- в самостоятельной познавательной деятельности учащихся;
- в учебной деятельности в процессе дистанционных курсов;
- в учебно-воспитательном процессе на уроке.

В случае с иностранными языками, Интернет дает уникальную возможность пользования аутентичными текстами, слушания и общения с носителями языка.

Наиболее широкой целью обучения иностранному языку в границах формирования концепции инновационной образовательной среды является удовлетворение тех социальных потребностей и личных целей и мотивов учащихся, которые связаны с активной интеграцией нашего общества в мировую экономическую и культурную системы.

В дидактическом плане сеть Интернет включает в себя, по меньшей мере, два основных компонента: телекоммуникация и информационные источники. К самым популярным видам телекоммуникации (т.е. коммуникации посредством Интернет-технологий) относятся электронная почта, чат, форум, видео- и веб-конференции и т.п. Изначально они были основаны для настоящего общения между людьми, находящимися на дистанции друг от друга и только затем стали задействоваться в обучении иностранному языку, в учебных целях. Многим учащимся и преподавателям хорошо знакомы большинство из этих видов Интернет-общения. В научной литературе существует большое количество исследований, направленных на использование различных форм телекоммуникации в обучении иностранному языку. В издании «Иностранные языки в школе» неоднократно выпускались материалы и методические разработки российских учителей-практиков по применению видов телекоммуникации в обучении иностранному языку и преподавании языковых курсов.

Работа студентов в Интернете включает в себя несколько видов деятельности: самостоятельная работа с информацией по конкретной теме, проблеме; самостоятельная образовательная деятельность (в режиме самообразования) для углубления знаний в определенной области, заполнения пробелов, подготовки к экзаменам и т.д.; учебная деятельность под руководством преподавателя на дистанционном курсе.

Интернет является очень мощным информационным оружием, которое можно использовать как для научной и образовательной информации, так и в образовательных целях, для развития духовных и культурных ценностей среди молодого поколения.

Подавляющее большинство учителей считают, что Интернет является эффективным средством обучения иностранным языкам, но его использование в современном образовательном процессе явно недостаточно.

Задействование информационных и коммуникационных технологий будет оправданным и приведет к росту результативности обучения только в случае, если подобное использование будет отвечать определенным нуждам системы образования, если обучение в полном объеме без применения соответствующих средств информатизации неосуществимо или труднореализуемо. Безусловно, каждый педагог обязан придавать значение ряду особенностей при манере и способе обучения и предоставления информации при обучении в сфере интернет. Здесь существенен каждый момент и компетентное планирование самого образовательного процесса.

Список литературы:

1. Самостоятельная работа студентов: метод. рекомендации / сост.: Г.Г. Силласте, Е.Е. Письменная, Н.М. Белгарокова – М., 2013. – 35 с.
 2. Самостоятельная работа студентов: метод. указания / сост.: В.М. Кирдяев, Ф.П. Пильгаев, А.П. Лащ – Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2009. – 35 с.
 3. Самохина Н.В. Использование мобильных технологий при обучении английскому языку: развитие традиций и поиск новых методических моделей // Фундаментальные исследования. – 2014. – № 6-3. – С. 37-42.
 4. Laouri Y, Eteokleous N. We need an educationally relevant definition of mobile learning. 2005. [Электронный ресурс] – Режим доступа: [www.mlearn.org.za/cd/papers/laouris%20&%20eteokleous.pdf].
-

БАВИЛОВА В.В.

*студентка 4 курса,
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

ЛУЗЯНИНА Т.В.

*старший преподаватель кафедры германской филологии
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Этапы работы с видеоматериалами в процессе обучения английскому языку

Изменения в общественном сознании на протяжении веков привели к необходимости переосмысления основных направлений образования. В последние годы в научных работах, конференциях и семинарах много говорится о связи обучения с реальной жизнью и его практическом направлении. Иными словами, сегодня обучение и воспитание, образование и полученные знания – это только инструменты. Конечная цель процесса изучения любого предмета, на сегодняшний день, формирование компетенции использовать знания и применять их на практике.

В любой системе самым важным компонентом является именно цель. Потому что выбор всех остальных элементов системы зависит от поставленной цели. Этот закон действует в процессе преподавания иностранных языков. Цель выбирается в зависимости от потребностей и порядка общества. «Цель определяется как потребность, удовлетворяемая деятельностью, как объект, на который деятельность направлена как непосредственный результат» [1, с. 140].

Специалисты рассчитывают различные цели для процесса изучения иностранных языков. В зависимости от того, на что мы ориентируемся в процессе обучения, меняются все элементы процесса изучения иностранных языков.

Сегодня среди целей процесса изучения иностранных языков главной считается практическая цель, суть которой заключается в овладении речевыми навыками и умением общаться с носителями языка. В связи с этим преподаватель должен выбирать элементы процесса обучения иностранным языкам таким образом, чтобы у студентов в конце учебного процесса сформировалась коммуникативная компетентность. Учитывая связь между языком и культурой, можно

сказать, что обучение только языковым структурам недостаточно. Поэтому преподаватель должен подбирать учебные материалы таким образом, чтобы одновременно донести до учащихся как языковую, так и неязыковую необходимую информацию. С этой точки зрения кино считается уникальным средством обучения, поскольку оно одновременно передает студентам языковую и неязыковую информацию. Но работа с видео, как и работа с любым другим носителем, требует четкого плана.

Когда студенты смотрят видео, в классе формируется атмосфера совместной познавательной деятельности. В таких ситуациях даже рассеянный ученик становится бдительным. Поскольку для того, чтобы понять содержание фильма, учащимся необходимо приложить определенные усилия, произвольное внимание становится произвольным. Поскольку интенсивность внимания влияет на процесс запоминания, следовательно, психологические особенности воздействия видеоматериалов на учащихся (способность контролировать внимание каждого из них и группы слушателей, влиять на уровень запоминания, воздействовать на учащихся эмоционально и повышать учебную мотивацию) интенсифицируют процесс обучения и создают благоприятные условия для формирования речевых навыков [2, с. 46-49].

А. В. Бондарева выделяет следующие критерии, которые необходимо соблюдать при использовании видеоконтента: используемый видеоконтент должен соответствовать возрасту учащихся; необходимо четко планировать структуру урока, включая видеоматериалы, и не злоупотреблять их использованием; учащимся должен быть обеспечен беспрепятственный доступ к транслируемому видео; при демонстрации видео важно обратить внимание учащихся на ключевые/значимые моменты; тщательно продумать объяснения, предлагаемые во время демонстрации видео; представленный видеоматериал должен четко соответствовать изучаемой теме и учебному материалу; побуждать студентов к активному участию в отборе интересующих их тем и информации [3, С. 521-524].

Интенсивность эмоционального воздействия представленного материала может стать источником положительного эмоционального настроения для восприятия, если учитель ставит задачу сосредоточить внимание учащихся на содержании материала [4]. При избытке эмоций трудно усвоить и понять основной материал. Использование видеоконтента может быть эффективным на разных этапах изучения английского языка: демонстрация нового или ранее изученного словарного запаса в контексте; закрепление и обучение словарного запаса в различных ситуациях общения; формирование навыков устной речи, монологических и диало-

гических высказываний на основе видео; формирование знаний об иноязычной культуре и умение выявлять межкультурные различия [5, с. 61-74].

Эксперты отмечают, что видеоматериалы имеют много преимуществ перед другими средствами визуального обучения. С другой стороны, мы знаем, что использование видеоматериалов на занятиях по иностранному языку является очень сложным вопросом как с точки зрения методологии их использования, так и с технической точки зрения. В демонстрационном видео необходимо соблюдать следующие условия: «использование отснятого материала должно соответствовать уровню знаний учащихся; наблюдение должно быть организовано таким образом, чтобы все учащиеся могли продемонстрировать хорошее для просмотра видео; необходимо четко выделить главное, существенное; детально продумать пояснения, данные при демонстрации видеоматериала; демонстрируемый видеоматериал должен соответствовать изучаемому учебному материалу, соответствовать изучаемой теме.» [6, с.41].

По мнению известного российского методиста Льва Прессмана, кино можно использовать на уроках иностранного языка, если нужно «подготовить учащихся к восприятию сложного динамического явления; закрепить, отработать учебную информацию, полученную через кино, телевидение или радио; создать проблемную ситуацию, сформулировать познавательную задачу; использовать специфические речевые структуры (что особенно важно на уроках родного и русского языков в начальной школе и на уроках иностранного языка); изучать произведения искусства.» [7, с.19].

Некоторые исследователи сопоставляют эти этапы с этапами работы над художественным текстом и называют их: дотекстовый (допросмотровый), текстовый (просмотровый), послетекстовый (послепросмотровый) [8, с.7-13].

Первый этап – это вводная беседа. Задачи данного этапа: мотивировать студентов, настроить их на выполнение задания, сделать студентов активными участниками учебного процесса; устранить возможные трудности в восприятии текста и подготовить к успешному выполнению задания. Именно на этом этапе преподаватель дает информацию о фильме, который собирается показать, об основных целях, которых ученики должны достичь после просмотра. Учитель на этом этапе может использовать такие клише, как «вы увидите фильм о...». Кроме того, преподаватель на этом этапе может передать список трудных слов и выражений, без понимания которых учащимся невозможно понять суть фильма. Согласно рекомендациям специалистов, использование наглядных пособий, таких как фотографии, рисунки и схемы, позволяет раскрыть содержание филь-

ма и лучше ознакомить учащихся с темой, повышает эффективность использования фильмов на занятиях, например, перед показом видеоролика о знаменитом русском писателе, познакомить учащихся с его жизнью с помощью других наглядных пособий.

Преподаватель должен объяснить, что скорость речи носителей языка в ролике быстрая и если студенты не понимают все их разговоры, то это нормально, главное, чтобы они поняли суть фильма.

Согласно этой классификации, на этапе предварительной демонстрации очень важно, чтобы преподаватель не раскрывал все содержание фильма, так как в этом случае интерес учащихся к материалу снижается и это негативно сказывается на всем процессе использования видеоматериала.

Второй этап – просмотр фильма, цель этого этапа – формирование коммуникативной компетенции, развитие коммуникативной компетенции, развитие навыков устной речи (говорение, аудирование), развитие социокультурной компетенции студентов. По мнению таких специалистов, разделение видеоматериалов на части для показа на занятиях не является важным, самое главное – это хороший выбор видеоматериала. Учитель, чтобы повысить эффективность этого этапа, может дать студентам такие задания, как:

- 1) ответьте на вопросы;
- 2) расскажите о сюжете фильма;
- 3) разделите фильм на части; придумайте название для каждой части;
- 4) опишите персонажей фильма;
- 5) назовите участников диалогов;
- 6) выберите правильный вариант продолжения реплики.

Третий этап – практическая работа с использованием информации, полученной из фильма. Она включает в себя информацию о языковых аспектах и информацию, связанную с культурными и социокультурными аспектами страны изучаемого языка.

Целью третьего этапа является использование исходных данных и ситуаций, показанных в фильме, в качестве опоры для дальнейшего развития навыков устной и письменной речи. Именно на этом этапе студенты могут впервые высказать свое мнение о фильме. Лучше всего организовать занятие в форме дискуссии так, чтобы все студенты принимали участие. Поскольку целью данного этапа является формирование и развитие навыков коммуникативной компетентности, то для достижения этой цели также придумываются упражнения и задания.

Также можно выделить четвертую фазу (или дополнение к третьей) – творческую фазу. Целью данного подэтапа является содействие развитию устной или письменной речи студента. На творческом этапе студенты могут обсуждать обзоры, статьи из газет и журналов по теме видеоматериала. В качестве домашнего задания и итога можно предложить такие творческие задания как: создать презентации, мини-проекты, например, найдите биографию актеров фильма или дополнительную информацию о событиях, показанных в фильме, или напишите сочинение-рассуждение на основе просмотренных видео. [8, с. 7-13].

Учитывая все факторы, можно сказать, что видеоматериалы в процессе обучения английскому языку могут выступать в качестве эффективного инструмента, способного существенно повысить эффективность учебного процесса.

Видеоматериалы обладают большим потенциалом для решения учебных и воспитательных задач при правильной организации преподавателями. Обладая очень информативным материалом, они создают атмосферу реального языкового общения и способны обеспечить успешное восприятие иностранной речи.

Эффективность использования видеофильма зависит не только от точного определения его места в системе обучения, но и от того, насколько хорошо организована структура занятия и как согласуются учебные возможности видеофильма с целями обучения.

Внедрение видеоматериалов в обучение значительно разнообразит процесс восприятия и обработки информации. Благодаря компьютеру, Интернету и мультимедиа, студенты имеют возможность воспринимать большие объемы информации с последующим ее анализом и сортировкой.

Список литературы:

1. Бердичевский А. Л. Оптимизация системы обучения иностранному языку в педагогическом вузе. Москва, Русский язык, 1989 С. 104.
2. Богданова, О.В. Использование аутентичных видеоматериалов для формирования коммуникативной и социокультурной компетенции на уроках английского языка [Текст] / О.В. Богданова // Молодой ученый. – 2015. – № 2. – С. 46–49.
3. Бондарева, А.В. Использование видеоматериалов на уроках английского языка с целью активизации грамматических навыков [Текст] / А.В. Бондарева // Молодой ученый. – 2016. – №14. – С. 521-524.
4. Воровщиков, С.Г. Школа должна учить мыслить, проектировать, исследовать: Управленческий аспект: Страницы, написанные консультантом по управле-

нию и директором школы [Текст] / С.Г. Воровщиков, М.М. 51 Новожилова. – М.: Изд-во «5 за знания», 2017. – 352 с

5. Леонтьева, Т.П. Опыт и перспективы применения видео в обучении иностранным языкам [Текст] / Т.П. Леонтьева // Нетрадиционные методы обучения иностранным языкам в вузе: материалы респ. конф. – Минск, 2015. – С. 61-74.

6. Назаренко Е.Б., Халявина Д.В., Фильмы на уроках РКИ// Русский язык за рубежом. 2014. № 4. С.41.

7. Прессман Л.П. технические средства обучения в средней школе. Москва, Педагогика, 1971. С.19.

8. Ариас, А.-М. Художественный фильм как средство формирования лингво-социокультурной компетенции на занятиях по иностранному языку в вузе / А.-М. Ариас // Ученые записки университета имени П.Ф. Лесгафта. СПб, 2016. – 8(138). – С. 7-13.

ВЕТОШКИНА К.Д.

студентка 4 курса,

ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.

ВЕТЛУГИНА Н.О.

к.п.н., доцент кафедры германской филологии

ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.

Аутентичные материалы как средство формирования социокультурной компетенции

Аутентичным текстом называют устные и письменные материалы, созданные носителями языка для носителей языка без учебной цели. Т.Ф. Ефремова определяет «аутентичный» как «исходящий из первоисточника, соответствующий подлиннику; подлинный» [Ефремова, 2000].

К.С. Кричевская трактует аутентичные материалы как подлинные литературные, фольклорные, изобразительные, музыкальные произведения и предметы реальной действительности [Кричевская, 1996: 13]. Она выделяет прагматичные материалы, которые применяются в повседневной и бытовой жизни, такие как объ-

явления, анкеты, вывески, карты. К понятию прагматичных материалов также можно отнести аудио и видеоматериалы, такие как радиопередачи, телепередачи, новости, объявления в аэропортах. Данные материалы считаются эффективными при изучении иностранного языка, так как они являются образцом современного иностранного языка и создают иллюзию участия в повседневной жизни страны.

К.С. Кричевская выделяет следующие виды прагматических материалов в зависимости от сферы употребления:

1. Учебно-профессиональная сфера общения;
2. Социально-культурная среда общения;
3. Бытовая сфера общения;
4. Торгово-коммерческая сфера общения;
5. Семейно-бытовая сфера общения;
6. Спортивно-оздоровительная сфера общения

J. Harmer дает определение аутентичному тексту как текст изначально не приспособленный для учебных целей, написанный только для носителей языка [Harmer, 2000: 146].

Р.П. Мильруд и Е.В. Носонович выделяют следующие аспекты аутентичности текстов:

1. Культурологическая аутентичность (тексты, содержащие информацию о культуре и жизни носителей языка);
2. Информативная аутентичность (тексты, содержащие современную и актуальную информацию);
3. Ситуативная аутентичность (использование аудио-визуальных материалов);
4. Аутентичность национальной ментальности (использование фраз);
5. Реактивная аутентичность (эмоциональная реакция);
6. Аутентичность оформления (соответствие оформления);
7. Аутентичность учебных заданий к тексту (повышение мотивации) [Мильруд, Носонович, 1999: 10-13].

Существует множество классификаций аутентичных текстов. Л.А. Сулимова разработала более полную и адекватную типологию для обучения иностранному языку:

1. Художественные тексты;
2. Тексты повседневного общения;
3. Публицистические тексты;
4. Фильмы.

Также аутентичные тексты выполняют ряд функций в процессе обучения иностранному языку. Так, Л.А. Зайцева выделяет информативно-обучающую, организую-

ще-управляющую и воспитательно-эвристическую функции. Информативно-обучающая функция обеспечивает создание речевого образца, с помощью которого реализуется создание иллюзии естественной среды речевой коммуникации. Организующе-управляющая функция обеспечивает запоминание информации за счет использования реальных ситуаций речевого общения. Воспитательно-эвристическая функция по мнению автора считается одной из важных функций, так как она выражается в воспитании уважения и толерантности к народу страны изучаемого языка [Зайцева, 2010: 154].

Помимо плюсов использования аутентичных материалов на уроке иностранного языка существует ряд недостатков их применения, так как некоторые материалы могут содержать сложный для понимания язык, лексические единицы, которые могут выходить за рамки изучаемой темы. Однако аутентичные тексты способствуют успешному формированию коммуникативной, социокультурной, лингвокультурной компетенции за счет возможности погрузиться в естественную среду страны изучаемого языка. Для эффективности работы с аутентичными материалами необходимо учитывать определенные факторы: тексты должны иметь культуроведческий характер, материалы должны соотноситься с темой занятия и коммуникативной задачей, должны быть современными и актуальными.

Изучение иностранного языка способствует формированию культурного потенциала, ознакомлению с народом и традициями страны изучаемого языка. Такие аутентичные материалы как личные письма, интервью, дневники носителей иностранного языка способствуют формированию представлений о культуре и быте народа страны изучаемого языка. Данные материалы содержат огромный набор аутентичной информации, которая способствует формированию социокультурной компетенции.

Э.Г. Азимов и А.Н. Щукин дают определение социальной компетенции как «совокупность знаний о стране изучаемого языка, национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка и способность пользоваться такими знаниями в процессе общения, следуя обычаям, правилам поведения, нормам этикета, социальным условиям и стереотипам поведения носителей языка» [Азимов, Щукин, 1999: 275].

Социокультурная компетенция содержит большое количество различных элементов, таких как безэквивалентная лексика, топонимика, имена собственные. Такие компоненты содержатся в жанрово-стилистических разновидностях аутентичных текстов.

Использование аутентичных аудио, видеоматериалов, текстов, усвоение социокультурных и лингвострановедческих данных является условием успешного формирования социокультурной компетенции.

Выделяются следующие требования к отбору материалов, служащих средствами для формирования социокультурной компетенции:

1. Аутентичность;
2. Информативность;
3. Актуальность;
4. Новизна;
5. Учет интересов обучающихся;
6. Соответствие литературной норме;
7. Лингвострановедческая и культуроведческая значимость;
8. Отбор материала с учетом уровня владения языком обучающихся;
9. Организация работы с материалом в соответствии с тематикой и этапами [Пассов, 2000: 28].

Для эффективного развития социокультурной компетенции аутентичный материал должен содержать различные сведения: графические, исторические, политические и другие. Существует множество обучающих средств при формировании социокультурной компетенции. Необходимо выделить использование аутентичного видеоматериала, так как при просмотре видеофрагмента обучающиеся получают полную, наглядную информацию о традициях, культурных особенностях и реалиях страны изучаемого языка. Также немаловажную роль играет использование аутентичного аудиоматериала, данные тексты представляют не только звучащую речь на иностранном языке, но и традиционные сферы общения. Помимо использования аутентичных аудио и видеоматериалов значимую роль играет использование аутентичных текстов, так как чтение является одним из важных видов деятельности при изучении иностранного языка. Использование газетного текста является одним из наиболее эффективных средств формирования социокультурной компетенции, так как он содержит в себе национально-культурные элементы, которые проявляются на уровне семантики и синтаксиса. Также данные тексты чаще всего сопровождаются иллюстративно-графическими средствами, которые позволяют проводить различные ассоциативные связи.

Таким образом, существует множество трактовок аутентичных материалов, наиболее общепринятым определением считается, что аутентичные материалы – материалы, созданные носителями языка для носителей языка без какой-либо учебной цели. Использование аутентичных материалов в процессе обучения иностранному языку способствует формированию социокультурной компетенции, так как с помощью данных материалов обучающиеся познают культуру и обычаи народа страны изучаемого языка.

Список литературы

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Словарь методических терминов (теоретическое и практическое преподавание языков). – СПб.: Златоуст, 1999, –Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный. – М.: Русский язык, 2000. – 1209 с.
 2. Зайцева Л.А. Требования к аудитивному материалу, содержащему неизученную лексику. – М.: Наука, 2010. – 191 с.
 3. Кричевская К.С. прагматичные материалы, знакомящие учеников с культурой и средой обитания жителей страны изучаемого языка//Иностранные языки в школе, 1996. –Мильтруд Р.П., Носович Е.В. Критерии содержательной аутентичности учебного текста, 1999. –Пассов Е.И. Коммуникативное иноязычное образование как развитие индивидуальности в диалоге культур. [Текст]. Русский язык в центре Европы, Ванска Бистрица, 2000. – С. 13-28.
 4. Harmer J. How to teach English. An introduction to the practice of English language teaching. – Edinburg. Gate Longman, 2000. – 198 p.
-

ВОЛКОВА Л.Е.

*ассистент кафедры германской филологии
ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический
университет, Екатеринбург.*

Использование психологических тренингов на английском языке в обучении иностранному языку студентов высших учебных заведений

Сочетание психологической и лингвистических наук не ново с точки зрения педагогической практики. Именно благодаря проблемам, возникающим в педагогике и требующим актуальных решений, например, появилось такое научное сращение, как психолингвистика, отвечающее за процессы речеобразования, а также восприятия и формирования речи в их соотнесенности с системой языка [2].

Однако умение использовать инструменты психологии в методике обучения иностранному языку стало необходимостью не только по отношению к теории, но и в повседневной практической деятельности педагога. Изучение иностранных языков – это не только тренировка навыков, относящихся к мнемотехническим,

речевым и коммуникативным сферам, но и обладание такими качествами характера, как эмоциональная гибкость, восприимчивость и устойчивость, способностью к познанию, умению концентрироваться, быть устойчивым к стрессу. В условиях повседневных практических занятий педагоги, зачастую, физически не имеют возможности заострять внимания на чем-либо, кроме развития языковых компетенций. В то же время, практика показывает, что студенты, вовлекаемые в процесс перманентного оттачивания лингвистических умений, недостаточно приспешают там, где могли бы проявить себя намного лучше. Это связано с негативными психологическими установками, естественно связанными с вовлечением в неродную языковую среду и формированием второй языковой личности.

Отсюда следует, что необходимо найти подход, позволяющий редуцировать стресс, возникающий от воссоздания коммуникативной ситуации на иностранном языке и при этом не умалить эффективность процесса изучения языка в целом.

В 1977 году арабские специалисты по лингвистике Х. Дулай, М. Берт С. Крашен разработали теорию так называемых «эмоциональных фильтров», оказывающих влияние на усвоение иностранного языка напрямую. Согласно данной теории человек, попадая в новое для него инфополе, очевидно испытывает определенные эмоции разного характера. Если эмоциональный фильтр человека находится на низком уровне, то вероятность возникновения психологических преград, таких как: страх критики, боязнь совершения ошибок, боязнь провала, значительно снижается [3]. В противном случае все вышеперечисленные барьеры возникают у человека в усиленной мере. Проблема заключается в том, что даже при возможном наличии обширных лексических и грамматических знаний человек с повышенным эмоциональным фильтром не имеет возможности их использовать, так как просто не находит в себе сил достаточно включаться в создаваемую коммуникативную ситуацию.

Здесь важно подчеркнуть, что язык – это, прежде всего, информация, которая с помощью него передается. Значит, информация должна быть потенциально интересной, дискуссионной и привлекательной для того, кто работает с ней в контексте изучаемого языка. Здесь психологический компонент тесно переплетается с важнейшим компонентом методическим, а именно с вопросами содержания обучения английскому, которое должно отбираться в соответствии с интересами и возрастными особенностями учащихся для поддержания высокого уровня мотивации [1].

В нашей работе мы рассмотрим два психологических тренинга, которые возможно перевести на английский язык и использовать в качестве практики устной речи на занятиях по практическому курсу английского языка.

Первым тренингом является не малоизвестная психологическая игра, называемая «Джефф». Суть интерактивного действия заключается в том, что пространство, в котором находятся игроки, подразделяется на три зоны: «да», «нет», «не знаю». Затем участникам зачитываются различные утверждения психологического или социального характера, например, «Я – лидер», «Я считаю, что война – хороший способ глобализации» и т.д. Игроки молча занимают позиции в пространстве, которые соответствуют их степени согласия с произнесенным утверждением. Ведущий случайным образом выбирает по одному человеку из каждой зоны и передает ему условный предмет (ручку, мячик), затем выбранный человек должен высказаться по поводу своей позиции. Говорит только тот, у кого предмет. Тот, кто хочет высказаться после выбранного игрока должен поднять руку. Возражать и спорить нельзя, разрешается только слушать и аргументировать свое мнение.

Преимущество данной игры, проводящейся в качестве речевой экстенсивной деятельности на английском языке, заключается в нескольких пунктах:

- Создается комфортная атмосфера, в которой нет возможности перебить, вступить в конфликт. Учащийся получает шанс свободно высказаться, будучи уверенным, что его слушают. Это влияет на показатели внутренней уверенности, а значит и на показатели уверенности в контексте иноязычной коммуникативной ситуации.

- Не остается людей, проводящих время на занятии молча. Так как говорящего выбирает ведущий (это обычно педагог), у него есть возможность выбрать для аргументации каждого обучающегося в течение занятия. Обычно участники не отказываются говорить, даже если ранее проявляли скованность и стеснительность, потому, как обязанность высказаться продиктована правилами игры. Сам формат игры, по обыкновению, ассоциируется у людей с чем-то приятным и развлекательным, поэтому любые правила игры воспринимаются не как обязанность или данность, а как способ продолжать быть вовлеченным в игровую деятельность.

- Темы, затрагиваемые в течение игры «Джефф» [4] обычно по определению дискурсивны и интерактивны. Обязанность выбирать, а затем и защищать свою позицию побуждает учащихся к эмоциональной реакции, которая сопряжена с азартом и психическим возбуждением. В таких психологических условиях человек, как правило, забывает о своих страхах и опасениях и вообще забывает о том, что разговаривает на другом языке. Таким образом, постепенно преодолеваются страхи психологического характера и «языкового барьера», а также обретается ощущение уверенности в условиях развития вторичной языковой личности.

Вторым тренингом, который мы рассмотрим, будет являться международная психологическая ролевая игра «Убежище» [5]. Игра проходит в два этапа. До на-

чала этапов участникам зачитываются условия, которые гласят, что в мире произошла атомная катастрофа и теперь данной группе людей нужно направиться в убежище, где они будут находиться пять лет, а затем выйдут, чтобы строить новый мир. Проблема в том, что из всей группы в убежище может направиться только 1/3 часть. На первом этапе игрокам выдаются двусторонние карточки, на которых написаны профессии. Заглядывать на вторую сторону карточки нельзя. Участникам дается время на то, чтобы придумать свою историю и убедительную аргументацию, почему именно они достойны оставаться в убежище. После высказывания позиций всем участникам дается время на общее обсуждение и принятие окончательного решения. На втором этапе ведущий дает команду перевернуть карточки. На обратной стороне написано условие, определяющее игровую личность. Например, «Склонен к агрессии», «Отлично готовит и любит детей». Далее происходит то же самое, что и на первом этапе. По итогу игры ведущий просит участников высказать рефлексии.

Плюсы данной психологической игры, как дискуссионной практики заключаются в следующем:

– Игра вовлекает обучающихся не просто в обсуждение, а действительно создает речевую ситуацию, сопряженную с сильным эмоциональным компонентом, что помогает не концентрироваться на боязни ошибиться и на страхе сказать нечто «глупое». Желая победить, учащиеся обычно мыслят динамичнее, используют больший потенциал, нежели в статичном обсуждении актуальных вопросов.

– Игра дает обширное пространство для самовыражения на другом языке и затрагивает не просто речевой компонент, но и способности к аргументации, аудированию, формированию развернутых высказываний, составлению вопросов, отработке возражений и т. д.

– Игра побуждает учащихся взаимодействовать в команде, моделировать речевые ситуации в зависимости от контекста, слушать и сотрудничать друг с другом на иностранном языке без внешнего нативного принуждения.

– В контексте игры затрагиваются темы, побуждающие учащихся выстраивать сложные речевые конструкции и рассуждать на более сложные темы, затрагивающие социальную, эмоциональную и психологическую сферы.

Таким образом, можно сделать вывод, что психологические интерактивные тренинги благотворно влияют на изучение иностранного языка, так как побуждают обучающихся использовать весь спектр своих речевых возможностей, тренировать новые лексические единицы и конструкции и при этом являются увлекательными и комфортными для самовыражения в условиях иностранного языка.

Список литературы

1. Алешинская Е.В. — К вопросу о психологических аспектах изучения английского языка // Litera. – 2014. – № 4. – С. 119 – 139.
 2. Бабкина Е. С., Семенова И. В. Основы психолингвистики и социолингвистики. – Хабаровск: Изд-во Тихоокеанского государственного университета, 2010. – 60 с.
 3. Шепеленко Т. М. Психологические аспекты изучения иностранных языков // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики: Пермь, 2017. – № 1. – С. 120.
 4. Упражнение Джеффа. Материалы по психологии // Инфоурок: URL: <https://infourok.ru/material-po-psihologiiuprazhnenie-dzheffa-1937564.html> (дата обращения 23.03.2020).
 5. Учебно-методический комплекс дисциплины «Социальная психология» по направлению подготовки 081100.62 Государственное и муниципальное управление профилю Муниципальное управление. – Челябинск, 2010. – С. 45-47.
-

ГАЛИЕВА Я.М.

*студентка 4 курса,
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

УСКОВА Б.А.

*к.п.н., доцент кафедры германской филологии
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Видеоматериалы в процессе обучения говорению на английском языке

Использование видеоматериалов в процессе обучения говорению может послужить достижению целей и реализации одного из самых важных требований коммуникативной методики «...представить процесс овладения языком как постижение живой иноязычной действительности» [Логинова, 1989: 17].

Стоит отметить, что использование видеоматериалов, как показывает практический опыт, является эффективным средством развития речемыслительной дея-

тельности обучающихся, позволяя решать одновременно несколько задач, что соответствует принципу комплексного подхода в обучении. Развитие и овладение навыками говорения сопряжено с большими трудностями, которые обусловлены сложностью самого процесса порождения речевого высказывания [Савицкая, Даниленко, 2011: 152].

Поэтому для создания дополнительной мотивации общения на иностранном языке в учебных условиях, необходимо использовать ситуацию и обстоятельства, при которых у говорящего появляется потребность разговаривать, в которые он погружается.

В процессе просмотра видеофильмов на иностранном языке создаются такие условия, при которых обучающийся может поучаствовать в разговоре или обсуждении, получив таким образом наглядное представление о жизни, традициях, языковых реалиях англоязычных стран. Также данные материалы способствуют индивидуализации обучения и развитию мотивированности речевой деятельности. За счёт смены впечатления и эмоционального воздействия при просмотре видеофильма формируется личностное отношение к увиденному, и, кроме того, у обучающегося появляется возможность услышать речь носителя языка, познакомиться с историей, культурой и географией страны.

При просмотре видеоматериалов формируются не только навыки говорения, но и навыки аудирования. Современные средства видеоинформации позволяют подчеркнуть и выделить наиболее важные места, создавая тем самым благоприятные условия для усвоения не только видеоряда, но и его структуры. Наглядное восприятие включает в себя как индуктивный, так и дедуктивный пути усвоения знаний, разную степень самостоятельности и познавательной активности учащихся, возможны различные способы управления познавательным процессом, улучшение процесса обучения, ускорение ритма, скорости, динамики речи в целом, чего нельзя сказать о практике обучения без использования видео [Барменкова: 1999: 24].

Не стоит забывать, что видеоматериалы, используемые в учебном процессе, принято считать эффективными только тогда, когда они соответствуют содержанию занятия.

Эффективность применения видеоматериалов зависит от нескольких факторов: личное мастерство педагога, качество материалов и технических устройств, структурированность учебного процесса и т.д. Учитель в первую очередь должен сам уметь пользоваться техническими средствами и представляемыми им видеоматериалами.

Конечно, применение видеоматериалов может облегчить и труд самого преподавателя, взяв на себя некоторые функции преподавания: задавать вопросы, диктовать, рассказывать и т.д.

Тем не менее, нужно понимать, что видео никогда не заменит педагога полностью, применяемые видеоматериалы не должны нарушать целостность учебной программы.

Применение видеоматериалов на уроках иностранного языка позволяет решить две задачи в области мотивации учащихся:

- 1) развитие самомотивации – когда видеоматериал интересен сам по себе.
- 2) развитие мотивации способности – когда обучающийся понимает, что он может осознать сам факт владения языком [Верисокин, 2003: 157].

Всё это придаёт уверенности в себе и желание самосовершенствоваться, и конечно, удовлетворение от самого процесса. Главное, чтобы обучающиеся это удовлетворение получали от понимания языка, а не просто от увлекательного видео.

Таким образом, можно сказать, что применение видеоматериалов в учебном процессе позволяет: предоставить ученикам более достоверную информацию об изучаемом процессе; повысить роль наглядности в самом учебном процессе; удовлетворить интересы и желания современных обучающихся; освободить преподавателя от некоторой технической работы, связанной с контролем или коррекцией знаний; организовать полный и систематический контроль; наладить эффективную обратную связь [Верисокин, 2003: 158].

Информация, которую обучающиеся получают во время просмотра видеоматериала, интересна для них; она отражает повседневные жизненные ситуации общения носителей языка и содержит речевые высказывания, характерные именно для носителей языка. Как правило, обучающиеся сразу же стремятся использовать услышанные ими новые лексические структуры в своих речевых высказываниях, улучшая тем самым свои навыки говорения на иностранном языке.

Список литературы

1. Барменкова О. И. Видеозанятия в системе обучения иностранной речи // Иностранные языки в школе. – М.: Прогресс, 1999. – С. 24 – 25.
2. Верисокин Ю. И. Видеофильм как средство мотивации школьников при обучении иностранному языку // Иностранные языки в школе. – М.: Просвещение, 2003. – С. 156 – 158.

3. Логинова В. Л. О лингвометодическом потенциале аудиовизуальных источников информации // Современные технические средства в обучении русскому языку как иностранному. – М.: Русский язык, 1989. – С. 17.

4. Савицкая Н. С., Даниленко Р. М. Использование аутентичных видеоматериалов при формировании навыков говорения на занятиях по иностранному языку. // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – М.: Издательский центр «Академия», 2011. – С. 152 – 153.

ГАРБАР Д.Н.

студент 4 курса,

*ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

ФОМИНЫХ М.В.

к.п.н., доцент кафедры германской филологии

*ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Применение интернет-ресурсов на уроках АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Сегодня можно говорить уже о том, что Интернет-технологии являются частью общей информационной культуры учителя и учащихся. Интернет стимулирует желание ребят учиться, расширяет зону индивидуальной активности каждого ученика, увеличивает скорость подачи качественного материала в рамках одного урока. Вопрос интеграции Интернета в образование и, в частности, его применение в обучении иностранным языкам, в настоящее время достаточно актуален, так как при использовании Интернета как средства обучения иностранному языку как нельзя лучше реализуются многие цели и задачи обучения и воспитания.

Глобальная сеть Интернет предлагает учителям иностранного языка множество полезных ресурсов. Это специальные программы обучения иностранным языкам, а также аутентичный материал, отбор которого учитель может проводить самостоятельно и адаптировать его к конкретным учебным задачам.

Как информационная система, Интернет предлагает своим пользователям новые информационные технологии в обучении английскому языку, создание соб-

ственной домашней странички (homepage) и размещение ее на Web-сервере, поисковые системы, справочные каталоги, электронную почту, телеконференции, видеоконференции, разговор в сети. Учащиеся могут принимать участие в тестировании, в викторинах, конкурсах, олимпиадах, проводимых по сети Интернет, переписываться со сверстниками из других стран, участвовать в чатах, видеоконференциях и т.д. Учащиеся могут получать информацию по проблеме, над которой работают в данный момент в рамках проекта. Это может быть совместная работа российских школьников и их зарубежных сверстников из одной или нескольких стран.

Основная цель изучения иностранного языка в средней школе – формирование коммуникативной компетенции, все остальные цели – образовательная, воспитательная, развивающая, реализуются в процессе осуществления этой главной цели. Коммуникативный подход подразумевает обучение общению и формирование способности к межкультурному взаимодействию, что является основой функционирования Интернета. Вне общения Интернет не имеет смысла – это международное многонациональное, кросс-культурное общество, чья жизнедеятельность основана на электронном общении миллионов людей во всем мире, говорящих одновременно – самый гигантский по размерам и количеству участников разговор, который когда-либо происходил. Включаясь в него на уроке иностранного языка, мы создаем модель реального общения.

Использовать ИКТ можно в самообразовании. Участие в методических интернет-объединениях позволяет учителю обмениваться мнениями и идеями с коллегами всей страны и земного шара. Посещение сайтов позволяет узнать новые приемы и методы в обучении английскому языку, получить ответы на интересующие вопросы.

Но, несмотря на всё это, не стоит забывать, что интернет – это лишь вспомогательное техническое средство обучения.

Список литературы

1. Каспин И. В. Сегаль М. М.. “Новые технологии в обучении иностранным языкам”. М., 2016. 211 с.
-

ГОВОРУХА Д.А.

студент 3 курса,

*ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Настольные игры как метод изучения английского языка

21 век полон компьютерных технологий и социальных сетей, современные дети погружены в техносферу с головой, и большинство ученых и педагогов весьма встревожены данной ситуацией. По их мнению, нужно проводить «цифровую диету» и следует ограничивать доступ к компьютерам, смартфонам и игровым приставкам, поскольку бесконтрольное использование гаджетов способно пагубно влиять на психику и умственные способности не только детей, но и подростков. Однако не стоит сразу забирать телефон у вашего ребенка, лучше переключить его внимание на весьма интересную вещь – настольные игры. Безусловно, многие преподаватели придерживаются «консервативной» методики преподавания, некоторые «новой», но есть и те, кто хочет разнообразить учебный процесс и сделать его более увлекательным, и для этого отлично подойдут настольные игры. Задавая вопрос настольных игр, возникает проблема: «Не лишат ли настольные игры учебный процесс педагогической составляющей?»

Одна из главных задач преподавателя – найти нужный метод, оптимизировать его под себя и заинтересовать учащихся, включить их в познавательный процесс. В качестве решения этого вопроса могут выступать настольные игры. Каждый человек хоть раз в жизни играл в настольные игры. А многообразие жанров и направлений позволяет подобрать индивидуально под учеников.

Существует несколько классификаций настольных игр, подходящих для обучения иностранному языку в качестве метода:

Классификация по взаимодействию игроков – данный атрибут описывает взаимоотношение игроков в игре. По данному критерию игры можно поделить на следующие группы:

Соревновательные: чтобы победить, вам нужно обыграть всех других игроков. Иногда бывают с командными режимами. Примером может послужить практически любая игра.

Кооперативные: все игроки в одной команде пытаются обыграть саму игру. В таких играх роли распределены между игроками, но даже один игрок может заменить их всех и играть, таким образом, в одиночку.

Классификация по внутриигровой механике – механика подразумевает, как именно играть в игру, то есть конкретно предстоит делать игрокам. Существует великое множество различных механик, а игры состоят из различных их комбинаций. К одним из самых популярных механик относятся механика на картах, на кубиках, социальная механика, механика, основанная на расположении объектов в пространстве.

Классификация по тематике игры – самая простая классификация, определяет сеттинг игры, то есть мир, в котором происходят основные действия. Хорошим примером такой градации является серия игр «Манчкин», каждый выпуск которой относится к тому или иному сеттингу.

Настольные игры первой классификации хорошо подходят для развития речевых навыков у обучаемых, снятия речевых барьеров и помогают им снять неловкость от допускаемых ошибок. В играх такого типа появляются общие темы для бесед, обсуждаются стратегии для достижения победы, возникают стимулы для изучения новых и нужных слов.

Настольные игры второй классификации позволяют развивать мышление, эмоциональную сферу, воображение и творчество, что позволяет проще находить общие темы для разговоров и быстрее подбирать нужные слова.

Настольные игры третьей классификации чаще всего используют большое количество текстов, описаний локаций, героев их способностей и т.п. Благодаря этому обучающиеся вынуждены задействовать изучаемый язык, тем самым развивая пассивный запас слов и языковую догадку. Подобные игры схожи с длинными историями или фильмами, где в качестве главных героев выступают сами игроки.

Ниже представлен список с настольными играми, которые лучше всего подходят для метода изучения иностранного языка.

Once Upon A Time – Задачей игроков является рассказать сказку или фантастическую историю с помощью специальных карт. Создание истории на ходу позволяет развивать красоту, связность и логику речи. Игрокам нужно не просто использовать свой словарный запас для создания истории, но еще и связать повествование с теми картами, которые есть у них на руках. Здесь нужно говорить как можно больше. Ведь слишком большая пауза приведет к перехвату хода. И со временем количество переходит в качество, рассказывать историю становится проще. А обучающиеся смогут свободно говорить на английском, о чем угодно и сколько угодно долго.

Мафия – Задачей игроков является выследить мафию, которая скрывается среди мирных жителей и устраняет по одному из них каждую ночь, когда все спят. Игра подразумевает под собой большую социальную активность, вынуждая игро-

ков переговариваться между собой, выстраивать стратегии и как можно больше общаться, что позволяет полностью раскрепостить обучаемых, избавиться от волнения при разговоре на иностранном языке и дать возможность каждому высказать своё мнение.

Scrabble – Игрокам выдается по 7 фишек с буквами. Игроки должны выкладывать свои фишки на поле размером 15x15 таким образом, чтобы образовывались слова на манер кроссворда. То есть, читать слова можно только по вертикали и горизонтали. Scrabble отлично подходит для проработки лексики на английском. Собственно, чем больше слов ученик знает, тем выше его шансы на победу. Проверить наличие слова можно в любом словаре английского языка. Лучше, конечно, использовать онлайн-словари — к примеру, Oxford Dictionaries. Итого разрешенных слов около 260 000 штук.

Dungeons & Dragons – эта ролевая игра была направлена на молодёжную аудиторию, знакомую с фэнтези составляющей. Тем не менее, играть в D&D можно в любом возрасте. Игра содержит большое количество информации, сюжетов и развитий что заставляет игроков полностью погрузиться и исследовать её. Огромное количество противников со своими фразами и диалогами позволяют изучить обширную лексическую базу и пополнить вокабуляр, а фэнтези составляющая сподвигает играющих использовать воображение и пользоваться ранее неизвестными словами.

Подводя итог, можно понять, что метод изучения иностранного языка путем внедрения настольных игр и погружения в него обучающихся имеет место быть, по крайней мере, как дополнительный метод. Настольные игры охватывают довольно большую аудиторию и для каждого найдется своя. Метод, включающий в себя настольные игры, куда лучше удерживает внимание человека, чем семинары, лекции или книги, может, он менее эффективен, но увлекательный. Нельзя делать ставку лишь на настольные игры, также следует использовать «консервативные» и «новые» методики преподавания, что приведёт к наибольшей продуктивности изучаемого иностранного языка.

Список литературы

1. Т. П. Авдулова Психология игры// учебник для академического бакалавриата, 2018.
2. С. Капличный Играй и развивайся: Польза настольных игр, о которой вы не знали // издательство Манн, Иванов и Фербер, 2018.

3. <https://www.vedu.ru/news-nastolnye-igry-na-anglijskom/>.
 4. <https://allesl.com/best-free-printable-board-games/>.
 5. <https://www.fluentu.com/blog/english/board-games-to-learn-english/>.
 6. <https://hobbygames.ru/klassifikacija-nastolnih-igr>.
-

ИВАНОВ В.В.

*студент 4 курса,
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

ЛУЗЯНИНА Т.В.

*старший преподаватель кафедры германской филологии
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Педагогические игры как средство изучения АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Многие исследования показали, что использование игр в классах является одним из эффективных методов обучения языкам. Игры – это увлекательные занятия, которые продвигают взаимодействие, мышление, обучение и решение проблем. У игр часто есть аспект, который позволяет игрокам производить информацию за короткий промежуток времени. В некоторых играх игрокам нужно заниматься физической деятельностью и / или выполнять умственные задания. Как утверждает Мартинсон, «Игры являются эффективными инструментами для обучения, поскольку они предлагают учащимся гипотетическую среду, в которой они могут исследовать альтернативные решения без риска провала. Мысль и действие объединяются в целенаправленное поведение для достижения цели. Игра учит нас, как вырабатывать стратегию, рассматривать альтернативы и гибко мыслить» [Martinson and Sauman, 2008: 478-488].

Учителя могут помочь поддерживать разнообразие различными способами, например, с помощью активностей, которые требуют от учащихся творческого, индивидуального и кооперативного изучения. Конкретный способ, который учителя могут использовать, чтобы сохранить разнообразие в классе – не бояться использовать игры как метод обучения вместе с другими методами. В соответствии

с национальными учебными программами игры могут быть хорошим методом обучения, и такие игры как – ролевые, имитационные и игры с принятием решений, особенно подходят для всех этапов изучения языка. [Primary curriculum for compulsory school, foreign affairs, 2007: 12)].

Классификация игр по Г.К. Селевко включает следующие группы игр:

- По области деятельности: физические, интеллектуальные, трудовые, социальные и психологические.
- По характеру психологического процесса: обучающие, тренинговые, контролирующие, обобщающие; познавательные, воспитательные, развивающие; репродуктивные, продуктивные, творческие; – коммуникативные, диагностические, профориентационные, психотехнические.
- По игровой методике: предметные, сюжетные, ролевые, деловые, имитационные и игры-драматизации.
- По предметной области: – математические, физические, экологические; музыкальные, театральные, литературные; трудовые, технические; физкультурные, спортивные, военно-прикладные, туристические, народные; обществоведческие, управленческие, экономические.
- По игровой среде: без предметов / с предметами; настольные, комнатные, уличные, на местности; компьютерные, телевизионные, технические, со средствами передвижения.

Использование игр в классах дает массу преимуществ. Игры поощряют, развлекают, учат и способствуют беглости. С их помощью студенты видят красоту иностранного языка, а не только проблемы. Изучать язык с помощью игр – тяжелая работа.

Игры помогают учителю сформировать контекст, в котором изучение языка является полезным и значимым. На хорошо подобранную интерпретацию контекста учащиеся реагируют особым образом. Их веселье, гнев, интрига или неожиданность показывают, что контекст для них явно значим. Каждый учитель неизбежно хочет, чтобы его ученики приняли участие и поняли, что учитель имел в виду. Эрсос сказал, что изучение языка – трудная задача, которая иногда может быть неприятной. Он также сказал, что правильно выбранные игры неоценимы, поскольку они дают студентам перерыв и в то же время позволяют студентам практиковать языковые навыки. Игры очень вдохновляют, потому что они забавны и интересны. Они также могут применяться в качестве диагностического инструмента для учителя, который может отмечать трудные области и предпринимать соответствующие корректирующие действия. Джилл Хэдфилд утверждает, что в играх используются самые разные техники. Разнообразие играет важную

роль в изучении и обучении языку. Например, такие методы, как разрыв информации, сбор, объединение, ролевая игра и моделирование.

Таким образом, используя игры, мы поощряем обучаемых взаимодействовать и общаться, ведь цель обучения говорению – коммуникативная эффективность, при этом они должны соблюдать социальные и культурные правила, которые являются динамическими в каждой ситуации общения.

Список литературы

1. Селевко Г.К. энциклопедия образовательных технологий том 1; учебное пособие. М.: Народное образование, 1998. 256 с.
 2. Martinson Barbara and Chu Sauman. "Impact of Learning Style on Achievement When Using Course Content Delivered Via a Game-based Learning Object." In Handbook of Research on Effective Electronic Gaming in Education, edited by R.E. Ferdig, 478-488 p.
 3. Primary curriculum for compulsory school, foreign affairs. Reykjavík: Menntamálaráðuneytið. 342 p.
 4. Sue Hadfield, Gill Hasson. "How To Be Assertive In Any Situation", 2010. 224p.
-

ИВЛЕВА А.В.

*студентка 4 курса,
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

ВЕТЛУГИНА Н.О.

*к.п.н., доцент кафедры германской филологии
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Использование песен для развития лексических навыков на среднем этапе обучения

В настоящее время существует множество способов и средств обучения иностранному языку. Многие из них стремительно внедряются в образовательный процесс среднего общего образования. Практические повсеместно используются

различные игры, аудио– и видеоматериалы, специальные карточки, раздаточные материалы, таблицы и многое другое. Одним из таких средств является использование песенного материала. Музыка является неотъемлемой частью жизни каждого человека, в том числе она неразрывно связана с языком и речью.

Язык – это сложная система, включающая в себя множество аспектов. Преподавание в школе такого комплексного предмета как иностранный язык положительно сказывается на общей образованности учащихся. Данный предмет обладает особой развивающей силой, что можно проследить в следующих характеристиках:

- межпредметность (содержанием речи на иностранном языке могут быть сведения из разных областей знания, например, литературы, искусства, истории, географии, математики и др.);

- многоуровневость (с одной стороны необходимо овладение различными языковыми средствами, соотносящимися с аспектами языка: лексическим, грамматическим, фонетическим, с другой – умениями в четырех видах речевой деятельности);

- полифункциональность (может выступать как цель обучения и как средство приобретения сведений в самых различных областях знания)[1].

Структура языка разделена на уровни: фонетический, морфемный, лексический и синтаксический. Песни являются универсальным инструментом, который может быть задействован на всех этих уровнях.

Говоря о связи песен с грамматикой нужно сказать, что так обучающиеся легче запоминают грамматические структуры с помощью песенного контекста. В данном случае запоминание происходит естественным путём, без необходимости использования монотонных тренировочных упражнений.

Связь песен с обучением лексике имеет схожее значение. Учащиеся легче и быстрее запоминают лексический материал, благодаря музыкальному окружению, рифме, ритму и песенному контексту. Также нельзя не отметить, что благодаря аутентичным песенным материалам обучающиеся расширяют свой словарный запас и узнают новые значения уже знакомых слов.

Использование песен играет значительную роль в развитии слуха и произношения. Как известно слух находится в тесной взаимосвязи с речевым аппаратом. Разучивание небольших песен с помощью частых повторов помогают закрепить правильную артикуляцию и произнесение звуков, интонационные правила и правила фазового ударения и т.д.

Музыка и песни также стимулируют развитие монологической и диалогической речи, развивают речемыслительную деятельность обучающихся, способ-

ствуя их мотивацию к представлению как подготовленной, так и спонтанной речи. Ученикам становится легче выстраивать чёткую и логически оформленную речь.

Нельзя не упомянуть ещё один важный аспект, что музыка является частью культуры. Песни могут содержать в себе древние легенды народов, быт жителей города, политические и экономические ситуации в странах, описания бедствий и праздников и многое другое. Настроения и события, выраженные в песнях, помогают учащимся постигать культуру изучаемой страны, её особенности, уклад и стиль жизни её людей. Использование различных музыкальных произведений расширяет их кругозор, что способствует их лучшей коммуникации как в своём, так и в иностранном обществе.

Ещё одной особенностью использования песен в обучении иностранному языку является установка положительного эмоционального фона и мотивация обучающихся к изучению языка. Многие учащиеся сталкиваются с психологическим барьером на уроках иностранного языка. Они боятся что-либо сказать, ошибиться или быть неправильно понятыми и т.д. Наличие песенного материала на занятиях помогает им расслабиться, настроиться на нужный лад, а использование знакомых им современных песен мотивирует их к изучению языка.

Использование песенного материала при обучении лексике также имеет свои особенности. Начнём с того, что же такое лексика. А.И. Смирницкий определяет лексику как совокупность слов, входящих в её состав, с учётом сочетаний слов, которые в речи играют роль таких же единиц, какими являются отдельные слова[2]. Интересное определение приводит английский автор Дж. Скривенер: «Она означает нашу «внутреннюю базу данных» слов и полноценных «готовых» фиксированных / полуфиксированных / типичных комбинаций слов, которые мы можем довольно быстро вспомнить и использовать без необходимости строить новые фразы и предложения слово за словом с нуля, используя наши знания грамматики»[4]. Таким образом, чтобы выучить лексику, нужно знать сущность её минимальной смысловой единицы, слова, а точнее, его звуковую и графическую форму, значение и употребление.

На среднем этапе обучение лексике мы сталкиваемся с определёнными проблемами ввиду множества факторов. С одной стороны, в это время ученики становятся более любознательными, открытыми для новых идей, самостоятельными, и начинают развивать в себе критическое мышление. С другой стороны, их одолевает чувство неопределённости: им становится сложно понять свои желания, настроение постоянно меняется, они испытывают широкий спектр эмоций, которые не всегда положительны, а периоды яростной активности и непоседливости

сменяются на усталость и апатию. В таких условиях становится сложнее мотивировать учеников к изучению иностранного языка. Педагогам приходится уделять большое внимание сферам интересов учащихся, их образу жизни, эмоциональному состоянию, стараться быть тактичней и уважительней, но при этом не забывать об определённой системности и строгости образовательного процесса и найти усилия объединить необходимый передаваемый объём знаний с индивидуальными потребностями обучающихся.

В сфере обучения лексике на данном этапе, тем не менее, есть свои смягчающие моменты, как, например, наличие у обучающихся багажа знаний. Они уже обладают определённой базой, которую можно использовать для облегчения дальнейшего образовательного процесса. Лексику, на данном этапе, лучше всего вводить определёнными блоками, сформированными на основании конкретной тематики. Такими блоками могут послужить песни, которые не только будут отличным контекстом для ознакомления с лексическими единицами, но и заинтересуют ребят в качестве знакомой для них области их повседневной жизни.

При использовании песен в обучении лексики встаёт вопрос о правильном выборе материала. Можно выделить следующие критерии отбора песенного материала:

- Аутентичность. Благодаря аутентичным песням учащиеся начинают лучше понимать менталитет носителей языка, приобретают новые идеи и взгляды;
- Методическая ценность. Материал предназначен для совершенствования базовых речевых навыков;
- Доступность. Тексты песен должны быть доступны в языковом плане, соответствовать тематике и целям урока, отвечать возрасту и интересам учащихся;
- Актуальность. Использование современных песен, близких по духу и знакомых обучающимся стимулирует их на изучение языка;
- Ритмичность. Использование ритмичных песен способствует бессознательному закреплению языкового материала и улучшает память;
- Эмоциональная окраска. Песни должны быть просто приятными для прослушивания обучающимися[3].

Подводя итог всему вышесказанному, можно сделать вывод, что при обучении лексике как одной из основных частей обучения иностранному языку на среднем этапе важно учитывать множество факторов: подбор материала, психофизиологическое состояние учащихся, способ и условия подачи и закрепления новой информации и многое другое. В данном случае использование песен оказывает благотворное влияние на весь учебный процесс. Песенный материал не только по-

могает в обучении конкретным языковым особенностям, но также помогает учащимся развиваться личностно, расширяет их кругозор и создаёт благоприятную мотивирующую обстановку на занятии.

Список литературы

1. Английский язык: примерная программа основного общего образования [Электронный ресурс] : Режим доступа – http://lomonholding.ru/articles/detail/?catalogue_id=12&item_id=3457 – Загл. с экрана.
 2. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка / А.И. Смирницкий. – М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1956. – 260 с.;
 3. Тарасова, Н.В. Использование песни при обучении лексике и грамматике английского языка / Н.В. Тарасова // Итоги научных исследований ученых МГУ имени А. А. Кулешова / под ред. Е.К. Сычовой. – Могилёв, 2017. – С. 123-125.
 4. Scrivener, J. Learning Teaching: The Essential Guide to English Language Teaching / J. Scrivener. – London: Macmillan, 2011. – 416p.
-

КАБАНОВА В.А.

*студентка 3 курса,
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Роль современной музыки в обучении иностранному языку

Одним из критериев эффективности изучения иностранного языка является его релевантность по отношению к обучающимся. Иными словами, если при обучении применяются такие средства и методы, которые находят личный отклик у студентов, показатель усвояемости ими материала значительно возрастает. К таким средствам относится музыка, поскольку она является значимым компонентом для большинства людей. Это позволяет задействовать музыку на занятиях по иностранному языку для достижения более высоких результатов в обучении.

Применение в процессе обучения музыкальных композиций, отвечающих вкусам студентов, способствует эффективному изучению и отработке лексики

и грамматических конструкций, развивает память и образное мышление, а также помогает создать комфортную, располагающую к продуктивной работе на занятии атмосферу. Кроме того, музыка позволяет удерживать внимание учащихся, обеспечивая непрерывность образовательного процесса.

Согласно различным исследованиям, современные песни обладают большим количеством характеристик, облегчающих изучение иностранного языка. Они часто содержат распространенные слова и фразы, разговорные выражения. Стихотворная форма музыкальных произведений способствует быстрому запоминанию лексики. К тому же, прослушивание песен в исполнении носителей изучаемого языка способствует развитию навыка аудирования и постановке корректного произношения, а также помогает учащимся лучше запоминать словесные ударения, речевые интонации и ритм.

Главные преимущества применения музыки в качестве средства обучения неоднократно обосновывались. В частности, Даниэль Крамер из Гарвардского университета отмечает: «В отличие от оторванных от реальности диктантов или упражнений с подстановками, песни с их структурой, подобной маленькому рассказу, содержат в себе последовательный контекст, более подходящий для понимания слов».

Стоит также отметить, что использование музыки в процессе обучения несет в себе лингвострановедческий компонент, поскольку она является отражением культуры стран изучаемого языка. Музыка представляет собой «богатый кладезь информации о человеческих отношениях, этике, обычаях, истории, юморе, а также региональных и культурных различиях».

Можно использовать следующие методы практического применения современной музыки на занятиях по иностранному языку:

1. При ознакомлении с новым музыкальным произведением предложить студентам догадаться о его содержании, опираясь на название или иллюстрацию, к нему относящуюся.
2. Предложить учащимся поработать с ключевыми словами песни, к примеру, попытаться определить их значение и выявить основной смысл произведения, основываясь на них.
3. В процессе прослушивания песни предложить обучающимся каким-либо способом сигнализировать об услышанном ими ключевом слове.
4. Предложить студентам на слух закончить фразы из песни.
5. Предложить обучающимся поработать с текстом песни, изменяя сначала его части, а затем все содержание целиком.

6. Предложить учащимся создать собственные иллюстрации к песне.

Несомненно, музыка является неотъемлемой частью жизни людей. Таким образом, изучая иностранный язык с помощью песен, мы используем естественный, удобный и, следовательно, эффективный способ познания зарубежной культуры, расширения кругозора и развития музыкального вкуса.

Список литературы

1. Гебель С.Ф. Использование песни на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. – 2009.

2. Сон М.А. Использование песенных материалов на уроке иностранного языка в вузе // Новые технологии в образовании: Мат. XVI науч.-практ. конф. Центр научной мысли. – М.: Спутник+, 2014.

3. Китайгородская, Г.А. Методические основы интенсивного обучения иностранным языкам. — М: Издательство Московского университета, 1986.

4. Фатахова М.С. Использование песен на уроках иностранного языка // Россия и Европа: связь культуры и экономики: Мат. XIV междунар. науч.-практ. конф. / Отв. ред. Н.В. Уварина. – Прага: World Press s.r.o., 2016.

КАРПЕНКО Е.Р.

*студентка 4 курса,
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

ЛУЗЯНИНА Т.В.

*старший преподаватель кафедры германской филологии
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Использование электронных обучающих материалов для развития языковых навыков и речевых умений

Информационно-коммуникационные технологии характеризуются высокой коммуникативной возможностью и активным включением учащихся в учебную деятельность, активизируют потенциал знаний, умений и навыков говорения

и аудирования, эффективно развивают навыки коммуникативной компетенции у школьников, что способствует адаптации к современным социальным условиям, т.к. обществу нужны люди, быстро ориентирующиеся в современном мире, самостоятельные и инициативные, достигающие успеха в своей деятельности.

Электронные обучающие материалы (ЭОМ) позволяют реализовывать принципы дифференцированного и индивидуального подхода к обучению и тем самым способствовать развитию личности в процессе собственной деятельности, ориентированы на развитие исследовательских умений обучающихся, эффективно влияют на повышение уровня успешности овладения иностранным языком. Проекты, выполненные с использованием ЭОМ, помогают разнообразить занятия, проводимые по учебным пособиям, а также реализуют комплексный подход в обучении и значительно повышают мотивацию к изучению иностранного языка.

Для исследования теоретических проблем работы были использованы труды отечественных авторов, среди них исследования И.А. Андреевой, Е.А.Афиной, Д.Ю. Буренковой, М.Ю. Бухаркиной, В.А. Добрышина, М.Г. Евдокимовой, Ю.Н. Егоровой, Н.Е. Есениной и других. Практическая значимость состоит в том, что разработана система использования ЭОМ, направленная на развитие языковых навыков и речевых умений учеников на уроках.

Повсеместное распространение компьютерной техники и связанных с ней информационных и телекоммуникационных технологий порождает новые направления информатизации деятельности человека практически в любой сфере общественной жизни. За последние годы компьютеры, соответствующие технологии и средства прочно вошли во все виды учебных заведений. В частности, средства информатизации применяются как в собственно подготовке студентов, так и при решении различных вопросов, связанных с организацией обучения.

Существует много подходов к введению терминов и понятий, описывающих такие средства. Во многих научных и учебно-методических изданиях их называют педагогическими программными средствами, компьютерными учебными средствами, педагогическими средствами учебного назначения, учебными компьютерными программами. Этот список терминов можно продолжить. В рамках настоящей работы для именования средств, работающих с использованием компьютерной и телекоммуникационной техники и применяемых непосредственно в обучении школьников, использован термин электронное средство обучения (ЭСО).

При изучении технологии создания ЭСО в общем виде понятие электронного средства обучения с определенным допущением можно отождествлять с поня-

тием образовательного электронного издания (ОЭИ). Использование обоих терминов для именования создаваемых электронных средств оправданно, поскольку терминология, связанная с ОЭИ, достаточно хорошо изучена в созданной в 2002 году «Концепции создания образовательных электронных изданий и ресурсов», где подробно описаны требования, предъявляемые к качеству ОЭИ, учет которых целесообразен при создании электронных средств обучения.

Электронное издание (ЭИ) представляет собой совокупность графической, текстовой, цифровой, речевой, музыкальной, видео-, фото- и другой информации. В одном электронном издании могут быть выделены информационные (или информационно-справочные) источники, инструменты создания и обработки информации, управляющие структуры.

Благодаря специфике своего определения, ЭСО существенно повышают качество визуальной и аудиоинформации, она становится ярче, красочнее, динамичнее. Огромными возможностями обладают в этом плане современные технологии мультимедиа.

Основными видами компьютерных средств учебного назначения, которые могут рассматриваться как компоненты ЭСО или ОЭИ являются:

- сервисные программные средства общего назначения,
- программные средства для контроля и измерения уровня знаний, умений и навыков обучающихся,
- электронные тренажеры,
- программные средства для математического и имитационного моделирования,
- программные средства лабораторий удаленного доступа и виртуальных лабораторий,
- информационно-поисковые справочные системы,
- автоматизированные обучающие системы (АОС),
- электронные учебники (ЭУ),
- экспертные обучающие системы (ЭОС),
- интеллектуальные обучающие системы (ИОС),
- средства автоматизации профессиональной деятельности (промышленные системы или их учебные аналоги).

Таким образом, информационно-коммуникационные технологии идеально подходят для обучения любому иностранному языку. Они могут быть использованы при формировании всех коммуникативных умений и навыков и при обучении всем языковым аспектам изучаемого языка, обеспечивая творческий подход к организации обучения и эффективность усвоения материала.

Список литературы

1. Витлин Ж.А. Современные проблемы обучения грамматике иностранных языков/ Ж.А. Витлин // ИЯ Ш, 2015. – №5. – 7–14 с.
 2. Владимирова, Л.П. Интернет на уроках иностранного языка/ Л.П. Владимирова // ИЯШ, 2018. – №3. – 33–41 с.
 3. Выготский Л. С. Психология развития ребенка – М.: Издательство: Эксмо, 2016. – 512 с.
 4. Гак В.Г. Теоретическая грамматика французского языка М.: Добросвет, 2018 – 832 с.
 5. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. – М.: Академия, 2016. – 336 с.
-

ЛОБАНОВ Е.А.

студент 4 курса,

*ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Использование видеоматериалов при обучении иностранному языку

Образование в области английского языка является трудоемким процессом, для успешной реализации которого необходимы такие факторы, как последовательность в организации образовательного процесса, учет психофизиологических особенностей учащихся, подбор методического материала и, конечно, подход преподавателя.

В современном мире изучение иностранного языка, в частности английского, обусловлено уже не просто обыденным желанием или интересом. Сейчас развивать свои языковые навыки становится необходимостью для того, чтобы жить в мировом пространстве широкой интеграции культур, работать и учиться. Именно поэтому английский язык в школах как образовательный предмет вводится, начиная с первой ступени среднего образования, уже со второго класса. [2]

Несмотря на то, что современные образовательные технологии развиваются с достаточной скоростью и у педагогов есть возможность располагать большим количеством материалов, оборудованием, интерактивными ресурсами, значительной

проблемой все же остается недостаточное погружение обучающихся в языковую среду. Изучая иностранный язык, ребенок, по сути, постоянно находится в дискомфортных условиях, так как ему приходится перестраивать уже имеющиеся практические навыки и мышление под чужеродную языковую среду, находясь при этом в родном языковом поле. Для того, чтобы виды речевой деятельности в таких условиях развивались с большей легкостью педагогам, следует использовать различные интерактивные материалы, среди которых – аудио, игры и конечно видео материалы.

Под видеоматериалом понимается любой материал (видеофильм, видеофрагмент, видеокурс, видеопрограмма), который подлежит демонстрации в учебных целях с использованием видеотехники. [1] Использование видеоряда в процессе изучения иностранного языка решает сразу две задачи: создает необходимый для ребенка элемент наглядности и чувства вовлечения и дает возможность развивать аудитивные умения с помощью звукового сопровождения.

Использование видео при изучении иностранного языка, по мнению исследователя Н. В. Барышникова, решает сразу несколько образовательных задач, среди которых: [1]

1. Развитие навыка осознанного и организованного восприятия поступающей информации.
2. Обучение навыку анализа и резюмирования получаемой информации.
3. Развитие когнитивных умений (наблюдение, выбор, выдвижение гипотез).
4. Развитие навыка подражания аутентичным образцам, правильно излагать на иностранном языке идеи, содержащиеся в видеоматериале.

Все это позитивно сказывается на формировании вторичной языковой личности и развивает не только языковые компетенции учащегося, но и культурное восприятие иноязычной среды.

Традиционно видеоматериалы подразделяются на две большие группы:

1. Учебные видео материалы, созданные с конкретной методической целью, обычно к таким видео материалам сразу прилагаются определенные задания для проверки усвоенных умений. К ним относятся: видео материалы, представленные в УМК определенного учебника. Такие видео материалы хороши тем, что они легко соотносятся с программой и соответствуют уровню развития и знания языка учащегося; обучающие видеофильмы. Такие фильмы создаются в соответствии с определенной тематикой и целью. Лексическое наполнение и темп речи в них значительно отличаются от аутентичных видеоматериалов.

2. Аутентичные видеоматериалы. Видеоматериалы, которые создаются носителями языка для других носителей языка и не преследуют учебную цель (хотя

могут использоваться в ходе образовательного процесса). К ним относятся: фильмы различного жанра (полнометражные и короткометражные), телепередачи и телешоу, музыкальные клипы, спортивные трансляции, новостные выпуски, видео на ресурсе «Youtube», реклама.

Преимущество аутентичных видеоматериалов состоит в основном в том, что они погружают ребенка в непосредственную языковую и культурную среды, а также в разнообразии наполнения. Такие видео материалы можно подбирать в соответствии с предпочтениями и увлечениями учащегося и это создаст дополнительную мотивацию при изучении английского языка. [3]

Более того, подобные видеоматериалы отличаются большим разнообразием лексического, грамматического наполнения и темпа речи говорящих. Они готовят ребенка к реальному использованию языка и умению выражать и воспринимать информацию различного рода.

Таким образом, можно сказать, что видеоматериалы – это необходимый компонент при изучении иностранного языка на разных уровнях его освоения. Как аутентичные, так и учебные, они делают процесс вовлечения в языковую среду гораздо легче и увлекательнее, что, безусловно, положительно сказывается на результате.

Список литературы

1. Кирюшина О. В. Использование аутентичных видеоматериалов для развития иноязычной коммуникативной компетенции // Молодой ученый, 2016. – №14. – С. 548-551.
 2. Маслыко Е.А., Бабинская П.К., Будько А. Ф., Петрова С. И. Настольная книга преподавателя иностранного языка. – Мн.: Вышэйшая школа, 1999. – 522 с.
 3. Петренко Л. А., Филиппов М. Н. Использование видеоматериалов в обучении иностранным языкам // Вестник науки и образования, 2017. – №3. – С. 1-6.
-

ЛУЗЯНИНА Т.В.

*старший преподаватель кафедры германской филологии
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Использование аутентичных мультимедийных ресурсов при организации самостоятельной работы студентов в обучении английскому языку

Цели и задачи современного образования связаны с требованиями общества, которое проходит новый этап в развитии общественных отношений и характеризуется стремительным развитием науки и техники. Поскольку общение между людьми переходит на уровень информационных технологий, то и в образовании широко внедряются современные компьютерные технологии.

Сегодня у выпускников языкового вуза должна быть сформирована иноязычная коммуникативная компетенция, которая предполагает наличие у выпускника способности и готовности реализовывать профессиональную деятельность на иностранном языке. В соответствии с Федеральными государственными образовательными стандартами преподаватель больше не является единственным источником знаний для студентов. Современный преподаватель выполняет роль консультанта, наставника, тьютора; задачей преподавателя стало создание условий, чтобы студенты сами добывали знания в процессе познавательной, исследовательской деятельности, в работе над заданиями, непосредственно связанными с проблемами реальной жизни. Ввиду постоянно изменяющихся условий жизни современного человека становится очевидным то, что невозможно научить студента на всю жизнь, поэтому задачей преподавателя становится развить у студентов интерес к накоплению знаний, к самостоятельному постижению нового, к непрерывному самообразованию, что соответствует концепции «Обучение в течение всей жизни» (Life Long Learning). В связи с этим вопросы формирования навыков самостоятельной работы, а также мотивации к самообучению приобретают все большую актуальность.

Самостоятельная работа – любая организованная преподавателем активная деятельность студентов, направленная на достижение определенной дидактической цели в специально отведенное время: поиск знаний, их осмысление, закрепление, формирование и развитие умений и навыков общения и систематизацию знаний. Самостоятельная деятельность должна вырабатывать психологическую установку на самостоятельное систематическое пополнение знаний, а также спо-

способствовать движению от управляемого (со стороны преподавателя) учения к учению полностью самостоятельному, при этом создается прочная связь между «формальным» и «информальным» типами образования.

Цель самостоятельной работы при обучении иностранным языкам – совершенствование навыков, достижение большей их гибкости путем генерализации речевых и языковых действий, установление прочных временных связей между языковыми структурными подгруппами, а также формирование внутрисистемных ассоциаций [1].

Компонентами эффективной самостоятельной работы по иностранному языку являются:

- подготовка учебного материала с использованием оптимальных источников информации;
- обучение студентов умению работать самостоятельно, при этом на начальных этапах работы необходим тщательный систематический контроль деятельности студентов со стороны преподавателя;
- создание необходимых условий для осуществления самостоятельной работы.

В качестве источника информации все чаще используются аутентичные мультимедийные ресурсы, которые способствуют проведению интересных и эффективных занятий по иностранному языку с учетом современных тенденций развития английского языка, страноведческих реалий и требований, предъявляемых к учебному материалу в условиях нового содержания образования.

Приведем ресурсы, которые можно использовать для организации самостоятельной работы студентов. Онлайн-версии газет и журналов на английском языке можно использовать не только обучению чтению, но и аудированию. Также на основе материалов из данных источников можно организовать обсуждение, проектную работу. Студенты могут узнать актуальные новости, сравнить комментарии разных авторов и написать собственные комментарии, установить связь с издательством. Выбрав рубрику, можно подобрать текст по нужной тематике. Например, сайт BBC (<https://www.bbc.com/news>) имеет такие рубрики как новости, спорт, культура, музыка, здоровье и т.д. Подобная организация гиперссылок помогает преподавателю планировать работу с учетом интересов студентов и целей и задач конкретного занятия. Ссылки на другие онлайн-газеты:

- <http://www.washingtonpost.com>;
- <https://www.nytimes.com>;
- <https://www.theguardian.com>.

Достоинством подобных источников является их актуальность не только в информационном плане, но и в плане языка, поэтому студентам интересно работать с данным материалом.

При обучении иностранному языку полезными будут онлайн-версии произведений известных англоязычных авторов, официальные страницы и сайты, посвященные жизни и творчеству выдающихся людей. Все сайты легко найти через поисковую систему. Преподаватель может выбрать нужный для занятия материал и дополнительно дать студентам ссылку на источник.

Через социальные сети (Instagram, Facebook) и программы для осуществления связи (whatsapp, skype) студенты могут общаться с носителями языка. Подкасты и видеоблоги BBC (<https://www.bbc.co.uk/podcasts>), TED (<https://www.ted.com>), Youtube (<http://www.youtube.com>) также являются прекрасными ресурсами для разработки занятий по иностранному языку и, как показывает практика, повышает мотивацию к самообучению.

Таким образом, преподаватель выступает не передатчиком готовой информации, а направляющим организатором самостоятельной работы студентов. Использование информационных технологий при организации самостоятельной работы значительно повышает интерес студентов к изучению иностранного языка, способствует индивидуализации обучения и повышению мотивации к самообучению студентов, помогает оптимизировать учебный процесс.

Список литературы

1. Воробьев, Г.А. Веб-квесты в развитии социокультурной компетенции Текст.: монография / Г. А. Воробьев. — Пятигорск, ПГЛУ, 2007. — 168 с.
2. Гвоздева А.В. Организация самостоятельной работы студентов с использованием мультимедийных технологий // Лингводидактические проблемы преподавания иностранных языков в школе и вузе: Материалы Межрегиональной научно-практической конференции. Краснодар. 14 февраля 2007 года. Краснодар, КГУКИ, 2007. С. 35 – 39.
3. Колесников, А.А. Самостоятельная работа при обучении иностранному языку в условиях учебной автономии // Иностранные языки в школе. – 2019. – №9. – С. 2-11.
4. Полат, Е. С. Интернет в гуманитарном образовании / Е. С. Полат. — М. : ВЛАДОС, 2001. — 153 с.

5. Сафонова, В. В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. Серия: О чем спорят в языковой педагогике / В. В. Сафонова. — М. : Еврошкола, 2004. — 236 с.

6. Стрекалова И. В. Об организации самостоятельной работы студентов при обучении иностранным языкам // Вестник БГУ. 2013. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ob-organizatsiii-samostoyatelnoy-raboty-studentov-pri-obuchenii-inostrannym-yazykam>.

ЛОВЫГИНА Т.О.

*студентка 3 курса,
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Использование социальных сервисов Web 2.0 в обучении иностранному языку

Вопрос об использовании новых информационных технологий и сети Интернет в процессе обучения иностранным языкам особенно актуален на сегодняшний день.

Современные технологии предлагают не только новые формы и методы преподавания, но и абсолютно иной подход к процессу обучения. Использование мультимедийных средств в обучении способствует формированию и развитию иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся, повышает заинтересованность и мотивацию в изучении предмета, реализует личностно-ориентированный подход, а также позволяет учитывать индивидуальные особенности обучающихся, их уровень знаний и навыков. Благодаря этому обучение иностранным языкам выходит совершенно на новый уровень. Именно поэтому так важно проанализировать эффективность использования новых информационных технологий в процессе обучения.

Одними из самых популярных и часто используемых интернет-ресурсов в обучении на сегодня являются сервисы Web 2.0.

Термин Web 2.0 впервые появился в 2005 году в статье «What is Web 2.0» американского программиста Тима О'Райли. Его же и принято считать автором данного термина. В своей статье он определил «Web 2.0» как «методику проектирования систем, которые путем учета сетевых взаимодействий становятся тем лучше, чем больше людей ими пользуются» [6].

Сервисы Web 2.0 или, как их еще называют, «Социальные сетевые сервисы» – это платформы социальных сервисов и служб, которые позволяют широкому кругу пользователей сети Интернет быть не только получателями информации, но и ее создателями и соавторами [8].

В данной статье рассмотрим такие виды социальных сервисов Web 2.0, как: Twitter, Quora и engVID.

Twitter (от англ. to tweet — «чирикать, щебетать, болтать») представляет собой социальную сеть для публичного обмена сообщениями, SMS и публикаций коротких заметок в формате микроблога. Использование сервиса бесплатно. Twitter может быть использован не только по прямому назначению в целях обмена и получения информации, но и как полезный инструмент в изучении иностранных языков.

Одним из достоинств данного сервиса, которое выделяет его среди других, является его высокая популярность среди жителей США, Канады и стран Европы, что позволяет хоть и искусственно, но создать языковую среду для изучения и практики языка, а это, в свою очередь, может помочь в преодолении языкового барьера. Twitter позволяет завести переписку с носителями языка, узнать живой современный язык (в том числе сокращения и сленг), а также познакомиться с единомышленниками и поделиться собственным опытом.

Благодаря огромному количеству текстов на разных языках в Twitter можно практиковать навык чтения. Ограничение на сервисе в 280 символов делает тексты яркими и лаконичными, читаются они быстро и легко.

Для того, чтобы использование данного сервиса в изучении иностранного языка было максимально эффективным, необходимо подписаться на обучающие страницы, специально созданные для этой цели. Например, это могут быть:

- @bbcle – аккаунт, публикующий статьи, ссылки и видео на английском языке на разные темы, с целью разнообразить словарный запас читателей.

- @qikipedia – публикует различного рода интересные факты и ссылки на статьи на английском языке.

- @EspressoEnglish – ежедневно публикует слово дня и контексты с его использованием в речи, а также ссылки на статьи, видео, идиомы и советы на английском языке.

- @grammarbytes – поможет разобраться в английской грамматике. Аккаунт публикует полезную информацию о правильном построении и использовании различных грамматических конструкций в предложении, после чего устраивает контрольные опросы, а также дает пояснения к ним в картинках.

Помимо обучающих страниц можно подписаться на сообщества по интересам, это могут быть, например, аккаунты любимых политиков, музыкантов или актеров, официальные аккаунты сериалов, телешоу, разработчиков компьютерных игр и т.д. Тогда процесс обучения станет еще более разнообразным.

Еще одним преимуществом использования Twitter является то, что многие аккаунты, специализирующиеся на изучении иностранных языков, нередко устраивают онлайн-марафоны. Суть таких марафонов заключается в том, чтобы вести свой блог, например, только на английском языке ежедневно в течение 30 дней. Чтобы мотивировать пользователей на участие, в качестве приза организаторы предлагают сертификаты на бесплатные уроки в языковых онлайн-школах, по типу *italki*, *skyeng*, *Lingoda* и т.д.

Отсюда вытекает еще один плюс использования Twitter. Данный сервис – это отличная площадка для тренировки навыка письма. Регулярное ведение своего микроблога или участие в дискуссиях на изучаемом языке позволяет со временем легко отследить прогресс, а читатели или просто неравнодушные пользователи всегда поправят вас в случае ошибки и поделятся своим опытом. Используя, например, такие хэштеги, как *#learnenglish*, *#twinglish* или *#grammarhelp* можно практиковать язык в режиме реального времени вместе единомышленниками или даже носителями языка [5].

Но даже такой, казалось бы, идеальный сервис для изучения иностранного языка не может быть без изъянов. К минусам этого сайта можно отнести захламленность, спам, а также некоторых неадекватных пользователей, которые могут осложнять процесс обучения. Так же велика вероятность наткнуться на твиты с грамматическими или орфографическими ошибками, сделанные носителями языка. Однако важно помнить: использование Twitter в учебных целях носит исключительно развлекательный характер.

Другим не менее полезным сервисом, который может помочь в изучении иностранного языка, является **Quora**. Миссия этого сайта по задумке авторов заключается в том, чтобы делиться знаниями мира и приумножать их. Quora представляет собой сервис обмена информацией и знаниями, оформленный в виде форума вопросов и ответов.

Одним из преимуществ данного сайта является настройка языка. Вы можете выбрать какой-то один конкретно интересующий вас язык и все записи, статьи, вопросы, а также интерфейс будут отображаться только на нем. И теперь вместо того, чтобы читать что-то на родном языке, вы совмещаете две полезные вещи: чтение и обзор информации, делая это уже иностранном. Это так же позволяет со-

здать вокруг себя языковую среду. В начале регистрации Quora предлагает огромный список тем, который поможет подстроить сайт под вас и ваши предпочтения.

На сайте можно задавать вопросы и отвечать на них, а также читать и писать статьи на интересующие вас темы на выбранном языке. Сервис ориентирован на качество, поэтому там практически нет спама или рекламы. Пользователи сайта стараются писать только интересные, качественные и информативные комментарии или посты.

Главный минус, который можно отметить это то, что Quora предоставляет только справочную информацию без возможности ее закрепления посредством упражнений. Так же к недостаткам можно отнести то, что у людей с невысоким уровнем владения языком могут возникнуть проблемы с интерфейсом сайта.

engVID – это бесплатный сервис с коллекциями видео-уроков от целого коллектива преподавателей-носителей английского языка.

Сайт очень удобен в использовании и имеет систему разделения по уровням сложности от beginner до advanced. Уроки разбиты по категориям и темам, так же есть возможность выбрать видео только какого-то конкретного преподавателя. Изложение материала в видео простое и понятное, в конце каждого урока есть упражнения и квизы на закрепление. На данном сервисе предусмотрена система обратной связи; под каждым видео-уроком есть чат для обсуждения и вопросов, в котором преподаватели также принимают активное участие. Интерфейс сайта полностью выполнен на английском без возможности переключиться на родной язык, это может напугать и оттолкнуть пользователей с низким уровнем подготовки. Тем не менее, сайт прост и понятен для пользования, на нем нет ничего лишнего, что могло бы отвлечь от обучения.

Подытоживая, можно сказать, что сервисы Web 2.0 на сегодняшний день являются важным инструментом в процессе обучения иностранным языкам. Перспективы их использования крайне широки. Это может быть: общение с носителями языка; обмен языковым опытом; участие в дискуссиях, онлайн-марафонах, вебинарах и других подобных сетевых проектах; создание и размещение своих собственных проектов в Интернет-среде.

Работа с Web-сервисами особенно привлекает своей новизной и удобством в использовании. Они приносят много нового и интересного в образовательный процесс.

Однако стоит отметить, что Web-сервисы или любые другие Интернет-ресурсы не являются волшебной таблеткой на пути к совершенствованию иностранного языка, это лишь инструмент, который может помочь обучающемуся повысить

уровень мотивации и самостоятельности, а также разнообразить учебный процесс. Чтобы действительно добиться успехов в изучении иностранного языка, необходимо использовать комплексный подход, включающий в себя как традиционные методы обучения, так и современные.

Список литературы

1. Патаракин, Е.Д. Социальные сервисы Веб 2.0 в помощь учителю / Е.Д. Патаракин – 2-е изд., испр. – М.: Интуит.ру, 2007. – 64 с.;
 2. Пронина, О.Г. Использование технологии Web 2.0 в обучении иностранному языку в ВУЗе // Язык и культура, 2010 URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-tehnologii-web-2-0-v-obuchenii-inostrannomu-yazyku-v-vuze/viewer> – Текст: электронный. Дата обращения: 25.03.20;
 3. Сергеевкова, Ю. Использование технологии Web 2.0 в обучении английскому языку // Иностранные языки. – Спб.: Просвещение. Иностранные языки, 2014. – URL: <http://iyazyki.prosv.ru/2014/05/technologyweb-studyenglish/> – Текст: электронный. Дата обращения: 28.03.20;
 4. Сысоев, П.В., Евстингеев, М.Н. Современные учебные интернет-ресурсы в обучении иностранному языку // Иностранные языки. – М.: Закрытое акционерное общество «РЕЛЮД», 2008. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=11778609&> – Текст: электронный. Дата обращения: 27.03.20;
 5. Гейкман, Ю., Коробейников, М. Учим английский в Twitter: 6 лучших способов / FluentU Блог по английскому языку, 2015. URL: <https://www.fluentu.com/blog/english-rus/учим-английский-в-twitter/> – Текст: электронный. Дата обращения: 27.03.20;
 6. O'Reilly T. What Is Web 2.0? Design Patterns and Business Models for the Next Generation of Software. 2005 – URL: <https://www.oreilly.com/pub/a/web2/archive/what-is-web-20.html> – Текст: электронный. Дата обращения: 30.03.20;
 7. Sykes J., Oskoz A. & Thorne S. L. Web 2.0, Synthetic Immersive Environments, and Mobile Resources for Language Education // CALICO Journal. – 2008. Текст: непосредственный;
 8. Wikipedia. Web 2.0 – URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Web_2.0 – Текст: электронный. Дата обращения: 30.03.20.
-

МОНДРАЕВА Е.З.

*к.п.н., доцент кафедры иностранных языков,
ФГАОУ ВО «Балтийский федеральный
университет имени И.Канта», г. Калининград*

Эффективность применения электронных ресурсов в образовательном процессе на занятиях по английскому языку в неязыковом вузе

В наши дни, всем очевидна эффективность использования интернет ресурсов наравне с традиционными методами обучения; они не только повышают качество образования, но и стимулируют, мотивируют студентов и способствуют развитию коммуникативных навыков как в устной, так и в письменной формах.

Для того, чтобы учитывать особенности восприятия учебного материала студентами, мы рассмотрим разнообразие форм и методов работы, представленных в интернет среде. Всем известно, что работая с тем или иным ресурсом, студенты выбирают удобное для них время, формат, в котором представлена учебная информация и интенсивность работы.

Рассмотрим работу с *подкастами*. Например, для того, чтобы отработать словарный запас и проработать навыки восприятия устной речи на слух, студенты могут воспользоваться видео подкастами учебника “Speak out”. Данные упражнения представлены после каждого юнита и способствуют тому, что студенты максимизируют свои возможности в том или ином навыке. Кроме того, они отрабатывают определенные стратегии, которые дают им возможность свободно общаться и активно воспринимать речь на слух, что совершенствует их компетенции в использовании навыков разговорной речи. Работа с подкастами это не только возможность использования современных технологий, но и соответствует личностной ориентации современного образования.

Работая с подкастами, преподаватель способствует развитию у студентов навыка перевода информации из одной формы в другую [2] – так же работа с подкастами дает возможность увидеть, услышать то, что студенты изучали в учебнике. В подкастах носители языка обсуждают те же темы, что были пройдены студентами в учебнике, высказывают свое мнение по тем или иным вопросам. Таким образом, у обучающихся есть возможность в иной форме получить информацию для обучения и восприятия речи носителей языка, что повышает степень наглядности и представление объектив и явлений в реалистичном виде [2].

Немаловажна и *работа с обучающими платформами*. Если говорить об интерактивности содержания, о возможности манипулирования объектами, изменения их параметров и моделирование, то стоит упомянуть разнообразные интернет ресурсы, которые мы можем как рекомендовать студентам для индивидуального обучения, так и использовать их элементы на занятиях в аудитории.

Например, для того, чтобы отдельный студент отработал определенные грамматические навыки и умения, он может воспользоваться обучающими платформами Универсариум, Степик, Открытое образование, Лекториум и др. Студенты, имеющие высокий уровень мотивации (участие в международных конференциях, получение гранта на стажировку в зарубежных вузах) достигают значительных результатов при использовании данных обучающих платформ. Обучающиеся не только закрепляют и систематизируют полученные знания, но и развивают самостоятельность и ответственность, так же получают опыт неординарного подхода к решению определенных вариативных задач.

Стоит отметить, что для аудиторных занятий в вузах характерны психологические и физические перегрузки. Работая же с обучающими платформами, студенты самостоятельно выбирают удобное для них время и могут сами регулировать нагрузку. Всем известно, что интернет ресурсы воздействуют на зрительные и слуховые анализаторы, что обеспечивает эмоционально чувственное воздействие на человека и, таким образом, придают процессу обучения привлекательность. Как подчеркивают специалисты, достигнутые высокие результаты стимулируют непрерывность самостоятельной работы студентов, что дает возможность улучшения сформированности знаний, умений, навыков и компетенций [4].

Немаловажное значение при подборе интернет ресурсов имеет и принцип вариативности содержания. Исследователи отмечают [2], что данный принцип предполагает разнообразие учебных материалов, заданий, форм организации учебного процесса, что обеспечивает самореализацию каждого обучающегося через возможность выбора типа, вида и формы деятельности в соответствии с его личными предпочтениями.

Отметим значительную роль *интернет ресурса TED talks*. Для того, чтобы направлять студентов к тому или иному интернет ресурсу, преподаватель должен учитывать качество, достоверность и доступность представленной в нем информации. Как мы знаем, на всем известном интернет ресурсе TED talks представлены разнообразные и качественные материалы. Для того, чтобы они были доступны студентам, преподавателю надо провести определенную работу, а именно разработать упражнения с учетом словарного запаса каждого сюжета и проработать,

например, вопросы по содержанию видео материала. Таким образом, работая со студентами по специальности «биоинженерия», например, с сюжетом «How to read the genome and build a human being» Riccardo Sabatini (ресурс TED talks) преподаватель может начать работу в аудитории, где у него есть возможность помогать студентам и осуществлять контроль во время работы над заданиями. Студенты имеют возможность продолжить выполнение заданий в удобной для них обстановке и, преподаватель сможет оценить качество их работы онлайн на внутреннем университетском ресурсе ЛМС (ЛМС БФУ им.И.Канта). Работа с TED дает возможность студентам совершенствовать навыки и умения в речевой деятельности, а именно, аудирование и говорение; способствует формированию представлений о современных тенденциях изучаемого языка и умению использовать полученные знания в процессе межкультурного взаимодействия.

Преимущества использования интернет ресурсов очевидны – это возможность увеличения времени общения преподавателя и студента, оперативность и очевидная эффективность. Интернет ресурсы могут, как дополнять работу в аудитории, так и выступать, как самостоятельная работа студентов.

Список литературы

1. Вардашкина Е.В. Модель смешанного обучения английскому языку студентов неязыковых вузов: Современные проблемы в пути их решения в науке, транспорте, производстве и образовании / Е.В. Вардашкина [Электронный ресурс]. Режим доступа: www.sworld.com.ua дата обращения 19.03.2020.
2. Долгова Т.В., Понятие смешанного обучения и немного истории. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://interactiv.su/> дата обращения 19.03.2020.
3. Куркан Н.В., Эффективность смешанного обучения при обучении иностранному языку в условиях современного образования. // Молодой ученый. 2015. №5. с.488-490.
4. Осадчий В.А., Мурадов И.В., Ломоносова Н.В., Проблемы и перспективы развития информационно образовательных ресурсов с точки зрения смешанного обучения студентов вуза. 58-66 всего 277 Новая Наука: стратегии и векторы развития: Международное научное периодическое издание по итогам Международной научно-практической конференции (19 марта 2016 г., г. Ижевск). / в 2 ч. Ч.1 – Стерлитамак: РИЦ АМИ, 2016. – 273 с.

МОСКВИНА Ю.А.

преподаватель

Уральский государственный университет путей сообщения, Екатеринбург

Мультимедиа в лингвистической подготовке студентов неязыкового вуза

Современный преподаватель, ориентирующийся на интеграцию мультимедиа в процесс обучения иностранному языку, может столкнуться с рядом трудностей. Особенности лингвистической подготовки диктуют свой перечень формируемых профессиональных компетенций студентов. Так, опираясь на содержание ФГОС и требования работодателей, можно говорить о необходимости формирования иноязычной коммуникативной компетенции студентов (в частности лингвистической компетенции), изучающих английский язык на уровне профессионального общения. Лингвистическая компетенция выражается в умении осуществлять устную коммуникацию. Анализ ФГОС 3 ++ позволил выделить те умения устной иноязычной речи, которые должны демонстрировать выпускники направления подготовки «Мехатроника и робототехника»: участвовать в обсуждении автоматизации рутинных процессов; проводить инструктаж по эксплуатации мехатронного оборудования; описывать алгоритм управления манипуляторами; осуществлять запрос и обобщение информации для защиты прав на объекты интеллектуальной собственности; подготовить публичное выступление по результатам исследований.

Сфера применения подобных умений требует нестандартного подхода к их развитию. Система упражнений должна быть не только соответствовать профессиональной деятельности лексически, но и следовать основным дидактическим требованиям: принцип от простого к сложному, принцип доступности, принцип обучения с жизнью. Некоторые принципы дидактики (наглядности, активности учащихся) обусловлены самой природой мультимедиа.

Мультимедиа – один из современных способов обучения студентов. Мы понимаем мультимедиа как взаимодействие звуковых и визуальных эффектов под управлением программного обеспечения, а именно сочетание анимации, графики, видео, звука и текста [1, с.81]. М. Кирмайер, автор исследований о мультимедиа технологиях, указывал, что применение мультимедийных технологий в процессе обучения, увеличивает долю усвоенного материала до 75 % [2, с.35].

В построении методики поможет учет особенностей студентов, связанных с их профессиональной ориентацией и складом ума. Тест «Большая пятерка» [3, с.37]

показал, что большинство студентов направления подготовки «Мехатроника и робототехника» – сангвиники, поэтому при выборе заданий мы будем ориентироваться на этот тип темперамента. Учитывая тот факт, что большинство студентов – сангвиники с выраженным нейротизмом и готовностью к новому опыту, настроенные на овладением навыком устной речи, следует выбрать активные и деятельностные формы обучения [4, с. 21]. Был разработан ряд заданий в формате мультимедиа, который бы способствовал развитию навыком иноязычной речи с учетом личностных характеристик студентов. Одной из особенностей студентов, которая способствует развитию указанных умений является готовность к взаимному диалогу. Владение монологической речи выражается в умении делать сообщения по теме, передавать содержание полученной информации, рассуждать о фактах, приводя аргументы, делая выводы. Для развития монологической речи можно использовать такие задания:

Трансформационное задание

Озвучьте алгоритм создания робота – манипулятора «Рука» через программу SolidWorks с помощью повелительного наклонения.

Ролевое задание

В роли инженера (Студент 1) устно руководит последовательным соединением проводников в цепи с помощью робота (Студент 2).

Владение диалогической речью проявляется в умении осуществлять запрос информации, выражать свое мнение по обсуждаемой теме.

Репродуктивное задание

Посмотрите на экран. Вы увидите названия и логотипы различных мобильных приложений (hubb, yandex.maps, yandex.taxi, delivery club, сбербанк онлайн, мои документы) . Работайте в парах. Обсудите, каким образом эти приложения могут обеспечить более безопасную среду человеку, ограниченному в движениях.

Сложно-творческое задание

Представить мультимедийную презентацию по теме “Designing robots ”и рассказать о модели робота , которую студент хотел бы создать самостоятельно (ресурсы Power Point, prezi).

Эти же задания позволят и нейтрализовать те психологические особенности студентов-сангвиников, которые препятствовали развитию иноязычной устной речи. Среди этих особенностей можно назвать: неусидчивость и жажду новых впечатлений.

Подобные задания, основанные на внедрении в процесс обучения МСО, позволяет развить лингвистическую компетенцию студентов. Основу методического обеспечения заданий составили аутентичные тексты на английском языке

по профессиональной проблематике, справочные материалы: энциклопедии, двуязычные, одноязычные словари (онлайн), и по виду профессиональной деятельности в разработанной типологии заданий.

Список литературы

1. Потапенко, Н.И. Электронные средства обучения: методические рекомендации. / Н.И. Потапенко. – Минск:РИПО. – 2005.
 2. М.Ю. Гутфраинт “Учет индивидуальных особенностей восприятия на уроке английского языка”, ИЯШ №6, 2009.
 3. Komarraju M., Karau S. J., Schmeck R. R. The Big Five personality traits, learning styles, and academic achievement // Personality and Individual Differences. 2011. No. 51(4).
 4. Кошелева, Е. А. Учет типологических особенностей личности студента в учебно-воспитательном процессе вуза / Е. А. Кошелева // Ползуновский альманах. – 2014. – № 2.
-

ОБУХОВА В.А.

студентка 4 курса,

*ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

ЛУЗЯНИНА Т.В.

старший преподаватель кафедры германской филологии

*ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Использование песенного материала в обучении АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Самым благоприятным возрастом для начала изучения иностранных языков, по мнению ученых, считается четыре года. Но что делать, если момент «идеального» возраста упущен, и обучаемый далёк от знания иностранного языка?

В настоящее время есть множество образовательных языковых центров для детей и взрослых, где к каждой категории отдельный подход, исходя из уровня

владения иностранным языком. Также, можно заниматься индивидуально с репетитором, если нет возможности посещать языковые центры и изучать язык с группой людей.

Использование песенного материала – одно из наиболее эффективных средств обучения иностранному языку, ведь лучшее средство для повышения интереса к изучаемому языку, к стране этого языка – это именно песня. А также, это лёгкий и способствующий быстрому запоминанию способ при повторении языкового материала.

При применении песни обстановка на уроке отличается от обычной. Например, учеников можно посадить в круг, или проводить уроки в просторном актовом зале. Песни для уроков должны быть мелодичны, актуальны, доступны в информационном и языковом планах и обязательно должны соответствовать возрастным особенностям учеников. Также, песни должны быть легко запоминаемы, без сложных конструкций, нести смысловую нагрузку, чтобы ученик лучше усвоил материал.

На мотивационную и эмоциональную сферы при обучении иностранному языку на учеников влияет правильно подобранный песенный материал, который учитывает положительное эмоциональное воздействие. Наряду с освоенной лексикой должны начинаться осваиваться новые лексические единицы, а тексты песен должны полностью соответствовать тематике занятий. Для овладения новым материалом учениками рифмы и четкость ритма в выбранных песнях облегчают процесс усваивания.

Е.К. Карпиченкова в своих работах считает, что необходимо выделить различные преимущества песен в изучении иностранного языка:

- в песнях лучше воспринимаются грамматические конструкции. В некоторых странах специально для изучения распространенных конструкций издаются песни, которые пишутся в современном ритме, сопровождаются комментариями и заданиями, у которых цель – проверка понимания;
- музыкальные произведения стимулируют высказывания в форме диалога и монолога, развивают речемыслительную деятельность и речь, как подготовленную, так и неподготовленную;
- песни содействуют развитию музыкального слуха, правильного произношения иностранных слов. Учеными доказано, что слуховое внимание, слуховой контроль и музыкальный слух тесно взаимосвязаны с развитием артикуляционного аппарата, а разучивание и исполнение коротких, несложных песен содействует закреплению правильной артикуляции, произнесению звуков совместно с правилами фразового ударения, особенностям ритма и так далее;

– песня является средством более прочного усвоения и расширения лексического запаса, так как включает новые для ученика слова и выражения. Часто в песнях можно услышать имена собственные, географические названия, реалии страны изучаемого языка, что способствует повышению интереса ученика и развитию чувств языка, знания его стилистических особенностей;

– песни содействуют сплочению коллектива, раскрытию творческих способностей учеников. Благодаря музыкальным произведениям на уроках создаётся положительная эмоциональная и психологическая атмосфера, активируется языковая деятельность, поддерживается интерес к обучению иностранного языка.

Но тут же возникает вопрос: для изучения языка подходит совершенно любой песенный материал? Нет, конечно, это не так. Не стоит забывать, что при выборе песенного материала необходимо учитывать возраст и интересы учащихся.

В качестве примера предлагаем рассмотреть отрывок из песни The Beatles - «Yesterday»:

Yesterday, all my troubles seemed so far away
Now it looks as though they're here to stay
Oh, I believe in yesterday Suddenly,
I'm not half the man I used to be
There's a shadow hanging over me
Oh, yesterday came suddenly.

Несложно заметить, что данный текст весьма прост для восприятия, ведь в нем нет сложных конструкций или каких-то редких слов. Недаром песни The Beatles считаются хорошим материалом для обучения английскому языку.

Итак, работая с песнями, воплощаются важнейшие факторы, такие как обучающий, мотивационный, развивающий и другие. Эти факторы имеют познавательное значение, так как расширяют общий кругозор учеников, а также способствуют страноведению. Таким образом, песня при изучении английского языка – это многофункциональное и необходимое методическое средство.

Список литературы

1. Карпиченкова Е.П. Роль музыки и песни в изучении английского языка / Е.П. Карпиченкова // Иностранный язык в школе. 1990. – №5. – С.45–48.
2. Короткова О. Использование песен на уроках английского языка. [Электронный ресурс]. – URL: <http://pandia.org/text/78/151/77867.php>.

3. Об использовании песенного материала при изучении английского языка. [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.maam.ru>.

ОНОРИН Г.Э.

студент 4 курса,

*ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Компьютеризация обучения иностранному языку

Нынешняя стадия компьютеризации обучения предполагает применение компьютера как средства обучения не разово, а постоянно, с первого до последнего занятия при любом виде обучения. Главная проблема при этом содержится в технологии создания компьютерного курса, который предстоит освоить обучающемуся. Допустима либо полная реорганизация и ориентация на создание новых компьютеризованных курсов, либо осуществление методики с частичной компьютерной поддержкой курса.

Компьютеризация обучения оказывает значительное влияние на все компоненты современной образовательной системы и, в частности, на предмет «Иностранный язык»: его цели, задачи, содержание, методы, технологию.

Обучение иностранному языку с использованием компьютера выделяется рядом преимуществ:

1. Заинтересованность учащихся в компьютерах приводит к высокой мотивации процесса обучения;
2. Ученики охотно ведут диалог с компьютером, у них возрастает общая, компьютерная и языковая культура;
3. Индивидуализация обучения;
4. Возможность обеспечения прямой обратной связи;
5. Компьютер не выражает негативных эмоций при повторении ошибок;
6. Объективность оценки;
7. Обеспечивается результативное выполнение упражнений и тренировок.

Ярким образцом использования компьютерных технологий в недавние годы стала возможность обучения на дистанционной основе. Дистанционное обучение – это автономная форма обучения, а информационные технологии в дистанционном обучении являются главным средством. Нынешнее дистанционное обучение осно-

вызывается на использовании следующих важнейших элементов: среды передачи информации (почта, телевидение, радио, информационные коммуникационные сети), методов, зависящих от технической среды обмена информацией. Дистанционное обучение – взаимодействие преподавателя и обучающихся между собой на расстоянии, отображающее все характерные учебному процессу компоненты (цели, содержание, методы, организационные формы, средства обучения) и реализуемое специфическими средствами Интернет-технологий или другими средствами, подразумевающими интерактивность. Тем не менее, несмотря на обширное применение, эта система вызывает массу споров, поскольку не обнаружены до конца все аспекты.

Специфика дисциплины «Иностранный язык» состоит в том, что главным компонентом содержания обучения иностранному языку являются не основы наук, а способы деятельности – обучение различным видам речевой деятельности: говорению, аудированию, чтению, письму. Учить речевой деятельности можно лишь в живом общении, а для этого необходим партнер. Компьютерная программа, компакт-диск, какими бы интерактивными при этом они не были, могут обеспечивать лишь общение с машиной. Исключение составляют лишь телекоммуникации, когда ученик вступает в живой диалог (письменный или устный) с реальным партнером – носителем языка.

Из этого следует то, что в компьютерных технологиях преподаватель не является одним-единственным носителем и владельцем информации, за ним остается авторский подход к ее истолкованию. Смещается акцент целей в сторону вырабатывания у учащихся умений работать с информацией, вырабатывания исследовательских умений. При традиционном обучении коммуникативный аспект обучения иностранному языку осуществляется более действенно, оттого необходимо сочетать обучение иностранному языку с помощью компьютера и традиционное обучение.

Компьютерные программы должны использоваться в качестве важного, но дополнительного компонента учебной программы, наравне с традиционными материалами и методами. При работе с компьютером, неминуемо приходится менять всю структуру занятия и вообще его компетенцию. Необходимо конкретно установить соответствующую роль и место компьютера в учебном процессе, уточнить и детерминировать основные понятия, ввести методические и технические аспекты.

Как показывает практика, компьютер пока не стал полноценным средством обучения в школе. В частности, для достижения позитивного эффекта от использования информационных технологий нужно соблюдение определенных условий:

– временное. Каждый предмет школьной программы имеет свои организационно-методические и содержательные особенности, в соответствии с которыми должен быть выбран момент «включения» в него информационных технологий;

– техническое. Технические характеристики персональных компьютеров разные. В зависимости от круга задач, которые предполагается решать, необходимо подобрать компьютер и дополнительные устройства (такие как сканер, принтер, модем, наушники, микрофон и т.п.). Круг задач определяет предмет, в изучении которого применяется компьютер;

– организационное. При включении информационных технологий в процесс изучения предмета встает вопрос настройки программного обеспечения и наладки оборудования. Далеко не каждый преподаватель владеет навыками необходимыми для комплексного обслуживания компьютерного оборудования или для самостоятельной разработки образовательных средств. Поэтому очевидна нужда учителя в квалифицированном помощнике (например, в лице лаборанта или учителя информатики).

При соблюдении этих условий, по оценкам экспертов, современные информационные технологии могут служить эффективным дидактическим средством. Проблемы использования компьютерных средств в процессе обучения во многом связаны с готовностью современного учителя к восприятию персонального компьютера как дидактического средства.

Список литературы

1. Абалуев, Р.Н. Интернет-технологии в образовании: Учебно-методическое пособие. Ч. 3. / Р.Н. Абалуев, Н.Г. Астафьева, Н.И. Баскакова, Е.Ю. Бойко, О.В. Вязавова, Н.А. Кулешова, Л.Н. Уметский, Г.А. Шешерина. – Тамбов: Изд-во ТГТУ, 2002. – 125 с.

2. Полат Е. С., Бухаркина М. Ю., Моисеева М. В., Петров А. Е. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования. — М., 2001.

3. Раицкая Л.К. Самостоятельная учебно-познавательная деятельность в информационно-образовательной среде интернет: дидактическая концепция под научной редакцией А.В. Гагарина. Москва, 2012. / Сайт научных статей [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://elibrary.ru/query_results.asp.

ПАНТИНА К.С.

*студентка 4 курса,
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

ЛУЗЯНИНА Т.В.

*старший преподаватель кафедры германской филологии
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Использование интернет-ресурсов при обучении АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ

Целесообразность применения новых информационных технологий продиктована потребностями современного образования в повышении эффективности обучения, в частности, необходимостью формирования навыков самостоятельной учебной, поисковой деятельности, креативного подхода к обучению, формированию критического мышления современных школьников [2].

Использование Интернет-технологий в преподавании иностранного языка обусловлено не только стремлением к модернизации процесса обучения, но и тем фактом, что на базе веб-технологий становится возможной реализация личностно ориентированного подхода как к учащемуся, так и ко всему процессу обучения в целом, что является основным направлением образования в наше время [1].

Ежедневно появляются различные источники, помогающие изучать английский язык. С помощью некоторых интернет-ресурсов возможно даже самостоятельное изучение языка.

1. Изучаем английский [3].

Данный ресурс имеет простой интерфейс, на нем будет удобно заниматься ребенку, который только начинает осваивать азы английского языка. Учитель может с легкостью обучить английскому алфавиту при помощи упражнений на этом ресурсе. Название каждой буквы озвучено и записано русскими буквами. Здесь можно изучать слова, разбитые по темам. К каждому слову есть перевод и запись звучания, поэтому попросите ребенка повторять слова вслед за диктором. После изучения слов предлагается выполнить несколько разных упражнений на закрепление материала. Для школьников на сайте представлен блок изучения грамматики. Следует отметить, что теоретических знаний и пояснений все же не хватает.

На данном ресурсе можно изучить вокабуляр по множеству тем: числа от 1 до 10, цвета, фрукты, овощи, семья, домашние животные, животные, мебель, профессии и многие другие.

2. Лингвалео. Курс “Английский для самых маленьких” [6]. Данный источник является одним из самых популярных в интернете сайтов для изучения английского, рассчитанный как на взрослых, так и на детей. В основу положено изучение английского в игровой форме с помощью оригинальных материалов и упражнений.

Отдельно стоит выделить курс “Английский для самых маленьких”, рассчитанный на младших школьников. В курсе три блока заданий. Учим алфавит. Моя семья и домашние животные. Как ты себя чувствуешь? Занятия проходят в виде интерактивных заданий, где нужно выбирать правильный вариант ответа, сопоставлять слово и картинку, складывать слова из букв и т. д.

3. Puzzle English – «Метод Тичера» [7]. В «Метод Тичера» входят пять курсов разных уровней сложности плюс отдельно «Детский курс». Детский курс ориентирован на детей от 5 лет. Материал подается в виде историй с участием персонажей: учительницы мисс Бетти, детей Джонни и Кейт, совенка Питера.

4. LearnEnglish Kids [4]. На этом сайте можно найти материалы для детей дошкольного и младшего школьного возраста: песни, короткие рассказы, видеоролики, игры, упражнения и т.д. Все они хорошо проработаны. Например, если открыть какой-либо видеоролик, то это будет не просто страница с видео, а целый набор заданий: сначала упражнение, где нужно сопоставить слова и картинку, затем видео, потом тест, также к ролику прилагаются полезные pdf-файлы.

На сайте существует данная рубрикация:

1. Listen and Watch – видеоролики и упражнения к ним. Песни выделены в отдельную подрубрику.

2. Read and Write – короткие тексты для чтения и простые письменные упражнения.

3. Speak and Spell – видео и текстовые материалы, упражнения на произношение (правила чтения) и правописание.

4. Grammar and Vocabulary – видеоуроки, упражнения и игры по грамматике.

5. Fun and Games – мини-игры для изучения английского.

6. Print and Make – материалы для распечатки: словарные карточки, раскраски, мини-рабочие тетради (worksheets) и другие.

7. Parents – раздел для родителей со статьями, полезными советами о том, как помочь детям учить английский язык. Данный раздел включает видеоуроки, где учителя объясняют, как играть в развивающие игры с маленькими детьми.

8. Starfall Education [8].

Данный ресурс считается достаточно простым в использовании. Здесь можно найти упражнения для изучения алфавита, правил чтения, короткие тесты с картинками. Каждое слово озвучено, его можно прослушать. Детям понравится красочное оформление, интересные истории для чтения, крупные и четко прописанные буквы. Много новых слов и предложений запоминаются благодаря играм.

9. Cambridge English Online [5]. Для детей был придуман отдельный сервис с насыщенным контентом: играми, познавательными заданиями, тематическими флэш-карточками, песнями, историями. Однако навигация сайта оставляет желать лучшего, понадобится достаточное количество времени, чтобы разобраться с запутанной навигацией на английском языке. Также на сайте можно скачать различные обучающие материалы по английскому языку, которые можно распечатать на принтере и заниматься без помощи компьютера.

В статье были рассмотрены ресурсы, которые являются наиболее удобными для использования во время урока иностранного языка. Стоит отметить, что все эти интернет-ресурсы направлены на модернизированные уровни образования, осуществление новых методов обучения, а также формированию не только предметных навыков, но и умение работать со средствами информационно-коммуникационных технологий. Но на наш взгляд, с помощью интернет-ресурсов невозможно в достаточной мере овладеть навыком говорения, поэтому не стоит заменять традиционные методы обучения интернет-технологиями. Следует использовать интернет-ресурсы в совокупности с традиционными методами.

Список литературы:

1. Гершунский Б. С. Философско-методологические основания стратегии развития образования в России / под ред. Б. С. Гершунского. – М.: ИТП и МИО РАО, 2005 – С. 289–300.

2. Девтерова З. Р. Информатизация обучения и самостоятельная деятельность студентов при обучении иностранному языку в вузе // Журнал научных публикаций аспирантов и докторантов. – 2010. – № 10. – С. 197.

3. Изучаем английский. – Режим доступа: <http://www.study-languages-online.com>.

4. British Council. Learn English Kids. –Режим доступа: <https://learnenglishkids.britishcouncil.org>.

5. Cambridge English Online. – Режим доступа: <http://www.cambridgeenglishonline.com>.
 6. Lingualeo. – Режим доступа: <https://lingualeo.com>.
 7. Puzzle English. – Режим доступа: <https://puzzle-english.com>.
 8. Starfall. – Режим доступа: <https://www.starfall.com>.
-

ПОЛЮХОВА А.Н.

учитель английского языка

МАОУ СШ № 9

г. Красноуфимск

ТРИЗ – технологии для развития творческих способностей обучающихся на уроках английского языка в начальной школе

Современную картину мира невозможно представить без иностранных языков, в частности английского языка, который является одним из главных средств коммуникации и общения для людей разных национальностей. Интерес к английскому языку возрастает в современном обществе с каждым днем.

Следовательно, иностранный язык как общеобразовательный учебный предмет может внести свой вклад в процесс развития творческих способностей обучающихся. В основе ФГОС НОО лежит системно – деятельностный подход, который предполагает разнообразие организационных форм и учет индивидуальных особенностей каждого обучающегося, обеспечивающих рост творческого потенциала, познавательных мотивов, обогащение форм взаимодействия со сверстниками и взрослыми в познавательной деятельности.

Важную роль в этом могут оказать инновационные образовательные технологии, а именно, ТРИЗ – технологии Г.С. Альтшуллера и инновационная педагогическая система НФТМ-ТРИЗ профессора М. Зиновкиной. НФТМ – непрерывное формирование творческого мышления. ТРИЗ – теория решения изобретательских задач. Цель данной системы – формирование творческой личности обучающихся, обладающей системным мышлением, способной решать творческие задачи любого уровня сложности.

Система НФТМ-ТРИЗ основана на поисково-познавательной деятельности обучающихся, начиная с самого раннего возраста, и направлена на развитие творческого воображения, мышления и управление ими.

Когда ребенок чувствует любопытство и удивление, решает проблемы, преодолевая трудности, тогда происходит развитие творческого мышления. А в настоящее время только творческий человек, который способен нестандартно мыслить, может достичь успеха. Задача учителя стремиться к системному введению упражнений, которые направлены на развитие творческого потенциала обучающихся [3].

Меняя структуру урока, используя в процессе обучения приемы НФТМ-ТРИЗ технологии, педагог способен воздействовать на ребенка, развивая его творческий потенциал [2].

Блок 1. Мотивация. Происходит удивление ребенка, появляется любознательность. Этот этап урока обеспечивает мотивацию обучающегося к занятиям.

Блок 2. Содержательная часть. Включает в себя программный материал учебного курса, а также способствует формированию системного мышления и развитию творческих способностей.

Блок 3. Психологическая разгрузка. Благодаря эмоциональным играм, театрализации, различным упражнениям на снятие эмоционального напряжения, происходит психологическая разгрузка обучающегося.

Блок 4. Головоломка. Сложные, многоуровневые задания, благодаря которым реализуется оригинальная идея.

Блок 5. Интеллектуальная разминка. (ИР) Задания, которые направлены на развитие мотивации, дивергентного и логического мышления и творческих способностей.

Блок 6. Компьютерная интеллектуальная поддержка. (КИП) Сложные задания, компьютерные игры, поддерживающие мотивацию, а также развивающие мышление обучающихся.

Блок 7. Резюме. На данном этапе обучающиеся оценивают развитие самого себя, оценивают сам урок [4].

Элементы данных технологий активно используются на уроках английского языка. И уроки становятся отличной платформой развития воображения, системности мышления. Элементы упражнений могут быть использованы на любом занятии по изучению английского языка, начиная уже со второго класса [3].

Для активизации поиска новых, творческих решений каких-либо задач и ситуаций, разработаны следующие приемы и методы:

– прием «Эффект чуда» (началом занятия является процесс удивления); прием «Синквейн»; прием «Бином фантазии» (создание нового, не известного ни одному человеку); прием «Резюме (рефлексия)»; прием «Кластер» (систематизации материала);

– метод фразеологизмов; метод фокальных объектов; метод морфологического анализа; метод мозгового штурма; метод аналогий; метод эмпатии и т.д.

Следовательно, использование приемов и методов ТРИЗ – технологии на уроках английского языка позволяет воспитать творческую личность, подготовленную к решению нестандартных задач в стремительно развивающемся обществе, позволяет построить урок методически грамотно и добиться высоких результатов обучения, а так же повысить интерес к предмету.

Список литературы

1. Альтшуллер Г.С. Найти идею: Введение в ТРИЗ – теорию решения изобретательных задач / Генрих Альтшуллер. М., 2007. 400 с.
 2. Ласукова Н. А. Использование приемов и методов ТРИЗ на уроках английского языка // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2015. Т. 38. С. 91–95. // URL: <http://e-koncept.ru/2015/45126.htm> .
 3. ТРИЗ-педагогика: диалог теории и практики: Межвузовский сборник научн. Трудов / Под ред. А.А.Нестеренко, В.А.Ширяевой. Саратов, 2007. 104 с.
 4. Ширяева В.А. Методология изобретательства в педагогике: ТРИЗ – педагогика как креативная технология образования: Учеб. Метод. Пособие/ В.А.Ширяева. Саратов, 2003. 80 с.
-

САПАРОВА Б.Т.

*студентка 4 курса,
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Использование межпредметных связей на уроках иностранного языка

Межпредметные связи способствуют лучшему формированию отдельных понятий внутри отдельных предметов, групп и систем, так называемых межпредметных понятий, то есть таких, полное представление о которых невозможно дать учащимся на уроках какой-либо одной дисциплины. Они в школьном обучении являются конкретным выражением интеграционных процессов, происходящих сегодня в науке и в жизни общества. Эти связи играют важную роль в повышении

практической и научно-теоретической подготовки учащихся, существенной особенностью которой является овладение школьниками обобщенным характером познавательной деятельности.

Осуществление межпредметных связей помогает формированию у учащихся цельного представления о явлениях природы и взаимосвязи между ними и поэтому делает знания практически более значимыми и применимыми. Это помогает учащимся те знания и умения, которые они приобрели при изучении одних предметов, использовать при изучении других предметов, дает возможность применять их в конкретных ситуациях, при рассмотрении частных вопросов, как в учебной, так и во внеурочной деятельности, в будущей производственной, научной и общественной жизни выпускников средней школы.

С помощью многосторонних межпредметных связей не только на качественно новом уровне решаются задачи обучения, развития и воспитания учащихся, но также закладывается фундамент для комплексного видения, подхода и решения сложных проблем реальной действительности. Именно поэтому межпредметные связи являются важным условием и результатом комплексного подхода в обучении и воспитании школьников.

Вопрос становления межпредметных связей мы будем рассматривать на материале английского языка применительно к обучению учащихся чтению иноязычных текстов, содержащих информацию из разных областей знаний. Чтение при этом интерпретируется как процесс, направленный на извлечение информации из прочитанного, а межпредметные связи – как средство повышения познавательной и коммуникативной мотивации чтения и, тем самым, как один из резервов интенсификации учебного процесса по иностранному языку.

Рассмотрим также пример интеграции регионоведения в обучение иностранному языку, так как культуроведческая осведомленность является необходимым условием коммуникации, что в свою очередь не снижает важности практического овладения языковыми формами как средством общения.

Интегрированные уроки дают учащимся возможность высказать свое собственное мнение, учат четко и правильно оформлять речь, тренироваться выражать свои мысли по-английски. Можно предложить различные режимы и формы работы, что позволяет любому ученику найти свое место в выполнении заданий и почувствовать свою значимость. Учебный материал помогает каждому учащемуся работать в таком темпе, чтобы он чувствовал себя комфортно. Понимание того, как можно и нужно учиться, переносится на другие предметы и другие области жизни. Изучение иностранного языка совместно с предметами других

циклов расширяет возможность и вызывает необходимость доступа к ресурсам Internet.

В процессе изучения иностранного языка с использованием межпредметных связей можно выделить два направления.

Первое направление связано с расширением предметно-содержательного плана чтения на иностранном языке за счет обогащения экстралингвистической информацией из разных предметных областей.

Второе направление характеризует процессуальную сторону этого учебного предмета. Оно предполагает совершенствование общеучебных умений по работе с текстом и формирование на их основе таких межпредметных специфических умений, которые позволили бы усилить эффективность обучения чтению на иностранном языке. Данные умения нацеливали бы учащихся на актуализацию и систематизацию знаний, полученных ими в курсе иностранного языка и других предметов, а также их последующее применение на занятиях по иностранному языку и другим учебным предметам.

Существуют две перспективы использования взаимосвязи иностранного языка с другими предметами: увеличение общей доли универсальной фактологической информации и усиление страноведческого аспекта преподавания иностранного языка за счет более широкого использования информации о стране изучаемого языка.

Усиление страноведческого аспекта преподавания иностранного языка в средней школе представляется необходимым по следующим соображениям: во-первых, страноведческие материалы в принципиальном плане отражают специфику иностранного языка как средства иноязычного общения; во-вторых, при чтении материалов о стране изучаемого языка на иностранном языке у учащихся значительно возрастают возможности для ознакомления с реалиями страны изучаемого языка, с которыми практически у них нет возможности для ознакомления при изучении других учебных предметов. Современная эпоха широкого сотрудничества и диалога культур заставила переосмыслить отношение к стране изучаемого языка, в частности, избегать идеологических ярлыков, видеть в ней, прежде всего образ друга, обратиться к общечеловеческим ценностям.

Список литературы

1. Алексеева Л.С. Проблемы общего страноведения в учебнике русского языка для иностранцев // Вопросы страноведения в учебниках русского языка. МА-ПРЯЛ. – М., 1973

2. Бондаревская Е.В., Кульневич С.В. Педагогика: личность в гуманистических теориях и системах воспитания: Учеб. пособие для студентов средних и высших педагогических учебных заведений, слушателей ИПК и ФПК. Ростов Н/Д, 1999.
 3. Ладыженская Т.А. Общеучебные умения и речевая деятельность школьника // Сов.педагогика. – 1981. – №8.
 4. Леонтьев А.А. Преподавание иностранного языка в школе: мнение о путях перестройки // Иностранные языки в школе.– 1988. -№ 4.
 5. Фоменко В.Т. Исходные логические структуры процесса обучения: Монография. Ростов Н/Д, 1985. 222 с.
-

СИТКЕВИЧ А.Е.

студент 3 курса,

*ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Компьютерные игры как метод изучения иностранного языка

На сегодняшний день, лучше всего развиваются в нашем мире технологии и все, что с ними связано. Эти технологии используются почти во всех сферах нашей жизни. Изучение иностранного языка не исключение. Преподавателей иностранных языков волнует поиск новых методов обучения языку их улучшение или комбинирование. Они анализируют уже существующие методы и одновременно ищут и новые подходы. Безусловно, кто-то придерживается уже устоявшихся методов, кто-то хочет внедрять все новое в методику, а некоторые занимаются комбинированием «старого» и «нового». Затрагивая компьютерные технологии, возникает вопрос: «А могут ли компьютерные игры стать методом изучения иностранного языка»?

Первостепенная задача учителя — это найти нужный метод, оптимизировать его под свою деятельность и заинтересовать учащегося. Активизировать его познавательную деятельность. В качестве средства для решения этой задачи могут выступать компьютерные игры. На сегодняшний день, 70% от всего населения планеты так или иначе играют в игры. В основном, чтобы расслабиться и отдохнуть. Они способны удержать внимание человека без какого-либо труда на продолжительное время. Этим можно воспользоваться для одного из методов.

Существуют два типа компьютерных игр, подходящих для обучения иностранному языку в качестве метода:

1) Online-игры (Action-RPG, Moba, Battle Royal etc) – многопользовательские игры с непосредственным действием в реальном времени. В этом жанре человек общается с другими людьми непосредственно в данный момент времени, и без этой составляющей добиться чего-либо будет просто невозможно.

2) Single-Player игры – одиночные игры, для погружения в которые требуется знание языка непосредственно.

Игры первого типа подходят для разработок новых методик, ведь они будут развивать не только общий запас слов, но и развивать речевые навыки. В таких играх появляются общие темы, новые стимулы для общения и изучения правил и слов.

Второй тип игр чаще всего использует большинство текстовых информационных платформ, что вынуждает постоянно задействовать изучаемый язык, тем самым развивая запоминание, интуицию, а также пополняя пассивный запас слов. Подобные игры больше похожи на истории или фильмы, уровень вовлеченности в процесс будет максимальным.

Ниже приводится список компьютерных игр, лучше всего подходящих для изучения иностранного языка.

1) **«World Of Warcraft»** – Это многопользовательская онлайн игра в жанре MMORPG. В игре огромная социальная база и огромная база языка. Так как игра является жанром RPG (role-play-game) она заставляет полностью погружаться в нее и исследовать мир. В игре тонны информации, очень много текстов, которые способствуют запоминанию слов, так как все они связаны, очень много мотивационных моментов, подталкивающих изучать то, что интересно игроку и нереально большая социальная составляющая. Что самое главное, она лояльна к начинающим, для начала погружения можно владеть уровнем языка pre-intermediate.

2) **«The Elder Scrolls V: Skyrim»** – Еще одна игра в жанре (RPG), но только уже в одиночном режиме. В игре много диалогов, которые озвучены на нескольких языках, что позволяет оттачивать произношение. Множество книг с различной лексикой, как с легкой для запоминания, так и более сложной для изучения.

3) **«Apex Legends»** – командный тактический шутер от первого лица. В этом экземпляре все построено на взаимодействии со своей командой, которая состоит из трех человек. Потерянная коммуникация означает почти мгновенный проигрыш, что мотивирует постоянно общаться и вести диалог с реальными людьми, понимать их и стараться поставить свою речь более корректно.

Компьютерные игры можно внедрять как мост между «новым» и «старым», разбавляя их и комбинируя приятное с полезным.

Список литературы

1. Википедия. Классификация компьютерных игр <http://en.Wikipedia.org/wiki>
 2. Виды компьютерных игр — Action, РПГ, квесты, логика <http://www.break.com/>.
 3. Компьютерные игры на английском языке http://www.uchionline.ru/about_english.
 4. Викентьева А.Б. Компьютер как диагноз // Культура, 2000, №13
 5. Шлимович Б. Компьютеры и дети // Наука и жизнь, 1998, №11.
 6. Липатов В., О проекте англо-русского словаря компьютерных терминов Engcom, <http://www.etersoft.ru/content/view/30/>, 2008
 7. The Communicative Approach to Language Teaching/Ed. By Brumfit, K. Johnson.-Oxf.:Oxf.Univ.Pr.
 8. Stern H.H. Fundamental Concepts of language Teaching.-Oxf.: f.Univ.Pr.,1984.-122p
 9. Widdowson H.G. Learning Purpose and Language Use.-xf.:Oxf.Univ.Pr.,1984-582p.
 10. Higgins H., Johns T. Computers in Language Learning.-Lnd: Collins Edicational,1984.-192-195p.
-

УРБАНОВИЧ И.П.

*студентка 3 курса,
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Проблема мотивации студентов к изучению английского языка в системе среднего профессионального образования

В современном мире знание иностранных языков – необходимость для каждого образованного человека. Изучение иностранного языка способствует открытию новых возможностей его практического применения, успешному трудоустройству и самообра-

зованию. Однако, несмотря на данный неоспоримый факт, преподавателям, ведущим эту учебную дисциплину в техникуме, колледже и других образовательных учреждениях среднего профессионального образования, приходится сталкиваться с упорным нежеланием студентов изучать язык. Это происходит вследствие таких причин.

Во-первых, очень часто студенты после школы приходят с низкой, почти нулевой базой владения языком. У детей не сформирована вера в свои силы, в достижение больших и успешных результатов, изучая язык только на групповых занятиях, они уверены, что язык можно выучить только на индивидуальных занятиях с носителем языка и за деньги, что позволить может далеко не каждый.

Для других студентов главной целью при изучении иностранного языка является не получение знаний, необходимых для своего развития в будущем, а для получения хорошей оценки или зачета, для престижа.

Для третьих изучение языка не является необходимостью, так как данный вид деятельности не связан с получением будущей специальности или профессии.

Прежде чем рассмотреть вопрос о способах повышения мотивации, стоит вспомнить, что такое мотивация. Мотивация – это внутренняя, психологическая характеристика личности, которая находит выражение во внешних проявлениях, в отношении человека к окружающему миру, побуждает к различным видам деятельности, задает текущую направленность. Учебно-познавательная мотивация обучаемых – процесс, который запускает, направляет и поддерживает усилия, направленные на выполнение учебной деятельности, особенный подход к учёбе, реализованный в желании хорошо учиться [1]. Мотивация выражается внутренним настроем личности, его уверенности в выполняемых задачах. Любая познавательная деятельность включает в себя, как знания, умения и навыки, так и мотивационные компоненты, такие как интерес и отношение.

В данной области преподаватель выступает не в роли простого наблюдателя за тем, как развивается мотивационная сфера студента, он стимулирует ее развитие системой методически и психологически продуманных приемов [4]. От того, насколько грамотно будет выстроен процесс преподавания, будет зависеть и результат. Нельзя сказать, что отрицательная мотивация студентов в обучении языка зависит только от самих учащихся. Качество преподавания, вовлеченность и заинтересованность студентов в процессе являются непосредственным залогом успеха проведения занятия.

В процессе преподавания иностранного языка для студентов СПО и при изучении трудностей, связанных с изучением предмета, был проведен опрос, в котором было опрошено 40 студентов Уральского автомобильного техникума.

Анализ результатов исследования мотивации изучения иностранного языка показал, что студенты СПО имеют уровень сформированности мотивации изучения иностранного языка:

- 1) ниже среднего (28% обучающихся);
- 2) низкий уровень мотивации изучения данной дисциплины имеют 40% учащихся;
- 3) 18 % имеют средний уровень мотивации изучения иностранного языка;
- 4) высокий уровень сформированности был выявлен у 14% от общего числа респондентов.

Таким образом, около 70% обучающихся нуждаются в помощи по повышению мотивации изучения иностранного языка.

Главной целью для многих студентов является не получение знаний для своего развития, а желание получить зачет.

Данные побуждения исходят из следующих факторов:

- 1) низкий уровень знаний, полученных в ходе изучения иностранного языка на предыдущих этапах обучения;
- 2) слабое представление о необходимости дальнейшего использования иностранного языка в реальной жизни, бесперспективность при изучении предмета;
- 3) сложности с восприятием и запоминанием большого объема текстового материала;
- 4) пассивное отношение к образовательному процессу в целом.

Проанализировав данные, можно сказать, что главная задача, которая стоит перед преподавателем, это необходимость создания на занятии таких психолого-педагогических условий, при которых у студентов появится осознание значимости, заинтересованность и желание изучать иностранный язык, что способствует формированию собственных познавательных навыков [4].

Все больше студенты равнодушно относятся к учебным успехам друг друга, у учащихся отсутствует страх перед экзаменами, даже удовлетворительной оценки по дисциплине «Иностранный язык» им вполне достаточно. В возрасте 16 – 18 лет у подростков появляются другие интересы, которые поддерживаются в их «микрообществе», в их окружении. И в отсутствие повсеместной моды на изучение иностранных языков, особенно в провинциальных областях, самыми эффективными способами повышения мотивации являются интерес и уверенность, что иностранный язык пригодится в будущем, хотя бы во время путешествий и во время развлечения компьютерными играми, что набирает популярность в современном молодежном обществе [3].

Для активизации познавательной деятельности учащихся необходимо применять новые подходы в образовании, которые предполагают создание новых методик обучения и новых методик проверки эффективности обучения, учитывая психологические и возрастные особенности обучаемых [2].

Благодаря различным курсам повышения квалификации, тренингам, мастер-классам, различным вебинарам преподаватель как в аудиторных классах, так и дистанционно может получать информацию, способствующую личному профессиональному развитию своих навыков для применения на практике в будущем. Накапливается и осмысливается уже опыт решения не учебных, а жизненных задач. Основным результатом обучения являются не знания, умения и навыки, а осмысленный опыт собственной деятельности.

При составлении плана урока необходимо продумывать, какими методами воспользоваться, чтобы задания имели не только учебное, но и психологическое обоснование. Стараться отказываться от таких форм и методов учебной работы, как монолог учителя, фронтально-индивидуальный опрос, информирующая беседа, самостоятельная индивидуальная работа учащихся с учебником по данным заданиям, так как старшей ступени обучения это вряд ли применимо и, однозначно, монотонно и утомительно.

Благодаря современным педагогическим технологиям преподаватель может выбрать такие методы обучения, которые позволили бы каждому студенту проявить свою активность, свое творчество, такие, как деловая игра, проектная методика, использование новых информационных технологий, которые хорошо вовлекают в деятельность обсуждения определенных тем по конкретному вопросу на иностранном языке [5]. Они помогают реализовать личностно-ориентированный подход в обучении, обеспечивают индивидуализацию и дифференциацию обучения с учетом способностей обучающихся, их уровня обученности и творческого потенциала, способствует снятию закомплексованности личности и помогают выражать собственную точку зрения. Задача преподавателя – найти к каждому подход в общении, стимулировать студента на результат, а не на оценку, грамотно использовать систему поощрения за хорошо проделанную работу, давать свободу выбора и действий.

Можно сделать вывод, что проблема мотивации является довольно распространенной во всех учебных заведениях и с этой проблемой можно и нужно справляться непосредственно самому педагогу. Но только личностно ориентированный подход, знание своих обучающихся, а также кропотливый труд смогут изменить ситуацию.

Формирование мотивации делает работу на занятии не только проще для преподавателя, но и для обучающихся. Главное, чтобы каждая работа была правильно организована с методической точки зрения.

Список литературы

1. Есенков Ю.В., Ситявина И.А. Управление учебно-познавательной деятельностью студентов в условиях внедрения ФГОС СПО нового поколения – Ульяновск, УИПКПРО, 2014.– С.21.
 2. Зайцева С.Е. Формирование мотивации изучения иностранного языка у студентов неязыковых специальностей. [Эл.ресурс: <http://na-journal.ru/2-2013-gumanitarnye-nauki/283-formirovanie-motivacii-izuchenija-Inostrannogo-jazyka-u-studentov-nejazykovyh-specialnostej>].
 3. Мильруд Р.П. Статья в рубрике: ИЯ В СИСТЕМЕ ПРОФОБРАЗОВАНИЯ, 2013.– С.76.
 4. Прокофьева В.Л. Наглядность как средство создания коммуникативной мотивации при обучении устному иноязычному общению, 2015.– С.41.
 5. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций. – М.: Просвещение, 2016. – С.239.
-

ЧЕКЛЕЦОВА Е.И.

*старший преподаватель кафедры германской филологии
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

ЧЕКЛЕЦОВ И.М.

*инструктор казачьего подросткового клуба «Кречет»,
студент
Свердловского областного педагогического колледжа, Екатеринбург.*

Принципы работы военно-патриотического клуба

В настоящее время дополнительное образование находится на новой волне популярности. Все больше организаций, школ, кружков и клубов начинают или возобновляют свою работу. Можно предположить, что это связано с меняю-

щимися требованиями к будущим специалистам и необходимостью более глубоких знаний, чем может предоставить средняя общеобразовательная школа. Также, дополнительное образование предоставляет более широкие возможности для физического воспитания детей и подростков. Согласно Федеральному закону, дополнительное образование – «это вид образования, который направлен на всестороннее удовлетворение образовательных потребностей человека в интеллектуальном, духовно-нравственном, физическом и (или) профессиональном совершенствовании и не сопровождается повышением уровня образования» (ФЗ 273 — гл.1, ст. 2, п. 14).

Одной из главных функций патриотического воспитания является формирование ценностных ориентаций у детей и подростков. Изучением данного вопроса занимались множество как отечественных, так и зарубежных исследователей (например, А. Маслоу, Л.С. Выготский, С.Л. Рубенштейн, М. Хайдеггер и другие) и большинство из них сходятся во мнении, что именно ценностные ориентации помогают личности построить отношения с окружающей действительностью. С одной стороны, они выполняют контролирующую и сдерживающую функцию, помогая личности выбирать возможные способы реализации потребностей и регулируя действия индивида. С другой стороны, именно ценностные ориентиры помогают человеку определиться с глобальными целями в жизни, определяя то, что должно стоять на первом месте для гармоничного развития человека.

Д.А. Леонтьев выделяет следующие формы существования ценностей:

- общественные идеалы – выработанные общественным сознанием и присутствующие в нем обобщенные представления о совершенстве в различных формах общественной жизни;
- предметное воплощение этих идеалов в деяниях или произведениях конкретных людей;
- мотивационные структуры личности («модели должного»), побуждающие ее к предметному воплощению в своем поведении и деятельности общественных ценностных идеалов [Леонтьев: 34].

Значительное влияние на формирование ценностей личности оказывает ее окружение: различные социальные группы, круг общения, семья и друзья. Именно это определяет поведение человека, доступные ему нормы морали, правила. Учреждения дополнительного образования, как одни из участников воспитания, принимают на себя обязанности, связанные не только с обучением своей дисциплине, но и формировании ценностных ориентиров и морального облика воспитанников, а также их отслеживание и контроль. При этом стоит учитывать три основных параметра:

- степень сформированности иерархической структуры ценностных ориентаций личности;
- содержание ориентаций и стремлений, характеризующиеся конкретными ценностями, вытекающими из первого пункта;
- противоречивость или непротиворечивость системы ценностей.

В условиях сложившейся в последнее десятилетие обостренной внешнеполитической ситуации, патриотическое воспитание детей, подростков и молодежи стало приоритетным направлением развития государственной образовательной политики. Существует множество различных военных, патриотических и военно-патриотических кружков и секций, призванных воспитать в подрастающем поколении чувство собственного достоинства, национальной самоидентификации и любви к своей родине.

По словам А.В. Баранова, военно-патриотические школы и организации начали появляться в России еще в конце 19 века, но особое свое распространение получили в середине 1970х годов, в СССР. Первые патриотические кружки организовывали ветераны Великой Отечественной Войны, а во второй половине 80х годов их место заняли вернувшиеся из Афганистана солдаты. Поскольку участникам боевых действий очевидны были недостатки довоенной подготовки молодежи, ветераны заложили базу для последующего развития военно-патриотических организаций, прививающих детям, подросткам и молодежи чувство любви к родине, желание служить в армии, пропагандирующих здоровый образ жизни. Главной особенностью работы патриотических организаций того времени было искреннее желание работать и чувство долга ветеранов различных боевых действий. Данные организации возникли не только как школы подготовки к службе в армии, но и как ответ на негативные тенденции в обществе конца 80х – начала 90х годов. Суммируя все вышеприведённое, можно вывести следующее определение: Военно-патриотический клуб (также детско-юношеский военно-патриотический клуб, сокр. ДЮВПК) — общее наименование некоммерческих общественных организаций, занимающихся патриотическим воспитанием молодёжи, подготовкой к службе в вооружённых силах, пропагандой здорового образа жизни и т. п.

Военно-патриотическое воспитание можно определить как многоплановую, систематическую, целенаправленную и скоординированную деятельность образовательного учреждения, по формированию у молодежи высокого патриотического сознания, возвышенного чувства верности к своему Отечеству, готовности к выполнению гражданского долга, важнейших конституционных обязанностей по защите интересов Родины.

Работа военно-патриотического клуба невозможна без четкого определения понятий «патриотизм», «отечество» и «толерантность». Поскольку основной целью работы данной организации является всестороннее и гармоничное развитие личности, приведенные выше понятия должны отражать окружающую действительность, соответствовать социальному запросу и не противоречить основным нормам морали. Стоит отметить, что одним из ошибочных толкований термина «патриотизм» является полное пренебрежение к культуре и истории других стран, а также восприятие их как потенциальных врагов. По нашему мнению, наиболее важно показать подрастающему поколению, что любовь к родине не призывает сплотиться против кого-то, а, наоборот, быть за свое отечество и работать на его благо.

Философское обоснование термина «патриотизм» менялось с течением времени и подразумевало под собой различные компоненты. В трудах античных философов, данное понятие включалось как часть общечеловеческих добродетелей. Например, Конфуций ставил верность отечеству наравне с уважением к старшим и соблюдением традиций [Лушников: 236]. Перикл, в свою очередь, отмечал, что достойный гражданин должен сочетать интересы и личностные, и государственные, защищать этические устои полиса и иметь богатую духовную культуру [Лушников: 239].

Уже на данном этапе была сформулирована необходимость патриотического воспитания подрастающего поколения, как компонент гармоничного развития личности, а сам патриотизм рассматривался как осознание долга и ответственности перед отечеством.

С развитием педагогики, как науки, появились более конкретные обоснования введения данного вопроса в образовательную систему. Знаменитый педагог Я.А. Коменский считал, что одним из наиболее важных направлений воспитания ребенка должно быть привитие желания оказывать пользу своими услугами как можно большему количеству людей. [Коменский: 159]

По нашему мнению, необходимо научить воспитанников не только слепо любить родину и не только выдать им наибольшее количество материала, но научить их критически относиться к представленному материалу, объяснить, что необходимость знать и уважать собственную культуру и историю не обязывает любить и соглашаться со всеми ее проявлениями, делать выводы относительно своих будущих действий. Помимо этого, патриотическая организация готовит будущих выпускников к службе в армии не только с точки зрения физической, но и моральной подготовки. Прохождение срочной службы не должно считаться актом агрессии, а, скорее, еще одним этапом обучения, где молодые люди приобретают навыки, не-

обходимые при возможном ухудшении политической ситуации в мире. Также, поскольку военно-патриотическая организация несет ответственность и за моральный облик воспитанников, необходимо донести до них, что, несмотря на физическое развитие и приобретенные знания, агрессия в адрес другого лица недопустима, а навыки самозащиты можно применять исключительно в крайних случаях.

Работа военно-патриотической организации всегда ведется по нескольким направлениям. Основными, безусловно, являются физическая и довоенная подготовка воспитанников. Однако, поскольку организация несет на себе также и образовательную и воспитательную функции, было принято решение расширить рабочую программу, добавив в нее теоретический блок.

Работа и популярность подобных организаций связана, в первую очередь с нестабильной политической ситуацией в мире, а также с нежеланием молодых людей проходить срочную службу в армии. Занятия в клубе призваны подготовить будущих призывников к службе, и, как следствие, облегчить ее прохождение. А также, что более важно, развить и закрепить патриотические чувства и показать, что любовь и уважение к родине заключается в знании и готовности к защите, а отнюдь не в агрессии и невежестве. Изучение истории и принятие культуры невозможно без критического восприятия реальности, умения мыслить, анализировать и использовать полученные знания. Для достижения всех вышеозначенных целей планируется разработать.

Список литературы

1. Безрукова В.С. Основы духовной культуры (энциклопедический словарь педагога). Екатеринбург, 2000. 937 с.
2. Коменский Я.А. Избранные педагогические сочинения. М., 1955. 711 с.
3. Лушников А.М. История педагогики: учебное пособие для студентов педагогических высших учебных заведений. Екатеринбург, 1994. 370 с.
4. Радищев А.Н. Избранные педагогические сочинения. М., 1995. 765 с.
5. Ушинский К.Д. О народности в общественном воспитании // Собр. соч.: в 11 т. М., 1948. Т. 2. С. 69-106.
6. Баранов А. В. Роль военно-патриотических клубов в духовно-нравственном воспитании молодежи // Среднее профессиональное образование, №2. 2011 г. С. 28.
7. Буйлова Л. Н. Общее и особенное в соотношении понятий «дополнительное образование детей» и «внеурочная деятельность» // Молодой ученый, №23. 2015 г. С. 930-937.

8. Леонтьев, Д.А. Ценность как междисциплинарное понятие: опыт многомерной реконструкции. // Вопросы философии, №4. 1996 г. С. 34.

9. Мазур М.А. Эволюция понятий патриотизма и патриотического воспитания. // Психопедагогика в правоохранительных органах, №4. 2010 г. С. 51-53.

10. Редя Г.П. Ценностные ориентации старшеклассников, занимающихся в учреждениях дополнительного образования // Известия высших учебных заведений. Общественные науки, №4. 2009 г. С. 56-64.

11. Саратовцева Н.В. Духовно-нравственные основы патриотического воспитания российской молодежи. // Вестник военного университета, №1. 2010 г. С. 15-20.

ЧУХИЛЕВИЧ А.Ю.

студент 4 курса,

*ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

ФОМИНЫХ М.В.

к.п.н., доцент кафедры германской филологии

*ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург*

Методы представления страноведческой информации на уроках английского языка

Обучающиеся должны изучать лингвострановедение, владеть знаниями о культуре изучаемого языка, знать об особенностях речи и правилах поведения, а также об укладе жизни и свободном времяпровождении страны носителей языка. Все это служит основой лингвострановедческого компонента процесса обучения, традициях и обычаях страны, примут участие во взаимодействии культур и поймут роль и значение своего языка и культуры в отражении культуры иного народа. Чтобы задействовать лингвострановедческий компонент в обучении, нужно использовать правильные и соответствующие способы. К примеру, включать в процесс обучения музыку, литературные произведения, изображения предметов реальной действительности, которые смогут погрузить обучающихся в культурную среду страны изучаемого языка.

Можно перечислить два метода представления страноведческой информации:

1. Филологический метод. Этот метод подразумевает, что информация по лингвострановедению получается из текстов, слов и словосочетаний, то есть из самих иноязычных конструкций. Так как этот метод основывается на определенных единицах иностранного языка, он осуществляется только в образовательном процессе на данном языке.

2. Тематический метод, который предполагает разделение информации о культуре, образовании, экономике, географии и других аспектах по темам и последующее изложение этих тем студентам.

Эти методы тесно переплетаются между собой. Когда страноведческая информация не является единственным содержанием процесса обучения, и затрагивается вопрос изложения этой информации на изучаемом языке, то появляются некоторые лингвистические задачи, и их решение нацелено на повышение эффективности обучения иностранному языку.

Список литературы

1. Шенберг А.Ю. Внеурочная деятельность по иностранному языку как инновационная составляющая ФГОС // Международный студенческий научный вестник. 2016. № 5-2. С. 252.

2. Muijs, D., Kyriakides, L., vander Werf, G., Creemers, B., Timperley, H. & Earl, L. State of the art: Teacher effectiveness and professional learning. *School Effectiveness and School Improvement*, 25(2). 2014. 231-256.

ЮРЧАК А.В.

*студентка 4 курса,
ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический
университет, Екатеринбург.*

ВЕТЛУГИНА Н.О.

*к.п.н., доцент кафедры германской филологии
ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический
университет, Екатеринбург*

Использование образовательных веб-ресурсов в процессе обучения иностранным языкам

Как известно, одним из актуальных средств обучения сегодня является веб-сайт (от англ. website, от web – паутина, сеть, и site – место), «совокупность электронных документов (файлов) частного лица или организации в компьютерной сети, объединённая под одним адресом (доменным именем или IP-адресом)» [Беспалов; 2012].

Как пишет Д. А. Калинин, образовательный сайт или портал – это целостная, концептуально обоснованная и структурно выстроенная система, объединяющая в себе взаимосвязанные между собой веб-страницы, содержание которых подчинено общей идее и выражено в конкретных целях и задачах каждой из них [Калинин; 2015].

Он выделяет 5 видов образовательных сайтов:

1. Сайты учебных заведений. Сайты учреждений высшего профессионального образования, с организацией дистанционных форм обучения, а так же сайты факультетов и кафедр вузов.

2. Сайты научных исследований. Сайты исследовательских работ учащихся, преподавателей, сайты научно-исследовательских и учебных центров.

3. Сайты справочного характера. Различные электронные энциклопедии, сайты-словари, сайты-каталоги. Сайты, содержащие справочную информацию о проводимых конференциях, семинарах научного и образовательного направления, о предоставляемых грантах.

4. Сайты дистанционного образования. Сайты с учебно-методическими пособиями или лекциями. Выделяют сайты вида электронный задачник и сайты вида электронный учебник. Данные виды сайтов предусматривают различные формы

сочетания очного и дистанционного обучения. Туда же входят сайты для тестирования и оценки знаний, сайты центров дистанционного обучения.

5. Сайты консультативного назначения. Консультационные сайты для преподавателей и учащихся по общеобразовательным предметам.

Наряду с веб-ресурсами, еще одним актуальным средством обучения являются мобильные приложения.

Как отмечает Ю. С. Быстрая, мобильное приложение – это компонент, устанавливаемый на мобильное устройство, подключающийся к мобильному серверу и управляющий пользовательским интерфейсом и бизнес-логикой устройства [Ю. С. Быстрая; 2014].

Большинство мобильных приложений можно классифицировать исходя из того, для каких целей они могут быть использованы. Выделяются следующие большие группы приложений:

1. Контентные приложения, которые наиболее популярны среди пользователей. Данная категория представляет такие виды деятельности как прослушивание музыки, просмотр различных фильмов, фотографий, а так же чтение цифровых книг и т.д.

2. Бизнес-приложения – приложения, выполняющие узконаправленные потоки работы, такие как упрощение бизнес-процессов, отслеживание сделок, соотношения валют, торговые индексы, торговля недвижимостью, онлайн-продажи, поиск работы.

3. Социальные сети. Данная категория пользуется наибольшей востребованностью на сегодняшний момент. Многие люди используют социальные сети для общения, бизнеса и развлечения.

4. Развлекательные: игры, заказ билетов, доставка еды, бронирование отеля, новостные ленты, изучение языков и др.

В отношении обучения иностранному языку рынок мобильных приложений за последние годы исключительно расширился.

В магазинах приложений также представлены разнообразные программные продукты, среди которых наиболее популярны Lingualeo, Duolingo, Simplr, Busuu и Puzzle English, LingoDeer, Puzzle English, Voxy, Easy Ten, Rosetta Stone, Memrise, Linguee, а также разработанные Кембриджским университетом приложения English Grammar in Use Activities и Phrasalstein. Этот перечень далеко не исчерпывающий и постоянно пополняется новыми разработками.

Сайты и мобильные приложения для изучения иностранного языка имеют свои достоинства. Главными преимуществами являются их доступность и соче-

тание аудио и видео наглядности, что необходимо для успешного и эффективного восприятия и запоминания учебного материала.

Помимо достоинств использования веб-ресурсов в обучении иностранному языку, существует и ряд недостатков их применения. Например, как отмечает А. А. Евтюгина, в процессе самостоятельной работы у студентов могут возникать трудности из-за отсутствия обратной связи с преподавателем в случаях возникновения спорных вопросов [А. А. Евтюгина; 2018]; невозможность спрогнозировать, какие фонетические, грамматические, стилистические или смысловые ошибки могут допустить обучающиеся. К недостаткам можно так же отнести факт того, что не все преподаватели владеют соответствующим уровнем ИКТ компетенции, который позволял бы им внедрять в традиционную форму задания на основе мобильных технологий.

Подводя итоги, хотелось бы отметить, что для более целостного изучения иностранного языка необходимо использовать смешанные формы работы — сочетание аудиторных занятий с онлайн-обучением. Важно понимать, что наличие лишь одной формы смешанного обучения не гарантирует эффективного освоения языка. Поэтому оптимально использовать традиционное обучение по классно-урочной системе с внедрением в него заданий с использованием веб-ресурсов, а также самостоятельное онлайн-обучение с помощью сайтов и мобильных приложений.

Список литературы

1. Беспалов В. В. Информационные технологии: учебное пособие / В. В. Беспалов; Национальный исследовательский Томский политехнический университет (ТПУ), Институт дистанционного образования (ИДО). — Томск: Изд-во ТПУ, 2012. — 135 с.
2. Калинин Д. А. Использование образовательного веб-сайта в дистанционном обучении. // Фундаментальные и прикладные исследования: проблемы и результаты, 2015. — С. 39-43.
3. Быстрая Ю. С., Губа В. В. Информационно-коммуникационные технологии в управлении современными бизнес-процессами и слабоструктурированными проблемами // Актуальные вопросы социально-гуманитарных и естественных наук: сборник научных трудов ППС, аспирантов и магистрантов ИУЭС. Таганрог, 2014.
4. Евтюгина А. А. Веб-сайты и мобильные приложения : обучение русскому языку как иностранному / А. А. Евтюгина, Т. И. Самойлова // Социокультурное пространство России и зарубежья : общество, образование, язык. Выпуск 7. — Екатеринбург : Ажур, 2018. — С. 69–80.

РАЗДЕЛ 2.

ФИЛОЛОГИЯ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

БАЛАНДИНА А.А.

*студентка 3 курса,
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Подходы к классификации терминов на примере английской уголовно-правовой терминологии

В наши дни всё чаще происходит увеличение научно-технической области, что является результатом расширения словаря терминов, применяемых в той или иной научной сфере. Возникает множество специальных слов, которые имеют другое, более распространённое название – термины, в различных языках, восприятие и правильный перевод которых на другой язык приобретает в настоящее время особую актуальность.

На современном этапе достоверность и правильность перевода терминологической лексики играют очень важную роль. Имея неординарную сферу использования и особый объект детерминации, термины являются частью какой-либо терминологии. В рамках лексики это, в первую очередь, применение научно-технической терминологии и упомянутой ранее специальной лексики. Терминами могут оказаться как слова, применяемые главным образом в контексте некоторого стиля, так и специальные значения общеупотребительных слов [1].

Существуют различные способы классификации терминов. Термин – это знаковая единица и она может быть рассмотрена с различных точек зрения: по структуре и форме, значению, внутриязыковым и внеязыковым функциям, исторические особенности, особенности употребления.

Рассмотрим точку зрения А.В. Суперанской, которая говорила о том, что научная классификация – это «упорядоченный способ ассоциации и диссоциации, а также умственной организации идей, представленных в мозгу человека в форме понятий» [2].

Явление классификации имеет большое значение для терминологической деятельности, ведь именно посредством различных классификаций можно выделить важнейшие составляющие конкретной научной сферы.

Так, мы в рамках данного терминологического исследования рассмотрим именно лингвистические классификации терминов как лексических средств, которые обозначают понятия.

Известно, что учёными было разработано множество различных подходов к классификации терминологической лексики, однако, мы будем говорить о трёх ключевых лингвистических классификациях: морфологической, синтаксической и стратификационной. Именно эти типы классификаций и методы, с помощью которых осуществляется разделение терминов, представляют для нашего исследования наибольшую значимость, в связи с тем, что, в частности, на их основе будет осуществлена систематизация терминологических единиц.

Авторство первой классификации, которую мы рассмотрим, принадлежит З.И. Комаровой. Ею была разработана стратификационная классификация, согласно которой профессиональную лексику можно разделить на две группы:

- нормативная терминология;
- ненормативная терминология [3].

Так, частью нормативной терминологии являются такие термины, отличительными чертами которых можно обозначить упорядоченность и отсутствие эмоциональной окрашенности, наличие только одного правильного значения в рамках той или иной научной области. В нормативной терминологии также можно выделить такие единицы, как:

1. Собственно–термины – единицы, которые выражают общие научные понятия. Отличительной особенностью данного вида терминов является то, что предметы или явления, которые они обозначают, по своей природе абстрактны, то есть, все признаки предмета рассматриваются отвлечённо по отношению к самому предмету. К примеру: *probation, sentence, deprivation of freedom*.

2. Предметные термины - термины, которые выражают предметы исследования. Характерной чертой этого вида терминов представляется тот факт, что понятия, которые они обозначают, по своей природе конкретны, то есть, все признаки предмета являются неотъемлемой его частью. К примеру: *defendant, murder weapon, prosecutor*.

Ненормативная терминология. Стоит отметить тот факт, что единицы, составляющие пласт данного вида терминологической системы, многочисленны и разнородны. Ненормативная терминология не наблюдается в официальных документах, однако при устном общении её применение допустимо. В свою очередь, в ненормативной терминологии можно выделить следующие составляющие:

Профессионализмы – это слова, употребляемые людьми, которые работают в конкретной сфере деятельности. Профессионализмы не закреплены в системе языка, не занимая какого-либо конкретного положения. Как правило, профессионализмы являются продуктом устной речи, и зачастую представляются единицами разговорного характера. К примеру: *the feds, blue force, Jane Doe*.

Далее, **терминоид** – такой вид ненормативной терминологической лексики, применяющийся для называния неокончательно сформировавшихся понятий, которые не обладают конкретным значением. Терминоиды могут давать определение тому или иному понятию, однако у них отсутствуют следующие терминологические характеристики: постоянство значения и независимость от контекста. В сфере уголовно-правовой терминологии терминоиды употребляются крайне редко.

Индивидуально-образные выражения (термины-фразеологизмы). Ключевым различием между терминами-фразеологизмами и привычными фразеологизмами заключается в том, что первые представляются терминологическими единицами какой-либо сферы науки. Они также заключают в себе основные черты отдельного терминологического понятия. Данный вид ненормативной терминологии также нечасто находит применение в юридической сфере.

Далее, вторая классификация терминологии проводится по синтаксической структуре, и терминологическая лексика в её рамках подразделяется на термины-слова и термины-словосочетания.

Рассмотрим разновидности терминов-слов:

Термин-существительное – представляет собой терминологическую единицу, выраженную именем существительным. Термины-существительные называют понятия, характеризующие процессы, состояния, действия, предметы и качества. Они, как и имена существительные общеупотребительной лексики, обладают грамматическими категориями числа и падежа. К примеру: *jury, weapon, suspect*.

Термин-прилагательное – терминологическая единица, выраженная именем прилагательным. Данный вид терминологической лексики реализует функцию уточнения посредством выражения родовидовых отношений между понятиями (соотнесение конкретного слова с другими словами в рамках одного языка). В уголовно-правовом дискурсе данный вид терминов-слов встречается редко.

Термин-глагол – выраженная глаголом терминологическая единица. Согласно точке зрения В.П. Даниленко, терминами можно назвать глаголы, «именующие важное основное понятие науки, называющие основные процессы данной дисциплины» [4]. К примеру: *to trespass, to surrender, to interrogate*;

Термин-наречие – выраженная наречием единица определённой терминологии. В области уголовного права такой вид терминов-слов употребляется редко.

Классификация терминов-словосочетаний производится по принципу соотношения элемента словосочетания с определённой лексической единицей. Следующие разновидности терминов-словосочетаний возможны в английском языке:

1. Noun + Noun (*kangaroo court*);
2. Adj + Noun (*Blue Force*);
3. Verb + Noun (*to raise an objection*);
4. Part + Noun (*fabricated evidence*);
5. Verb + Prep (*to push through*);
6. Adv + Noun (*calling the shot*);
7. Noun + Noun + Noun (*target reference point*);
8. Noun + Prep + Noun (*jactitation of marriage*);
9. Verb + Adj + Noun (*to bar criminal proceedings*);
10. Adj + Noun + Noun (*Intellectual Property Law*);
11. Adj + Adj + Noun (*a common law marriage*);
12. Verb + Prep + Noun (*to nail on charge*).

Заключительная классификация, которую также стоит упомянуть – морфологическая классификация, особенности которой представлены в трудах Б. Н. Головина и Р. Ю. Кобрин. Учёные подразделяли терминологическую лексику на термины-слова и термины-словосочетания [5].

Исходя из теории, представленной в работах Головина и Кобрин, можно сказать, что термины-слова, в свою очередь, делятся на:

– **производные** – это терминологические единицы, которые были образованы от других однокоренных слов посредством морфологических способов словообразования (*defendant – to defend*).

– **непроизводные** – термины, которые не были образованы от другого однокоренного слова посредством морфологических способов словообразования. Чаще всего они заимствуются из других языков (*arrest*).

– **аббревиатуры** – это термины, образованные из начальных букв слов путём сокращения (*CA – Class Action*).

– **сложные** – единицы терминологической лексики, состоящие из двух морфем, пишущиеся либо слитно, либо через дефис (*bribe-taker, house-breaking*).

Также стоит изучить разновидности терминов-словосочетаний:

– **простые** термины-словосочетания по обыкновению состоят из двух равноценных слов, главного и зависимого (*deadly weapon*).

– **сложные** термины-словосочетания, как правило, состоят из более чем двух слов (*to carry a law into effect*).

Таким образом, мы рассмотрели различные подходы к классификации терминов на примере терминологических единиц уголовного права. Так, классификация играет важную роль в терминологической деятельности. Именно посредством классификационной схемы открывается и явно прослеживается логико-понятийная система той или иной сферы науки.

Список литературы

1. Лотте Д. С. Основы построения научно-технической терминологии: Вопросы теории и методики. М., 1961. – 158 с.
2. Суперанская, А.В. Общая терминология: Вопросы теории А.В. Суперанская, Н.В. Подольская, Н.В. Васильева. – М.: Наука, 1989. – 246 с.
3. Комарова З.И. О сущности термина // Термин и слово. Горький, 1979. – 388 с.
4. Даниленко В. П. Русская терминология / В. П. Даниленко. – М.: Наука, 1977. – 246 с.
5. Головин Б.Н., Кобрин Р. К. Лингвистические основы учения о терминах: учебное пособие для филологических специальностей вузов / Б.Н. Головин, Р.К. Кобрин – М.: Высшая школа - 1987. – 104 с.

ГАНДЗЮК А.В.

студентка 3 курса,

*ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Перевод реалий в произведении Дж. Р. Мартина «Песнь льда и пламени»

Перевод реалий всегда вызывал интерес у лингвистов и переводчиков, кроме того, реалии в художественной литературе и отдельных произведениях киноискусства считаются особой стилеобразующей особенностью произведений жанра фэнтези. Чаще всего в лингвистических работах можно встретить следующие обозначения реалий: «экзотическая лексика», «варваризмы», «локализмы», «этно-

графизмы», «эт-нолексемы», «этнокультурная лексика», «страноведческая лексика», «пробелы» и т.д.

В лингвистике существует общепринятое определение термина, предложенное языковедом Влаховым С. – «слова (и словосочетания), называющие объекты, характерные для жизни (быта, культуры, социального и исторического развития) одного народа и чуждые другому, будучи носителями национального и/или исторического колорита, они, как правило, не имеют точных соответствий (эквивалентов) в других языках, и, следовательно, не поддаются переводу на общем основании, требуя особого подхода». [1]

Существуют различные приемы передачи реалий. Среди них выделяют транскрибирование, транслитерацию, прямой перенос, полное и частичное калькирование, авторский неологизм, описание и пояснения.

Транскрипция – формальное пофонемное воссоздание исходной лексической единицы с помощью фонем переводящего языка, фонетическая имитация исходного слова. [2]

Транслитерация – формальное побуквенное воссоздание исходной лексической единицы с помощью алфавита переводящего языка. [2]

Калькирование – воспроизведение комбинаторного состава слова или словосочетания, когда составные части слова (морфемы) или фразы (лексемы) переводятся соответствующими элементами переводящего языка. [2]

Рассмотрим социокультурные реалии в произведении Дж.Р.Р. Мартина. «Песнь льда и пламени» (*A Song of Ice and Fire*, другой вариант перевода — «Песнь льда и огня») — серия фэнтези-романов американского писателя и сценариста Джорджа Р. Р. Мартина. [6] В произведении можно распределить реалии по категориям, используя классификацию С.И. Влахова и С.П. Флорина. Помимо существующих предметов реального мира, в данном произведении существуют реалии, придуманные автором специально. Вымышленные реалии представляют определенные трудности для переводчиков, поэтому необходимо выделить приемы, используемые ими.

Первая категория – географические реалии. Такие географические реалии как, *Highgarden* (Хайгарден), *Winterfell* (Винтерфелл), *Asshai* (Асшай), *Meereen* (Миэрин), *Braavos* (Браавос), *Dreadfort* (Дредфорт), *Puke* (Пайк) [3] переводятся при помощи транскрипции. Но Дж.Р.Р. Мартин создал также реалии *Oldtown* (Старомест), *Weeping Water* (Плачущая Вода), *Fever River* (Горячка), *Riverlands* (Речные Земли). Новые реалии создают для переводчиков трудности, названия должны передавать оригинальное значение, а также быть благозвучными на русском

языке. Например, “*Weirdwood*” могло означать «Чудный лес», но для благозвучия переводчик использует лексему Чардрево. Таким же образом реалия *Goldgrass* переводится на русский язык не «Золотая трава», а как «Златотравье». Для перевода некоторых реалий использовали калькирование, к примеру, *Narrow Sea* (Узкое море), *Blackwater Bay* (Черноводный залив), *Whispering Wood* (Шепчущий лес) [5].

Перевод названий замков является проблемой, так как некоторые источники лексему *Casterly Rock* переводят как «Утёс Кастерли», другие – «Рок Кастерли», третьи – «Бобровый Утес». Проблема связана с тем, что разные переводчики используют различные приемы перевода, однако общепринятым считается «Утёс Кастерли».

Следующей категорией являются этнографические реалии, которые включают в себя быт, труд, культуру, мифологию, а также денежные единицы. Этнографические реалии в произведении переводятся путем калькирования – *the First Men* (первые люди), *Northerners* (северяне), *Dothraki* (дотракийцы), *Andals* (анда-лы), *Valyrians* (валирийцы), *Dornishmen* (дорнийцы), *Ironborn* (железнорожденные), *Southerner* (южане), *the free folk* (вольный народ) [7]. Вымышленный мир людей в произведении «Песнь льда и пламени» отличает также своя валюта. Автор создал новую денежную систему – *gold dragons* (золотые драконы), *silver deers* (серебряные олени).

Реалии общественно-политической жизни *Hand* (Десница), *Khal* (Кхал), *Warden* (Хранитель), *Master of coin* (Мастер над монетой), *the Sons of the Harpy* (Сыны Гарпии), *The Brotherhood without Banners* (Братство без знамен), *the Kingsguard* (Королевская гвардия) переводятся путем калькирования, но некоторые из них не имеют эквивалентов в русском языке, поэтому лексема *maester* переводится путем транскрипции – «мейстер», таким же образом переводится слово *archmaester* – «архимейстер».

Особое внимание стоит уделить ономастическим реалиям, обозначениям Великих домов в книге – *House Targaryen*, *House Baratheon*, *House Stark*, *House Lannister*, *House Arryn*, *House Tyrell*, *House Greyjoy*, *House Tully*, *House Martell*, *House Bolton* [4], которые переводятся путем транскрипции.

Говоря о именах собственных, Дж.Р.Р.Мартин в произведении придумывал имена для героев специально. Имена отличаются от привычной нам орфографии английского языка, автор берет за основу имен элементы древнеанглийского. Именно поэтому перевод имен в книге представляет собой проблему для переводчиков. К примеру, *Roose Bolton* переводится не очевидным путем калькирования (Рус Болтон), а транскрипцией. Таким образом, переведенной лексемой будет считаться правильной – Русе Болтон. По аналогии переводятся следующие имена:

Ramsay – Рамси, *Missandei* – Миссандея, *Qyburn* – Квиберн, *Sersei* – Серсея, *Jaime* – Джейме, *Jaqen H'ghar* – Якен Х'гар.

Реалии представляют собой очень интересный и необычный слой лексики языка. Семантизация этих слов чрезвычайно важна для изучающих иностранный язык, т.к. они вызывают обычно трудности в понимании. Категория реалий не проста и неоднозначна, она требует особого подхода при их классификации и переводе. Серия романов Дж.Р.Р.Мартина относится к жанру фэнтези, характерной чертой этого жанра является наличие вымышленных мест и имен. Правильный и адекватный перевод важен, чтобы правильно и точно донести особенность содержания оригинального произведения.

Список литературы

1. Влахов С. И. Непере译имое в переводе / С. Влахов, С. Флорин. – М.: Международные отношения, 1986. – 343 с.
 2. Казаков, Т.А. Практические основы перевода. English – Russian : учебное пособие для студентов вузов / Т.А. Казаков – СПб.: Союз, 2002 – 320 с.
 3. Мартин, Дж.Р.Р. A Game of Thrones. / пер. Соколов Ю.Р. АСТ. 2019. – 768 с.
 4. Martin, George R.R. “Game Of Thrones, A (Mti) / Игра Престолов” / Random House. 2011. – 864 с.
 5. https://gameofthrones.fandom.com/ru/wiki/Игра_Престолов_Вики.
 6. https://ru.wikipedia.org/wiki/Песнь_льда_и_огня.
 7. https://ru.wikipedia.org/wiki/Мир_«Песни_льда_и_огня».
-

ГНЕВАНОВА А.В.

студентка 4 курса,
ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический
университет, Екатеринбург.

Имена собственные в трилогии Дж.Р.Р. Толкина «Властелин колец» и проблемы их перевода

Роман «Властелин колец» — это огромный вымышленный художественный мир. Художественный мир — это уникальная самостоятельная вселенная, реальность, созданная писателем и запечатленная в художественных произведениях.

Художественному миру могут быть присущи свои отличительные законы и реалии. Читатели могут соотносить его с реальностью, не отмечая сильных отличий от нее или наоборот, видеть в нем совершенно иной мир, совершенно не похожий на тот, в котором они живут. Понятия «вымысел» и «фантазия» являются ключевыми для художественного мира. Каждое произведение, созданное каким-либо автором, отображает его внутренний мир, характер письма, мысли и позицию по какому-либо вопросу, тревожащие его проблемы. С.Н. Плотникова предлагает использовать такое понятие, как «аномальный художественный мир», понимая под этим «такой возможный мир, который организован на основе других общеструктурных принципов, чем “наш” (обычный) мир; такой мир, который не характеризуется прямой проективностью и отражательностью» [Плотникова, 2005: 265].

Обратим внимание на жанр данного романа. В некоторых исследованиях ученые, например, Р.И. Кабаков, используют вместо термина «фэнтези» понятие «*fairytale*» или «волшебные истории», предложенное Дж.Р.Р. Толкином для обозначения художественных произведений как своих, так и произведений-фэнтези других писателей. В своем автореферате он указывает, что Дж.Р.Р. Толкин рассматривает фэнтези не как исключительно детский жанр, такое мнение он считает недоразумением и «результатом неверного литературного развития». Целью же данного литературного направления он называет создание вымышленного мира для удовлетворения «исконных человеческих желаний», а его функции — «исцеление, спасение, утешение», которые отсылаются к основным постулатам христианства [Кабаков, 1989].

Авторы, пишущие фэнтези, выступают в роли творцов, создают совершенно новый уникальный мир, в котором существуют свои законы, выдуманные языки, расы, культура и географические особенности. Именно уникальным созданным авторами языкам исследования уделяют особое внимание. Так, Е.А. Белоусова отмечает использование писателями в литературе жанра фэнтези характерных средств выразительности, в том числе и «слова, создаваемые писателями», которые обозначают реалии созданных миров [Белоусова, 2002: 20]. Такими словами иногда являются и имена самих персонажей произведений, как и в случае произведений Дж.Р. Толкина.

Имена собственные — это слова или словосочетания, которые называют одно определенное лицо и предмет. Авторы, создавая персонажей в своих произведениях, также создают их внешность, характер, определенные черты, поведение и имя. Последнее может быть «говорящим». Под «говорящим именем» подразумевается имя, несущее в себе какой-либо смысл, значение, также описывающее самого персонажа. То есть, зная имя героя, можно догадаться о какой-либо его

черте характера, внешности либо его истории. Они являются «эпифорой» для персонажа, они настраивают читателя на правильный лад, создают особое отношение к персонажу. Иногда о значении, которое несёт в себе говорящее имя, можно догадаться легко. Примером такого имени в русской литературе может являться фамилии персонажей романа «Недоросль», написанного Д.Н. Фонвизином: Правдин, Правдолюбов явно несут в себе положительные черты, а Скотин, Безрассуд и Взяткин — безусловно отрицательные.

Вернёмся к роману Дж. Р. Толкина. Среднеземье, мир Властелина колец — очень загадочный сам по себе. Его населяют различные волшебные существа, такие как эльфы, хоббиты, гномы, орки и др. Законы этого мира тоже не так легко понять читателю, который только начал знакомиться с романом. Помимо этого, словно чтобы запутать читателя, некоторые персонажи обладают несколькими именами. Например, один из самых главных и значительных персонажей — волшебник Gandalf — Гэндальф, именно так его звали на севере, было много имён в разных частях света (здесь сохраняется транскрипция имён из перевода «Властелин колец» Рахмановой, Григорьевой, Грушецкого): Mitrindir — Митрандир у эльфов, Tarkun — Таркун у гномов, в юности на Западе он был Olorin — Олорином, на юге его имя Incanus — Инканус. Маг не единственный герой с большим набором собственных имён. Aragorn — Арагорн на языке синдарине означает «почитаемый король» (revered king), он же Strider — Стрейдер (Странник / Бродяжник / Скорострел / Колоброд / Шатун (англ. Strider) — прозвище, данное Арагорну жителями Севера Среднеземья, он же по прозвищу Dúnadan — Дунадан, в переводе с эльфийского — «люди с запада», Telcontar — Тельконтар — это имя — аналог прозвища «Strider», на языке квенья означает «ходящий пешком», он же Thorongil — Торонгил — имя, используемое им, когда он инкогнито сражался в войсках Рохана и Гондора — означает «Звёздный Орёл», он же по прозвищу Энвиньятар, принятому после коронации, в переводе с квенья означает «Обновитель», он же Эстель, так его звали до двадцати лет, переводится с эльфийского как «надежда». Имя указывает на роль Арагорна в судьбе Среднеземья.

В произведении некоторые имена собственные несут некий юмористический характер. Толкин достаточно часто использовал приём сталкивания сходных по значению корней разных языков. Например, фамилия Sackville-Baggins. По этимологическому признаку норманнская фамилия Sackville — Саквилль связана с английской фамилией Baggins — Бэггинс, так как содержат элемент с одинаковым значением: sack и bag — «сумка, мешок». Возможно именно для создания некоего комического впечатления автор соединил ничем не приметную фамилию Baggins с более аристократичной Sackville.

Можно сказать, что ономастический мир *Среднеземья* неоднороден. Не все личные имена героев и топонимы являются вымышленными Дж. Толкином. Например, небольшая группа является религиозными именами. В образе Frodo – Фродо можно увидеть параллели с библейским образом Иисуса Христа и его миссией искупителя грехов. Фродо — добрый и чистый душой хоббит, стремиться спасти жителей *Среднеземья*, рискуя собственной жизнью. Он не преследует никаких корыстных целей, а просто выполняет свою задачу «спасителя», поскольку остальным это не под силу. «Фродо – подлинное имя, заимствованное из германской традиции. Его древнеанглийская форма – Froda. Со всей очевидностью восходит оно к древнему слову *frod*, что этимологически означает «мудрый благодаря опыту».

Обратим на фамилию главного персонажа — Baggins. Очевидно, она несёт в себе значение сумка (*bag*). Даже сам Дж.Р. Толкин настоял, чтобы в переводах его произведения в этом имени был элемент, обозначающий мешок или сумку. Такое наставление принесло немало хлопот переводчикам, которые занимались переводом романа на русский. На сегодняшний день существуют такие альтернативы как «Торбинс» (перевод Муравьева и Кистяковского), Сумкинс (перевод Григорьевой и Грушецкого). Наиболее любимым и хорошо воспринятым переводом является вариант А. А. Грузберга и Н. Рахмановой, «Бэггинс», который противоречит наставлению самого автора. Созвучно это имя также и с местом проживания Фродо — Bag-end (дословно дно мешка).

Другим примером трудного перевода является само название Middle-earth. Как же его перевести, «Среднеземье» или «Средиземье»? В прологе, в самом повествовании Толкин пояснял, что действие происходит в этом мире и под теми же самыми небесами, которые мы видим теперь. Это – земли, населённые эльфами и людьми, которые лежат между Западным морем и Далёким востоком. Таким образом, название страны лучше перевести – Среднеземье.

Слово *Средиземье* дало бы ассоциацию со Средиземным морем и со Средиземноморьем – странами с мягким климатом и вечнозелёной растительностью.

Отметим, что последние два примера показывают, что были приведены в пример не только имена созданных автором произведения героев, но и географические названия вымышленного аномального художественного мира, которые также несут в себе определенный смысл, художественный оттенок, передать который при переводе не так просто.

При переводе имён собственных во «Властелине колец» переводчики использовали все способы их перевода, известные им. Имена собственные, а особенно говорящие имена всегда плохо поддаются переводу. Рекомендации самого Дж.Р.

Толкина могут помочь при работе с текстом, а возможно и наоборот, затруднят работу переводчикам, поскольку автор настаивал на более конкретный перевод некоторых имён, что не всегда возможно.

Данная статья будет полезна при изучении и анализе произведения Дж.Р. Толкина «Властелин колец». Также она является источником примеров имён собственных и говорящих имён, взятых из указанного романа, которые будут полезны при изучении данных феноменов.

Список литературы

1. Белоусова Е.А. Оказиональное слово в произведениях современной научной фантастики. — Майкоп: Изд-во АГУ, 2002. — С. 20.
 2. Кабаков Р. И. «Повелитель колец» Дж. Р. Р. Толкина и проблема современного литературного мифотворчества. — Л.: ЛГПИ, 1989. — 45 с.
 3. Плотникова С.Н. Концептуальный стандарт жанра фэнтези. Жанры речи: сборник научных статей — Вып. 4. Жанр и концепт. — Саратов: ГосУНЦ «Колледж», 2005. — С. 265.
-

ЗАХЕЗИНА К.Э.

*студентка 4 курса,
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

ШУСТРОВА Е. В.

*д.филол.наук., профессор кафедры германской филологии
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Семиотическая концептуальная метафора в авторских креолизованных текстах Л.Ф. Триера

Метафора известна как перенос названия одного предмета на другой на основании сходства. Концептуальная метафора – результат взаимодействия концептов из разных областей человеческого знания [Лакофф, Джонсон, 2008], метафоризированных человеческим сознанием [Джейнс, 1976]. Она, относясь не только

к языковой сфере, может выражаться как вербальными средствами, так и не вербально (в живописи, музыке, жестах, кино). Кинематограф является креолизированным текстом, сложной разновидностью поликодового текста [Ейгер, Юхт, 1974]. В текстах такого типа помимо основной вербальной составляющей, присутствует также и невербальная (иллюстративная, музыкальная), которая в одних случаях способна дополнить текстовую часть, а в других определенным образом с ней взаимодействовать. В первом случае текстовая часть не зависит от иллюстративной, т.к. вторая лишь повторяет тот смысл, который несет в себе текст, помогая проще воспринимать содержимое.

В результате сложного взаимодействия двух различных каналов передачи информации, как во втором случае, полученный продукт служит своего рода путем коммуникации между автором и аудиторией, он и называется креолизированным текстом [Петренко, 1997]. Автор, создавая не существовавшие ранее концепты, закладывает определенный смысл в свое произведение, а аудитория, в зависимости от особенностей своего восприятия, переосмысляет полученную информацию, додумывает заложенный автором смысл. В процессе восприятия текстов, являющихся продуктом взаимодействия двух или более каналов передачи информации, важно принимать во внимание все особенности этого самого взаимодействия и определять роли каждого из субъектов. Для наиболее точного и верного понимания смысла концептуальной метафоры, заложенной автором в креолизированный текст, ученые прибегают к методам семиотического анализа, который позволяет рассмотреть вербальную и невербальную части как отдельные составляющие текста, так и в совокупности, выявляя результат их взаимодействия [Лотман, 1992].

Нами был проведен анализ таких составляющих креолизированных текстов Л.Ф. Триера, как вербальная (текстовая) и невербальная (иллюстративная). Рассмотрим подробнее каждую метафорическую модель, выявленную нами в процессе анализа:

1) Доброта – это порок. Данная метафорическая модель была построена автором на основе противоположности доброты и порока.

Привычка по-доброму относиться ко всем людям и желание по-доброму отнестись к запутавшейся девушке приводят Леопольда, героя фильма «Европа», и пассажиров к гибели: в самый последний момент он решает остановить механизм, приводящий бомбу в действие, и оказывается заточенным в кабине, когда поезд взрывается на мосту. Доброта в фильме «Догвилль», которой обладает Грейс, вновь является пороком, как и в «Европе». Ее привычка по-доброму относиться к окружающим и отвечать добром на зло испортила людей, окружающих

ее. Появление в их жизни возможности получить бесплатное решение всех проблем заставило их не только воспользоваться, но и злоупотребить этой возможностью, забыть о совести и чести, которой до встречи с Грейс, возможно и обладали.

2) Отношения – это заточение. Отношения строятся на сознательности и избирательности, а заточение происходит по воле других людей. Люди, находящиеся в отношениях в фильмах Л.Ф. Триера неуверены в будущем и в качестве развития этих самых отношений. На этом различии и построена эта метафорическая модель.

Леопольд, герой фильма «Европа», будучи влюблён в девушку, в дальнейшем будет не в силах прекратить отношения с ней, даже женится на ней, несмотря на то, что она, как член организации, выступающей против дружественных отношений с Америкой, несёт для него опасность, как для американца. В фильме «Догвилль» присутствует любовная линия Грейс и жителя города, молодого писателя Тома Эдисона. Зрителю до самого конца не понятно – является ли Том на самом деле «спасителем» Грейс, или же он находится в сговоре с жителями города. Так или иначе, их отношения – плен для героини. В начале фильма есть сцена, где главная героиня, облаченная в свое пышное, величественное свадебное платье, пробирается через болото, полное спутанной растительности, все это держит ее, не дает ей сбежать, разрушая платье. Героиня оказалась полностью неготовой к семейной жизни. Для нее брак – лишения, за которыми следует отказ от самих себя, от своей сущности.

3) Смерть – свобода. Эти два понятия составляют метафорическую модель не только в фильмах режиссера, но и в живописи и литературе многих времён. Умереть – значит освободиться от своих социальных ролей, обязанностей, от заточения в человеческой оболочке.

Нетрудно догадаться, что в фильме «Европа» смерть Леопольда – это решение его внутреннего конфликта. В течение жизни он был не в состоянии принять окончательное решение, самостоятельно положить конец своим мучениям. В «Догвилле» свободой для героини Грейс стала не ее смерть, а смерть ее обидчиков – жителей городка. Договориться с ними не получается, все уже настроены против. Убежать невозможно, любой, кому она так или иначе доверится, снова предаст ее. Смерть причин ее заточения, то есть людей, вот освобождение для нее. Ещё в самом начале «Меланхолии» нам демонстрируются картины гибели Земли, режиссёр не скрывает от зрителя свой замысел, никакого таинственного спасения не будет. Смысл лишь в том, что каждому из героев это надвигающееся трагическое событие представляется по-разному. В конце каждый из героев понимает

и принимает, что люди – это слабые, смертные существа. Спасаясь от жизни, человек не способен спастись от смерти.

На примере исследованных креолизированных текстов нами было подтверждено одно из основных свойств концептуальной метафоры – выражение с помощью нескольких каналов передачи информации. Один и тот же концепт, созданный автором, может выражаться несколькими способами одновременно – посредством диалогов героев, а также их эмоционального состояния, через цветовую палитру, музыкальное сопровождение и т.д. Особенность произведений кинематографа состоит в том, что только с помощью подробного семиотического анализа можно верно истолковать мысли автора, идеи, заложенные в его фильме. Анализ сделанной нами выборки иллюстрирует данную особенность креолизированных текстов: все элементы, так или иначе фигурирующие в фильме, которые на первый взгляд являются непримечательными деталями, закладывают основу фильма, несут свой глубинный смысл, выполняют особую роль по замыслу автора.

Список литературы

1. Лакофф Д., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем / пер. с англ. под ред. А.Н. Баранова. – М.: ЛКИ, 2008. – 256 с.
 2. Jaynes J. The origin of consciousness in the breakdown of the bicameral mind. – N.-Y.: – Mariner books. – 50 p.
 3. Юхт В.Л. Ейгер Г.В. К построению типологии текстов // Лингвистика текста : Материалы науч. конф. при МГПИИЯ им. М. Тореца. – М., 1974. – ч. 1. – С. 106–107.
 4. Лотман Ю.М. Избр. Ст.: в 3 т. Т. 1. Статьи по семиотике и типологии культуры – Таллинн: Александра, 1992. – 492 с.
 5. Merriam-Webster online [Электронный ресурс] <https://www.merriam-webster.com> // (дата обращения 12.04.2019).
 6. Oxford Dictionary of English [Электронный ресурс] <https://www.oxforddictionaries.com> // (дата обращения 12.04.2019).
-

КАЛИНИНА К.Ю.

*студентка 4 курса,
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Основные подходы к трактовке термина «лексическое значение слова»

В настоящее время в мире насчитывается более семи тысяч языков, каждый из которых обладает своим словарным составом. Словарный фонд языка постоянно пополняется, расширяется, несмотря на то, что многие лексемы устаревают и отмирают. Тем самым они уступают место новым словам и выражениям.

Словарный фонд языка – это все слова, употребляемые в данном языке. В словарном составе языка содержатся представления того или иного народа об окружающем его мире, о явлениях, происходящих в нем. Несомненно, что, например, международные языки обладают более богатым словарным фондом, чем те, что не получили широкого распространения в мире.

Английский язык обладает одним из самых развитых словарных фондов. Его лексическое наполнение составляет примерно 470 000 слов (согласно The Oxford English Dictionary). Но что является словом?

Слово – это, по мнению многих ученых, основная единица языка, заключающая в себе определенный смысл и значение того или иного явления действительности [Виноградов, 1977; Щерба, 1974]. Каждое слово имеет определенное лексическое значение, но нельзя сказать, что данный термин имеет четко определенное значение, закрепленное в общественном сознании. Смысловое наполнение слова может быть однородным, но нельзя отрицать того, что одно и то же слово может быть наполнено самыми разными смыслами и значениями, отражать различные стороны действительности и реалии жизни. Более того, практически каждое слово постоянно обрывается новыми значениями и смыслами.

Согласно Л. М. Васильеву, лексическое значение – это общее значение всех словоформ данной лексемы, отвлеченное от их грамматических значений, если лексема однозначна, или же одно из значений лексем, если она многозначна [Васильев, 1990]. То есть, другими словами, одна лексема может включать в себя несколько лексических значений (явление полисемии) или же наоборот – одно лексическое значение может выражаться несколькими лексемами.

Значение слова неоднородно по своей структуре, поскольку состоит из компонентов, самые крупные из которых называются мегакомпонентами. Один из них представляет собой непосредственно значение слова, другой – структурно-языковое значение.

Многие ученые-лингвисты по-разному трактуют значение термина «лексическое значение слова» [Арнольд, 1986; Гак, 1977; Лосев, 1983; Стернин, 1985; Шрамм, 1981]. Существует большое количество подходов к данному явлению, поскольку практически каждый исследователь поделился своим видением данного вопроса и описал свои исследования и их результаты в работах. Ниже будут рассмотрены некоторые из подходов.

Прежде всего, необходимо сказать о дифференциальном и интегральном подходах к значению слова. Дифференциальный подход к значению характерен для концепции ряда советских ученых. Например, по словам А. Н. Шрамма, «содержательное определение значения включает, с одной стороны, такие семантические компоненты, которые сигнализируют о вхождении данного значения в определенную лексико-семантическую парадигму, и, следовательно, являются общими для всех членов парадигмы, а с другой – такие компоненты, которые отличают одно значение от других в пределах данной парадигмы» [Шрамм, 1981].

И. В. Арнольд считает, что под лексическим значением слова понимается реализация понятия средствами определенной языковой системы, которая сопровождается дополнительной характеристикой, отражающей сопутствующие представления, а также эмоциональной и стилистической окраской слова. Слово является необходимым условием возникновения и существования понятия, но далеко не каждое слово имеет в своей основе понятие, хотя значение есть у каждого слова. На значение слова может влиять принадлежность его к той или иной части речи. Лексическое значение слова существует в неразрывной связи с определенным кругом грамматических значений, выражаемых грамматическими формами данного слова, в соответствии с грамматическими свойствами той части речи, к которой данное слово относится. Лексическое значение каждого слова является конкретным проявлением лексико-грамматического значения соответствующей части речи, которое объединяет все принадлежащие к данной части речи слова. Лексико-грамматическое значение той или иной части речи, в свою очередь, определяется свойственными этой части речи грамматическими категориями, и семантическими классами слов, которые в ней представлены [Арнольд, 1986].

Промежуточную позицию занимает В.Г. Гак. Придерживаясь дифференциальной концепции значения, он допускает наличие в значении и «потенциальных сем», не образующих структурных оппозиций в системе языка [Гак, 1977].

Дифференциальный подход оказал огромное влияние на развитие семасиологии, но впоследствии показал свою ограниченность, поскольку описания значений слов были довольно сжаты и сокращены, поскольку того требовала концепция. Поэтому необходимо было начать вырабатывать более широкое представление о лексическом значении слова.

Коммуникативный анализ значения показывает, что интегральный подход к значению является наиболее подходящим, поскольку он включает в понятие значения все семантические признаки, которые могут быть выявлены в слове – «как структурно релевантные, так и структурно избыточные, но коммуникативно релевантные». Коммуникативный подход требует перехода от анализа слова как совокупности значений (или семем) к анализу отдельного значения как совокупности семантических компонентов – сем [Стернин, 1985].

Интегральной концепции придерживается А. Ф. Лосев: «Каждое слово и каждый языковой элемент заряжен бесконечным количеством разного рода смысловых оттенков, и мы даже и сами не замечаем, какое огромное количество этих оттенков выступает в наших словах и какое огромное количество этих оттенков должно заключаться в наших словах, чтобы мог состояться самый обыкновенный разговор. Поэтому бесконечная смысловая заряженность каждого языкового элемента является подлинной спецификой языка» [Лосев, 1983]

Интегральный подход к лексическому значению слов формируется исходя из рассмотрения значения как отражательного явления. Отражательная концепция предполагает, что в значении проявляется ряд признаков, которые проявляются у предмета в различных ситуациях. Определение значения должно отразить все эти признаки, так как все они отражают действительность.

Таким образом, подводя итог всему вышесказанному, можно сделать вывод о том, что лексическое значение слова все еще остается актуальным вопросом для лингвистов и дает широкое поле для исследований, оказывая непосредственное влияние на развитие многих подходов.

Список литературы

1. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка, учебное пособие. – М. : ФЛИНТА : Наука, 2012. – 754 с.
2. Васильев Л. М. Современная лингвистическая семантика, Учеб. пособие для вузов. – М.: Высшая школа, 1990. – 176 с.

3. Виноградов В. В. Основные типы лексических значений слова. Избранные труды. Лексикология и лексикография. – М.: Академия Наук, 1977. – 312 с.
 4. Гак В.Г. Сопоставительная лексикология. М.: Международные отношения, 1977. — 264 с.
 5. Лосев, А. Ф. Языковая структура / А. Ф. Лосев. — М., 1983.
 6. Стернин И. А. «Лексическое значение слова в речи», Воронеж: Изд-во Воронежского ун-та, 1985. – 138 с.
 7. Лосев, А. Ф. Языковая структура / А. Ф. Лосев. — М., 1983.
 8. Шрамм А.Н. Структурные типы лексических значений слова. – Филол. науки, 1981.
 9. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. - Л., 1974. – 432 с.
-

КОЗЛОВА А.С.

студентка 3 курса,

*ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Соизучение языка и культуры в овладении иностраным языком

Язык – главный инструмент познания и освоения внешнего мира. Язык также является основным средством общения людей, делает возможным знакомство с другими культурами.

В современном мире, в условиях геополитических изменений, которые состоят в передвижении народов, развитии международного сотрудничества и появлении новых связей между людьми, глобализации и интеграции процессов в различных сферах жизни мирового сообщества появляется необходимость усиленного развития межкультурного обмена. В подобных условиях необходимо, чтобы различия в языках и культурах перестали быть фактором, который бы мешал общению между представителями разных сообществ. Следовательно, одной из основных задач при изучении иностранного языка становится развитие межкультурной компетенции, в которую включается толерантное, уважительное отношение к отличиям от собственной культуры нормам, принятие особенностей другого народа и обогащение посредством знакомства с иными принципами своего собственного духовного мира.

Посредством изучения и овладения иностранным языком как инструментом осуществления диалога между разными культурами обучающимся предоставляется уникальная возможность познакомиться с национальной психологией, душой народа страны изучаемого языка, узнать больше о его менталитете, характере, получить представление о нравах, обычаях и традициях. Общеизвестным является факт о том, что язык и культура представляют собой диалектическое единство.

Подтверждения этому можно найти в высказываниях различных философов, лингвистов, филологов и прочих ученых. Существуют высказывания, которые говорят о языке как о ключе к культуре, как о сердце культуры и национального достояния, как о зеркале и жизни народа.

С помощью языка мы способны выражать наши мысли, и при помощи языка мы можем совершать обмен данными мыслями между членами коллектива и социума. Язык является как способом выражения мысли, так и средством ее формирования. Это значит, что связью между языком и реальным миром является человек, носитель языка и культуры. Поэтому в слове отражаются не непосредственно предмет или явление, а то, как человек воспринимает данные понятия с точки зрения своей культуры.

Следовательно, усвоение иностранного языка может быть эффективным при включении в содержание обучения социокультурного компонента. Обучение иностранному языку, по мнению Н.Д. Гальсковой, предполагает «взаимосвязанное и равнозначное овладение учащимися двумя языками (родным и неродным), освоение родной и неродной иноязычной культуры, развитие учащегося как двуязычной и бикультурной личности и осознание им своей двуязычной и бикультурной принадлежности» [2].

Российский лингвист Е.И. Пассов утверждает, что в процессе овладения языком у учащегося создается представление о жизни страны изучаемого языка, а также воспитывается диалектическое отношение к стране и народу, язык которого изучается. Вместе с этим происходит развитие языковых, речевых и прочих способностей, обучаемый приобретает навык умения общаться в разных жизненных ситуациях, формируется мотивация к дальнейшему овладению языком. Также приобретаются определенные знания, представления о системе конкретного языка и происходит обогащение родного языка [4].

Многие исследователи считают, что в содержании обучения иностранному языку важен социокультурный компонент, включающий в себя знание национальных реалий, ключевых исторических событий, известных деятелей литера-

туры и искусства, науки и техники, национальное видение мира, а также навыки и умения, которые связаны со стандартными ситуациями для данной страны.

Поэтому одной из важнейших задач учителя становится знакомство обучаемых с особенностями культуры страны изучаемого языка. Для достижения данной цели необходимо применять различный учебный материал, например неадаптированные тексты, в которых может отражаться образ жизни и поведения носителей языка, а также нравы, традиции, обычаи и специфика мышления.

Необходимо отметить, что в России и за рубежом существует ряд теоретических моделей соизучения языка и культуры. Рассмотрим некоторые такие теории и концепции.

Важный вклад в исследование вопроса о соизучении языка и культуры внесла лингвист В.В. Сафонова. Она связывает обучение иностранному языку с изучением широкого спектра различных культур изучаемых языков. (Например, этнических, социальных, религиозных, языковых и др.). Иностранный язык рассматривается как инструмент социокультурного образования обучающихся. В модели В.В. Сафоновой много внимания уделяется и родному языку. По ее мнению, использование родного языка во время уроков по иностранному языку способствует формированию целостных представлений об изучаемых культурах.

В модель соизучения иностранных языков и культур, представленных В.В. Сафоновой, также входит изучение родной культуры, так как, по мнению автора, соизучение родной и иностранной культур предоставляет возможность сделать шире рамки социокультурного пространства обучающихся, сформировать общепланетарное мышление, помогает обучающимся осознать себя в качестве культурно-исторических субъектов.

Языковая педагогика, по мнению В.В. Сафоновой, определяет «диапазон вариативности путей, принципов, стратегий и способов соизучения языков и культур в зависимости от социокультурных факторов, существенно влияющих на эффективность межкультурного взаимодействия людей в многоязычном, поликультурном мире XXI в., достаточно противоречивом, отягощенном политико-экономическими и культурными конфликтами и глобальной взаимозависимостью» [5]. Именно поэтому автор считает, что диалог культур и цивилизаций должен лечь в основу методологических принципов в современной языковой педагогике.

Языковая модель, предлагаемая В.В. Воробьевым, по мнению автора должна способствовать формированию социокультурной компетенции обучающихся. Соизучение языка и культуры в данной модели заключается в изучении социокуль-

турно-маркированной лексики, через которую обучаемый может узнать больше о культуре изучаемого языка.

В отличие от В.В. Сафоновой, в своей модели В.В. Воробьев не исследует возможность использования родного языка и родной культуры на уроках иностранного языка. Также автор не затрагивает вопросов о культурном многообразии изучаемых культур.

Стоит также рассмотреть концепцию языкового поликультурного образования П.В. Сысоева. Автор говорит, на развитие его концепции во многом повлиял разработанный В.В. Сафоновой социокультурный подход к отбору содержания обучения иностранным языкам. Он считает, что «языковое поликультурное образование представляет собой процесс овладения знаниями о культурном разнообразии окружающего мира стран соизучаемых языков и о взаимоотношениях между культурами в современном поликультурном мире, а также формирования активной жизненной позиции и умений взаимодействовать с представителями разных стран и культур согласно принципу диалога культур» [7].

Автор считает, что в результате обучения, сравнивая и сопоставляя культуры иностранных и родного языков, обучающиеся будут способны видеть различия и сходства соизучаемых культур, воспринимать различия как норму сосуществования культур, а также формировать активную жизненную позицию, выступать против неравенства и культурной дискриминации, которые присутствуют в современном мире.

Данные теоретические модели – это попытки разрешения важного ряда вопросов, которые касаются взаимодействия языка и культуры в процессе обучения иностранному языку. Несомненно, эти теории внесли значительный вклад в обучение языку и культуре, однако, сегодня все еще существует целый перечень трудных вопросов, касающихся процесса обучения, которые требуют обсуждения и решения. П.В. Сысоев выделяет следующие основные вопросы:

- на каком уровне обучения учащимся следует начать знакомство с культурой изучаемого языка;
- какие темы следует включать в содержание обучения иностранному языку;
- как интегрировать культуру в обучение аспектам языка и виды речевой деятельности;
- нужно ли включать рассмотрение родной культуры в процесс изучения иностранного языка;
- должен ли использоваться родной язык при изучении иностранного языка.

Проблема взаимоотношения языка и культуры имеет особое значение в контексте изучения иностранного языка, так как оно напрямую связано с интеллек-

туальной и психической деятельностью человека. Поэтому важным в обучении является учёт влияния иностранного языка на сознание обучаемого, на уже существующую и формирующуюся картину мира. Сегодня взаимодействие культур имеет широкое распространение. Общаясь с людьми из других стран, производя обмен студентами, проводя стажировки за границей и международные конференции, представители разных культур производят коммуникацию. Однако только знания языка в ходе подобного межкультурного диалога недостаточно, к задачам преподавания добавляется также необходимость выработать толерантное отношение к национальным особенностям представителей других культур [8].

В современных исследованиях уделяется больше внимания активности самого обучающегося, который теперь не пассивно воспринимает предлагаемую информацию, но и самостоятельно учится находить ее, в процессе усваивая иную культуру общения, причем основным звеном этого процесса выступает сопоставление реалий и норм иноязычной и родной культуры и языка [3].

Расширилась цель преподавания иностранного языка. Кроме изучения грамматики, лексики и правил употребления различных речевых конструкций, в процесс обучения вводится обязательное знакомство студентов с культурными особенностями других народов, поиск способов преодоления конфликтов, происходящих между культурами, а также воспитание уважительного и вежливого отношения к стране изучаемого языка.

Рассмотренные в статье концепции объединены общей культурологической идеей соизучения языка и культуры. Исходя из содержания этих концепций, можно сделать вывод о том, что знакомство с культурой страны изучаемого языка при сопоставлении с родной культурой несомненно способно оказать влияние на развитие личности обучаемого на базе новой культуры. Важным аспектом в современном преподавании является цель воспитать уважительное отношение к другой нации, которой можно достичь посредством различных мероприятий, направленных на изучение культурных особенностей страны. Актуальной проблемой преподавания иностранного языка сегодня остается формирование у студентов толерантного отношения к чужой культуре и ее принятие.

Список литературы

1. Ветчинова М.Н. Основные теории и концепции соизучения языка и культуры / М.Н. Ветчинова. Текст: непосредственный // Язык и культура. 2018. Вып. 43. С. 33-45.

2. Гальскова Н.Д. Обучение на билигвальной основе как компонент углубленного языкового образования / Н.Д. Гальскова, Н.Ф. Коряковцева, Е.В. Мусницкая, Н.Н. Нечаев. Текст: непосредственный // Иностранные языки в школе. 2003. Вып. 2. С. 12-16.

3. Ни Ж.В. Культурологический подход в преподавании иностранного языка в экономическом вузе / Ж.В. Ни. Текст: электронный // 2011. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/kulturologicheskiy-podhod-v-prepodavanii-inostrannogo-yazyka-v-ekonomicheskom-vuze> (дата обращения: 28.03.2020).

4. Пассов Е.И. Сорок лет спустя, или Сто и одна методическая идея / Е.И. Пассов. Москва: ГЛОССАПРЕСС, 2006. 240 с. Текст: непосредственный.

5. Сафонова В.В. Соизучение языков и культур в зеркале мировых тенденций развития современного языкового образования / В.В. Сафонова. Текст: непосредственный // Язык и культура. 2014. Вып. 1 (25). С. 123–141.

6. Саянова Г.И. Роль кросскультурной компетенции в осуществлении успешного межкультурного общения / Г.И. Саянова, М.Н. Петрова. Текст: электронный // Методика преподавания иностранных языков и РКИ: традиции и инновации Сборник материалов IV Международной научно-методической онлайн-конференции. 2019. С. 141-145. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=41170719> (дата обращения: 29.03.2020).

7. Сысоев П.В. Языковое поликультурное образование в XXI веке / П.В. Сысоев. Текст: непосредственный / Язык и культура. 2009. Вып. 2 (6). С. 96–110.

8. Цапенко С.А. Актуальность проблемы подготовки студентов к межкультурной коммуникации в процессе обучения иностранному языку / С.А. Цапенко. Текст: электронный // Перспективы развития науки в современном мире сборник статей по материалам XV международной научно-практической конференции. 2019. С. 274-279. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=37221668> (дата обращения: 29.03.2020).

МАКОВКА Ю.А.

*студентка 4 курса,
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

ШУСТРОВА Е. В.

*д.филол.наук., профессор кафедры германской филологии
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Приёмы перевода названий британских криминальных комедий на русский язык

Искажения аутентичных названий фильмов уже давно стали прецедентом для шуток в сообществах любителей фильмов. Неудачный перевод названия может привести к тому, что у зрителя сложится неверное предубеждение к тому или иному фильму, так как не стоит недооценивать рекламную функцию заголовка. Название фильма во многом определяет интерес зрителя к нему. Если допустить, что фильм является медиатекстом [Федоров, 2011], то подтверждение данного тезиса мы находим и у С. М. Гуревича в его работе, посвящённой газетным заголовкам: «Заголовки публикаций в газете – неотъемлемый элемент ее дизайна. От их характера и оформления во многом зависит «лицо» периодического издания. Важнейшая их функция – привлечь внимание читателя» [Гуревич, 2004]. Точно так же, как газетные заголовки привлекают внимание читателя, названия фильмов привлекают внимание зрителя.

Л. И. Захарова выделяет две основные функции заголовка: сигнальную (или привлечение внимания) и информативную (дает представление о предмете публикации или содержании фильма). Кроме того, исследовательница считает, что название настраивает аудиторию на определенную эмоциональную тональность [Захарова, 2004: 17–22].

З. Я. Тураева считает, что заголовок занимает так называемую сильную позицию, которая и привлекает внимание зрителя в силу ее противопоставленности самому содержанию произведения. Кроме того, ученый считает, что заголовок особенно ясно иллюстрирует множественность интерпретаций, включение в семантическую структуру слова дополнительных значений, не входящих в основное смысловое ядро [Тураева, 1986].

Е. В. Кныш выделяет три главных функции названия фильма: номинативную, коммуникативную и эстетическую. Коммуникативную функцию она также классифицирует на референционную (указывает на связь между сюжетом кинофильма и его названием); информационно-прогностическую (позволяет донести основную идею кинофильма до зрителя); прагматическую (заключается в воздействии названия фильма на зрителя) [Кныш, 1988: 106–111].

Анализируя данную информацию, мы можем прийти к выводу: если интерпретация заголовка нарушается, либо же переводчиком вносится ложная семантика, то цель заголовка – привлечь внимание читателя к продукту кинематографа – остаётся не выполненной.

Рассмотрим основные приёмы, к которым прибегают переводчики в переводе названий фильмов.

Традиционные приёмы перевода описаны В. Н. Комиссаровым. Среди них переводческое транскрибирование, транслитерация, калькирование, лексико-семантические замены, дословный перевод, членение предложения, объединение предложений, грамматические замены, антонимический перевод, экспликация, компенсация [Комиссаров, 1990: 208–209].

Однако стоит отметить, что названия фильмов как лингвистическое явление называются фильмонимами [Подымова, 2006], поэтому имеет смысл рассмотреть особенности их перевода.

Можно выделить следующие приемы перевода фильмонимов:

- 1) транскреация – творческая адаптация названия к местной аудитории;
- 2) жанровая адаптация – перевод с применением лексики, специфичной для данного жанра;
- 3) перевод с использованием эвфемизмов для замены какого-либо слова языка оригинала;
- 4) обратный эвфемизации процесс – деэвфемизация, что обусловлено цензурой;
- 5) возвращение к первоисточнику – если основой фильма является литературный источник, фильм принимает его название;
- 6) лексические трансформации;
- 7) грамматические трансформации.

О. И. Александрова и У. А. Николаева разделяют 2 стратегии перевода фильмонимов: стратегия прямого (дословного) перевода и стратегия полной замены с использованием различного рода трансформаций [Александрова, Николаева, 2016]

С другой стороны, Е. Ж. Бальжинимаева выделяет три главные стратегии, которыми руководствуются при процессе перевода англоязычных фильмонимов: прямой перевод, трансформация названия и замена названия фильма [Бальжинимаева, 2009].

Для понимания смысла заголовка необходимо не только его рассмотрение в контексте кинотекста, но и семантизация его компонентов.

Рассмотрим один из наиболее ярких примеров перевода заголовка фильма и постараемся дать ему оценку: название культового фильма Гая Ричи «Lock, Stock and Two Smoking Barrels», русскоязычному зрителю известный как «Карты, деньги, два ствола».

В исходном языке в фильмоним заложены сразу два идиоматических выражения – «lock, stock and barrel» («ствол, затвор и приклад»), что означает «всё и сразу», а также идиома «smoking gun» («дымящийся ствол»), которая носит значение «неопровержимое доказательство, улика».

Словосочетание «два ствола» сохранилось в процессе перевода. Разберём оставшиеся элементы – «lock», «stock», «карты», «деньги» согласно методике компонентного анализа.

Lock

The mechanism for exploding the charge or cartridge of a firearm [Merriam-Webster, 2019].

A mechanism for exploding the charge of a gun [Oxford Dictionary, 2019].

ГС: substance.

КЛС: artifact.

ДС1 (вид): a mechanism.

ДС2 (применение): firearm, gun.

ДС3 (назначение): exploding the charge of a gun.

Stock

A long beam on a field gun forming the third support point in firing [Merriam-Webster, 2019].

The part of a rifle or other firearm to which the barrel and firing mechanism are attached, held against one's shoulder when firing the gun [Oxford Dictionary, 2019].

ГС: substance.

КЛС: artifact.

ДС1 (размер, форма): long.

ДС2 (предназначен для): firearm, gun.

ДС3 (назначение) the third support point in firing.

ДС4 (местонахождение): barrel and firing mechanism are attached to it.

ДС5 (применение): held against one's shoulder when firing the gun.

Карты

Составляющие игральную колоду плотные листки с изображенными на них фигурами или очками четырёх мастей [Ефремова, 2019].

Каждый из составляющих игральную колоду картонных листков, различающихся по изображенным на них фигурам и очкам, а также по масти [Малый академический словарь, 2019].

ГС: вещественность.

КЛС: артефакт.

ДС1 (представление): листки.

ДС2 (материал): картонные.

ДС3 (изображения): фигуры, очки четырёх мастей.

ДС4 (цель) игра (составляют игральную колоду).

КС: лексема обозначает также саму игру картами, зачастую эта игра азартна.

Деньги

Средства, предназначенные, отпускаемые для чего-либо.

Состояние, богатство; капитал [Ефремова, 2019].

Особый товар, выполняющий роль всеобщего эквивалента при обмене товаров, продукт стихийного обмена и форма стоимости всех других товаров [Финансовый словарь терминов, 2019].

Богатство

Обилие материальных ценностей (денег, драгоценностей, недвижимого имущества и т.п.) [Кузнецов, 2019].

Капитал

Совокупность средств (имущество, деньги, недвижимость), приносящих прибыль [Кузнецов, 2019].

ГС: вещественность.

КЛС: средства.

ДС1 (тип): материальные.

ДС2 (значимость): ценности.

ДС3 (функции): всеобщий эквивалент при обмене товаров, продукт стихийного обмена и форма стоимости всех других товаров.

Таким образом, можно сделать вывод: в данном случае наблюдается не только лексическое несоответствие элементов исходного языка и языка принимающего, но и игра слов, которую невозможно сохранить в переводе. Тем не менее,

стоит отметить работу переводчика, справившегося с такой неординарной ситуацией. Благодаря сохранению перечисления однородных членов предложения он сумел сохранить динамику названия. Выбранные им лексемы, не отражённые в названии языка оригинала, позволяют нам понять, о чём фильм. Переводчик не искажает смыслов, заложенных в заглавие: сюжет заключается в том, что четвёрке главных героев необходимо выплатить деньги, которые они проиграли матёрому преступнику при игре в карты. В противном случае их неминуемо ждёт смерть.

Преобладание лексико-семантических совпадений над лексико-семантическими расхождениями свидетельствует о тесной взаимосвязи способов структурирования действительности в сознании как создателей, так и переводчиков названий и о стремлении обеих культур к лаконичным и ярким названиям, притягивающим внимание потенциального зрителя. Это, в свою очередь, обусловлено необходимостью определенного построения названий, связанного с реализацией рекламной и информативной функций.

При переводе названия с языка одной лингвокультуры на язык другой лингвокультуры крайне проблематично сохранить игру слов, так как необходимо с максимальной точностью передать смысл заголовка, чтобы не ввести зрителя в заблуждение. Верная и адекватная передача названия в принимающем языке крайне важна потому, что, как уже было замечено ранее, именно оно привлекает внимание зрителя и позволяет ему получить примерное представление о фильме.

В заключение хотелось бы отметить, что верно подобранная стратегия перевода в большой степени определяет не только коммерческий успех фильма, но и его жизнь и долголетие, однако этот выбор зависит от многих факторов, к числу которых относятся как компетенция переводчика, его эрудиция, добросовестность и креативность, так и жанровые особенности фильма, его целевая аудитория, особенности рыночной ситуации отрасли в целом.

Список литературы

1. Александрова О. И, Николаева У. А. Стратегии перевода современных англоязычных фильмонимов на русский и испанский языки [Электронный ресурс]. <https://cyberleninka.ru/article/n/strategii-perevoda-sovremennyh-angloyazychnyh-filmonimov-narusskiy-i-ispanskiy-yazyki> // (дата обращения: 12.01.2019).
2. Бальжинимаева Е. Ж. Стратегия перевода названий фильмов [Электронный ресурс] <https://refdb.ru/look/3099824.html> // (дата обращения: 12.01.2019).

3. Гуревич С. М. Заголовки в номере // Газета: вчера, сегодня, завтра [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://sch1636.ru/_/book/gur/book92_23.htm.
 4. Захарова, Л. И. Феномен языковой игры в современной публицистике (на материале заголовков газет) / Л. И. Захарова // Проблемы фразеологической и лексической семантики: материалы международной научной конференции (Кострома, 18–20 марта 2004). – М., 2004. – С. 17–22.
 5. Кныш, Е. В. Наименование кинофильмов как объект ономастики / Е. В. Кныш – Киев, 1988. – С. 106–111.
 6. Комиссаров В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) // Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / В. Н. Комиссаров – М.: Высш. шк., 1990. – С. 208–250.
 7. Подымова Ю. Н. Названия фильмов в структурно-семантическом и функционально-прагматическом аспектах: автореф. дис. ... канд. фил. наук: 10.02.01 / Подымова Ю. Н. – Майкоп, 2006. – 25 с.
 8. Толковый словарь Кузнецова [Электронный ресурс] <https://gufo.me/dict/kuznetsov> // (дата обращения 20.03.2019).
 9. Толковый словарь русского языка Ефремовой [Электронный ресурс] <https://www.efremova.info> // (дата обращения 20.03.2019).
 10. Толковый словарь Ушакова [Электронный ресурс] <https://ushakovdictionary.ru> // (дата обращения 20.03.2019).
 11. Тураева, З. Я. Лингвистика текста (Текст: структура и семантика). / З. Я. Тураева – М.: Просвещение, 1986. – 127 с.
 12. Федоров А. В. Образ России на западном экране в эпоху идеологической конфронтации. Фильм Т. Хэкфорда «Белые ночи» (1985) // Общество. Среда. Развитие / А. В. Федоров – СПб: Центр научно-информационных технологий «Астерион», 2011. – С. 153-158.
 13. Merriam-Webster online [Электронный ресурс] <https://www.merriam-webster.com> // (дата обращения 20.03.2019).
 14. Oxford Dictionary of English [Электронный ресурс] <https://en.oxforddictionaries.com> // (дата обращения 20.03.2019).
-

МАЛАС Н.

студентка 4 курса,

*ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

ВЕТЛУГИНА Н.О.

к.п.н., доцент кафедры германской филологии

*ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Проблема билингвизма

Проблема билингвизма является очень актуальной в нашем современном многокультурном и разнообразном обществе. Глобализация является предпосылкой для перемещения этнических групп, культур, и, как следствие, языков [Тонких, 2013: 1–5].

На первый взгляд, владение двумя языками несет в себе исключительно одни плюсы, тем более в случае естественного билингвизма. Почему же тогда современное общество склонно говорить о «проблеме билингвизма»? Речь идёт скорее о детском билингвизме, о том периоде жизни, когда развитие человеческого мозга предусматривает наиболее полные возможности овладения языковым материалом. Возникает вопрос: предоставить ли двуязычию право развиваться спонтанно, когда второй язык усваивается бесконтрольно и в минимальном объёме, или же развитие обоих языков должно стать направленным и регулируемым? [Черничкина, 2007: 36].

Как и спонтанное, так и контролируемое усвоение языков являются широко представленными процессами в обществе [Копенкина, 2014: 237–250]. Ещё раз подчеркиваем, что речь идёт о детском двуязычии. Ребёнок не принимает решение о целенаправленном изучении дополнительного языка ни в сензитивный период (сензитивный период – период наибольшего благоприятствования усвоению каких-либо навыков) восприятия языка (2–5 лет), ни в период последующего роста и взросления. Такое решение является предпочтением родителей. Взрослые люди далеко не всегда владеют полной информацией о процессах, возникающих при изучении двух языков, и о прогнозах подобного обучения. Следует чётко осознавать, какие следствия имеет двуязычие [Карлинский, 1990: 82–86].

Культурно–ментальный аспект как следствие билингвизма представляет собой возможность познания не только различных языковых, но и культурных

аспектов. Согласно исследованиям, билингвы более восприимчивы к другим культурам; их кругозор гораздо шире, чем у ровесников-монолингвов. Переключаясь с одного языка на другой, билингвы способны лучше концентрироваться, выполнять несколько задач одновременно. К тому же, язык как часть культуры несёт в себе представление о системе ценностей и моделей поведения в обществе. Вместе с лексико-фразеологическим запасом носитель языка усваивает информацию, которая необходима для понимания норма социума [Елисеева, 2011: 159]. Третий аспект следствия билингвизма представляет собой языковую составляющую, смысл которой – одинаковое владение лексико-грамматическими системами двух языков, обуславливающее интеллектуальную гибкость и широкие языковые компетенции.

У двуязычных детей улучшается речь, память, мышление, они способны лучше схватывать не только структуру языка, но и его содержательную часть. Билингвы способны чаще узнавать неправильные речевые конструкции, понимать грамматические правила. Для каждого предмета у них как минимум два слова [Бабина, 2007: 114–117].

Сознательный подход к обучению и готовность поддержать потенциального билингва – необходимые условия для возникновения двуязычия. Является ли билингвизм нормой? Ответ на этот вопрос практически уже дан, так как, по статистическим данным, около 70% населения земного шара в той или иной степени владеет вторым языком или даже несколькими [Кудрявцева, 2010: 142–146]. Во многих странах (Швейцарии, Люксембурге и др.) принят закон о государственном статусе двух языков, каждый из которых изучается в школе. В целом же, билингвизм – явление, требующее глубокого осмысления и грамотного подхода.

Список литературы

1. Кудрявцева Е.Л. Естественный билингвизм как образовательный и научный потенциал // Межкультурная коммуникация и русский язык: сборник научных трудов. – Карлсруэ: Дуальный университет Баден-Вюртемберг, Общество Икарус, 2010. – С. 142–146.
2. Бабина С.П. Детский билингвизм как педагогическая проблема // Вестник Томского государственного педагогического университета, 2007. – С. 114–117.
3. Карлинский А.Е. Основы теории взаимодействия языков. – Алма-Ата: Гылым, 1990. – С. 82-86.

4. Копенкина И.Б. Социо-культурный аспект на занятиях по иностранному языку: инновационный подход // Российская цивилизация на рубеже веков и тысячелетий: монография. – Воронеж: Научная книга, 2014. – С. 237–250.

5. Лисеева М.Б. Путь в язык: Одноязычие и двуязычие: сборник статей. – М.: Языки славянских культур, 2011. – С. 159.

6. Тонких В.А. Психология и педагогика: учебное пособие. – Воронеж: Научная книга, 2013. – С. 63.

7. Черничкина Е. К. Искусственный билингвизм: лингвистический статус и характеристики: автореферат. – Волгоград, 2007. – С. 36.

МАЦУК О.В

студент 4 курса,

ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.

ВЕТЛУГИНА Н.О.

к.п.н., доцент кафедры германской филологии

ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.

Возможности применения учебного перевода для решения широкого спектра образовательных задач

Обращаясь к переводу как к деятельности в целом, можно выделить два этапа. Как первый этап выделяется понимание оригинального текста на иностранном языке. В качестве второго этапа выделяют выражение данного текста средствами языка перевода с сохранением плана содержания. При этом стоит помнить, что в двух языках часто не бывает полностью эквивалентных лексических единиц и конструкций, а дословный перевод часто искажает смысл исходного текста. Исходя из этого в ходе обучения, преподаватель должен создать условия для понимания обучающимися процесса перевода и степени различий между различными языковыми системами через языковые параллели. Так, процесс обучения письменному переводу строится в соответствии с основными дидактическими принципами: принцип учета психологических особенностей функционирования мыслительных механизмов переводчика в процессе письменного перевода; прин-

цип проблемности и приоритета творческой активности; принцип аутентичности учебного материала; принцип когнитивной направленности; принцип обучения письменному переводу в контексте диалога культур; принцип систематичности; принцип доступности.

Учебный перевод позволяет в полной мере рассмотреть лингвистическое своеобразие иностранного языка в сравнении с родным языком обучающегося. Подобное сопоставление позволяет сформировать у обучающихся вторичное языковое сознание. Также в ходе перевода аутентичных иностранных текстов происходит знакомство с историческими событиями страны изучаемого языка, реалиями жизни и характерными особенностями менталитета.

Многими методистами подчеркивается возможность применения учебного перевода для решения широкого спектра образовательных задач. Работа, связанная с переводом, способствует всестороннему развитию обучающихся, так как он может совмещать в себе целый ряд видов речевой деятельности, таких как письмо, чтение, аудирование и говорение. Для успешного выполнения задания в условиях двуязычия учащимся необходимо постоянно совершенствовать и активизировать знания.

Список литературы

1. Фурманова В.П., Шамов А.Н. Мотивация как основа успешного овладения иностранным языком в школе // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. 2012. № 18. С. 177-188.
 2. American Institute for Research. (2017). Study of deeper learning: Opportunities and outcomes. Retrieved 9 October 2017 from: <http://www.air.org/project/study-deeper-learning-opportunities-and-outcomes>.
-

МЕТЕЛЁВ М.В.

студент 4 курса,

ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.

ШУСТРОВА Е. В.

д.филол.наук., профессор кафедры германской филологии

ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.

Фитоморфная концептуальная метафора в авторском дискурсе Л. Монтомери

Феномен метафоры с древних времён представляет особый интерес для ученых, еще Аристотель описывал метафору как сокращённое сравнение, из которого исключено указание на общий признак сравниваемых объектов [Аристотель, 1978; Бессонова 1987]. Сегодня, метафора, будучи распространённым средством выразительности, с точки зрения лексикологии и стилистики в большинстве работ традиционно трактуется как «перенос наименования с одного предмета (явления, действия, признака) на другой на основе их внутреннего или внешнего сходства» [Голуб, 2002: 134]. Однако развитие лингвистической науки способствовало появлению исследований, целью которых явилось описание когнитивного потенциала метафоры, что привело к формированию такого понятия как концептуальная метафора. Дж. Лакофф и М. Джонсон, будучи основателями когнитивной лингвистики, определили метафору как концептуальное явление, поскольку они (метафоры) существуют одновременно в двух концептах, сферах [Лакофф, Джонсон, 2004: 22].

В современной лингвистике концептуальная метафора представлена как один из инструментов описания «концепта» – абстрагированной идеи «культурного предмета», не имеющей визуального образа, которая, однако, обладает способностью к формированию визуально-образных ассоциаций, связанных с предметом [Красных, 2003]. В. И. Карасик приводит ряд подходов к концепту, развиваемых разными авторами. [Карасик, 2004]. Среди них наиболее примечательным представляется следующее: «концепты – своеобразные культурные гены, входящие в генотип культуры, самоорганизующиеся многомерные (как минимум трехмерные) идеализированные формообразования, опирающиеся на понятийный или псевдопонятийный базис» [Ляпин, 1977: 16—18].

Интересен взгляд зарубежных ученых относительно концепта. Так В. Эванс передаёт содержание термина с помощью понятия «символическая единица» (*symbolic unit*), который впервые использовал американский лингвист Р. Лангакер в 1986 г. В своих работах он описывает символическую единицу как слова и грамматические конструкции, т.е. языковые единицы, имеющие смысл и которые можно произнести [Langacker, 1986]. Отталкиваясь от этой теории, В. Эванс разделяет концепты на лингвистический, обладающий языковой сущностью, и когнитивный, содержащий определенное концептуальное знание [Evans, 2009].

Большой интерес представляет изучение отдельных концептов, посредством которого может быть получена новая информация относительно лингвистических и экстралингвистических связей, а также комплекса ассоциаций, присущих носителям определенной лингвокультуры.

В рамках нашего исследования совмещены два вышеописанных подхода к изучению метафоры, что позволяет получить более полные данные. Работа связана с изучением дискурса, в состав которого входят те самые концепты. Авторский дискурс Л. Монтгомери привлекает внимание за счёт возможности иного прочтению тех или иных символов.

Фитообразы используются Л. Монтгомери, главным образом, для описания местности, окружающей героев обстановки. В результате анализа отобранных контекстов были выявлены модели, из которых складывается собирательный образ природы. В частности, рассмотрим способы реализации метаморфической модели «растение – это человек», которая включает в себя ряд следующих фреймов: «растение – это женщина», «растение – это супруг/супруга», «группа растений – это семья».

Первым примером послужит образ березы – явное сравнение дерева с женщиной, который автор вводит посредством метафорического эпитета в следующем контексте: *The Wind Woman was always around and there were the trees – Adam-and-Eve, and the Roster Pine, and all the friendly lady-birches* [Montgomery, 1923: 4].

Береза – человек, а именно леди. Обратившись к Оксфордскому словарю английского языка, а также онлайн-словарю Merriam-Webster, нами был произведён компонентный анализ дефиниций, с целью выявления основного и потенциального значения модели. С помощью процедуры ступенчатой идентификации были выделены семы: *plant* (растение), *tree/shrub* (дерево), *deciduous* (лиственное), *leaves, catkins and bark* (листья, сережки, кора), а также ряд потенциальных сем: *new beginning* (новое начало), *regeneration* (восстановление, перерождение), *hope* (надежда), *The Lady of the Woods* (Леди среди других «обитателей» леса), *the*

bringer of promise (вестник надежды). Представленные семы имеют следующую лексическую реализацию в словарных статьях:

a slender hardy tree which has thin peeling bark and bears catkins. Birch trees grow chiefly in northern temperature regions and yield hard, pale, fine-green timber [Oxford Dictionary of English, 2019];

any of monoecious deciduous trees or shrubs having simple patio-led leaves and typically a layered membranous outer bark that peels readily;

hardy, slender northern tree noted for its white bark;

a woody perennial plant having a single usually elongate main stem generally with few or no branches on its lower part [Merriam-Webster, 2019].

Данное дерево – это символ начала, любви, обаяния, невинности, чистоты. Образ предлагается автором в самом начале романа. Благодаря компонентному анализу мы выяснили значение и символизм берёзы. Так, например, отчетливо прослеживается символ «нового начала», а также «надежды на светлое будущее». Как мы увидим далее, по сюжету произведения, главную героиню вскоре ожидает совсем иная, непривычная для неё жизнь. Возможен процесс «перерождения» или «восстановления» Эмили, понесшей утрату, поскольку под влиянием нового окружения в ней поменяются или найдут своё проявление различного рода качества.

Далее обратимся к словарным статьям, посвящённым слову «*lady*»:

a woman having proprietary rights or authority especially as a feudal superior; a woman receiving the homage or devotion of a knight or lover;

a woman of refinement and gentle manners;

any of various titled women in Great Britain — used as the customary title of (1) a marchioness, countess, viscountess, or baroness or (2) the wife of a knight, baronet, member of the peerage, or one having the courtesy title of lord and used as a courtesy title for the daughter of a duke, marquess, or earl;

an adult female person [Merriam-Webster, 2019].

Несколько иные, но все же близкие по значению, свойства в общую картину повествования вносит лексема «*lady*». В ходе компонентного анализа удалось выявить следующие семы: *human* (человек), *woman/female person* (женский пол), *titled* (обладает титулом), *having gentle manners* (наличие манер), *wife of a member of peerage* (супруга члена высшего общества), *receiving devotion* (обладает преданным окружением).

Логично сделать предположение, что автор наделяет дерево качествами, свойственными даме из высшего общества. Береза становится деревом благородного происхождения и положения, среди других «обитателей» леса. Целесообразным

представляется провести аналогию с происхождением Эмили Старр. Семья Мюррей со стороны ее матери, которые взяли опеку над девочкой, далеко не бедный род. Помимо этого, почти все они являются женщинами, которым по праву может быть присвоено звание «леди». Слово «friendly» оповещает о доброжелательности их намерений (and all the friendly lady-birches). Данная концептуальная метафора, в таком случае, в полной мере описывает грядущие перемены в жизни главной героини, а также статусное положение, которое она вскоре приобретёт.

Ниже представлены выдержки из произведения, демонстрирующие описанные ранее предположения. Эмили получает должное воспитание, ее принимают в семью и наделяют теми же правами и обязанностями:

«“But what is the matter with *dod-gasted*?” persisted Emily. “It isn’t a swear word, is it? And if it isn’t, why can’t I use it?”

“It *isn’t a—a ladylike word*,” said Aunt Laura.

“Well, then, I won’t use it anymore,” said Emily» [Montgomery, 1923: 106].

В данном эпизоде Эмили узнаёт, что некоторые слова (*dod-gasted*) в приличном обществе использовать неприемлемо, они считаются не свойственными *леди* (*unladylike word*).

Ниже представлен отрывок, в котором главной героине дают понять, что став частью семьи Мюррей, ей более не придётся беспокоиться о заработке, как и подобает леди у неё имеется множество других обязанностей (*to be a good and contented... conduct yourself with becoming prudence and modesty*).

«“The Murray women have never been under any necessity for earning their own living. All we require of you is to be a good and contented child and to conduct yourself with becoming prudence and modesty.”» [Montgomery, 1923: 46–47].

Следующий рассматриваемый нами фрейм – «*растение – это супруг/ супруга*» представлен моделью «Adam-and-Eve». «Adam-and-Eve, they always called those spruces, because of a whimsical resemblance Emily had traced between their position, with reference to a small apple-tree between them... The Tree of Knowledge looked exactly like the squat little apple-tree, and Adam and Eve stood up on either side as stiffly and rigidly as did the spruces» [Montgomery, 1923: 4]. Автор намеренно вводит образ ели в процессе формирования конструкции. Символика дерева отвечает символике вечнозеленых растений, воплощений жизненной силы, всего, что сохраняется, в противовес тому, что обречено на смерть или изменения. Ель служит символом верности, храбрости, бессмертия.

В результате проведения компонентного анализа мы выделили следующие семы, образующие структуру ЛЗС *spruce*: *plant* (растение), *tree* (дерево), *pine*

family (семейство хвойных), *evergreen* (вечнозеленое дерево), *coniferous* (хвойное дерево), *cones* (шишки), *needles* (иголки), *wood* (древесина), *foliage* (листва), *peace* (мир, спокойствие), *protection* (защита), *constant and eternal life* (вечная жизнь).

any of genus (*Picea*) of evergreen trees of the pine family with a conical head of dense foliage, flat or 4-sided needles, pendulous cones and soft light wood;

a widespread coniferous tree which has a distinctive conical shape and hanging cones, widely grown for timber, pulp and Christmas trees;

a woody perennial plant having a single usually elongate main stem generally with few or no branches on its lower part [Merriam-Webster, 2019].

С одной стороны, так называемые вечнозеленые, «бессмертные» деревья сопоставляются с идеалом человеческих отношений, прежде бессмертных, Адама и Евы. С другой же стороны, после изгнания из Эдема, Адам и Ева приобретают те качества, что свойственны современному человеку, в том числе и смертность, что свидетельствует о противопоставлении элементов данной модели – конечность и бесконечность жизни.

Поскольку данная концептуальная метафора имеет явный смысл супружеской пары, согласно теории метафорического моделирования, предложенной А. П. Чудиновым, рассмотрим фрейм «*группа растений – это семья*» [Чудинов, 2001].

Под «семьей» мы понимаем тип отношений между Адамом и Евой. Деревья предстают прообразом концепта бессмертной семейной пары, которая по-прежнему находится в раю под названием «Эдем» [Бидерманн, 1996]. Становится очевидным, что прежнее место пребывания Эмили (*The House in the Hollow*), лично для самой героини обладает характерными чертами рая. В начале романа девочка несколько раз вспоминает «пару» Адама и Евы (*Adam-and-Eve*), потому как ей, подобно героям мифа, пришлось покинуть свой «рай», свою семью, поэтому этот образ, своего рода, предвестие скорого отъезда. В то же время, посредством единицы «*spruce*» Л. Монтгомери наделяет родной дом Эмили такими характеристиками, как: безопасность, умиротворенность, спокойствие, способствующими созданию идеальных, «райских» условий.

Таким образом, по отдельности каждая из единиц, формирующих метафорическую модель «*Adam-and-Eve*», понимается как фрагмент наивной языковой картины мира, однако в авторском дискурсе Л. Монтгомери прослеживаются типичные для данной концептуальной метафоры векторы, виден прагматический потенциал модели. Главная героиня романа, еще не раз сможет обратиться к образам Адама и Евы, понимая под ними свой отчий дом, свою прошлую жизнь,

что говорит о продуктивности модели. Ниже представлены примеры употребления конструкции.

«Next morning, while Cousin Jimmy was tying the boxes at the back of the double-seated buggy, and Aunt Elizabeth was giving Ellen her final instructions, Emily said good-bye to everything—to the Rooster Pine and *Adam-and-Eve*—“they’ll miss me so when I’m gone; there won’t be any one here to love them”» [Montgomery, 1923: 39].

В данном эпизоде Эмили готовится к отъезду, она уже попрощалась с дорогими ей деревьями, которые олицетворяют ее «рай», место, в котором она выросла и счастливо жила с отцом. Она также прекрасно осознает, что той любовью, которой она любила эти места, уже никто не сможет проникнуться. По прибытии на ферму (New Moon), главная героиня еще не раз обратится к воспоминаниям о своей прежней жизни.

«She wished she could get out and go home—she pictured herself and her cat running eagerly along the dark, starlit roads to the little house in the hollow—back to *the birches and Adam-and-Eve*» [Montgomery, 1923: 47].

«She still had terrible hours when she was *overwhelmed by grief for her father* and when all the splendors of New Moon could not stifle the longing for the shabby little house in the hollow where they had *loved* each other so» [Montgomery, 1923: 69].

Эмили Старр, таким образом, лишилась своей «защиты» от невзгод и напастей, у неё не остаётся дома, в котором она может быть счастлива. «Изгнанная», она оставляет дорогое ее сердцу место (*The House in the Hollow*). Вместе с тем оставляет и гарантию светлого будущего, потому как лишается самого значимого в своей жизни человека (*Douglas Star*). Данные сведения были получены нами лишь из одной конструкции «*Adam-and-Eve*». В то же время концептуальная метафора «*lad-birches*» предоставляет надежду, в которой нуждается главная героиня. Надежду на будущее, гарантирующее получение Эмили образования и должного воспитания. Предоставив в своём дискурсе данные тропы метафорической группы, Л. Монтгомери заранее предлагает нашему вниманию основные события из жизни девочки, остаётся только «*ознакомиться*» с ними.

Список литературы

1. Аристотель. Риторика // Античные риторика: Переводы / Под. общ. ред. А. А. Тахо-Годи. – М.: Изд-во МГУ, 1978. – С. 15–164.
2. Бидерманн Г. Энциклопедия символов: Пер. с нем. / Общ. ред. и предисл. И. С. Свиницкая. – М.: Изд-во Республика, 1996. – 335 с.

3. Голуб И. Б. Стилистика русского языка / И. Б. Голуб. – 4-е изд., испр. – М.: Айрис-Пресс, 2002. – 448 с.
 4. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик – М.: Гнозис, 2004. – 238 с.
 5. Красных В. В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность / В. В. Красных. – М.: ИТДК Гнозис, 2003. – С. 17–21.
 6. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем: Пер. с англ. / Под ред. и с предисл. А. Н. Баранова. – М.: Едиториал УРСС, 2004. – 256 с.
 7. Ляпин С. Х. Концептология: к становлению подхода // Концепты: Научные труды Центроконцепта / С. Х. Ляпин – Архангельск: Изд-во Поморского ун-та. – 1997. – Вып. 1. – С.11–35.
 8. Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале / А. П. Чудинов. – Екатеринбург: Изд-во УрГПУ, 2001. – С. 31–37.
 9. Evans V. How Words Mean: Lexical Concepts, Cognitive Models, and Meaning Construction / V. Evans – Oxford: Oxford University Press, 2009. – 102 p.
 10. Langacker R. W. Foundations of cognitive grammar. (Vols. 1 – 2) / R. W. Langacker – Stanford, CA: Stanford University Press, 1986. – 56 p.
 11. Merriam-Webster online [Электронный ресурс]. – URL: <https://www.merriam-webster.com> (дата обращения 14.12.2019).
 12. Montgomery L. M. Emily of New Moon. – Portland: Delacorte Books for Young Readers, 1998. – 257 p.
 13. Oxford Dictionary of English [Электронный ресурс] <https://www.oxforddictionaries.com> // (дата обращения 14.12.2019).
-

РЫБКИНА С.Н.

к.филол.наук, доцент кафедры

«Иностранные языки и межкультурные коммуникации»,

Уральский государственный университет путей сообщения, Екатеринбург.

Немецкий язык в неязыковом вузе – возможности изучения, проблемы и перспективы

(на примере Уральского государственного университета путей сообщения)

1. Проблемы вытеснения немецкого языка из образовательной сферы приобретают в неязыковых вузах особую актуальность в силу принадлежности данной дис-

циплины к числу так называемых «непрофильных» предметов. В силу данной причины *целью выступления* является анализ проблем, возможностей и перспектив его изучения на примере Уральского государственного университета путей сообщения.

2. Немецкий язык изучается в данном вузе в качестве *первого и второго иностранного языка*, а также на языковых курсах в рамках программы ИДПО. Согласно статистике последних лет, *численность студентов*, изучающих в УрГУПСе немецкий в качестве *первого иностранного*, как и во многих других вузах, *сокращается*: она, как правило, в 13-15 раз меньше по сравнению со студентами, изучающих английский в качестве такового. Кроме того, абитуриенты с немецким языком, как правило, владеют таковым на уровне А1, в то время как удельный вес абитуриентов с английским языком, имеющих уровень А1, составляет около 60%. Остальные имеют более высокий уровень.

3. Вторая тревожная тенденция в области преподавания немецкого языка - *существенное сокращение учебных часов* на его изучение в последние годы. Это касается и других языков, но последствия в отношении немецкого языка наиболее ощутимы: особенности его строя таковы, что для достижения одинакового уровня владения языком студентам, изучающим немецкий, требуется существенно больше времени, чем студентам, изучающим английский язык.

4. В силу названных причин подготовка студентов по специальности «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» в рамках ИДПО также осуществляется в основном на базе английского языка.

5. Перспективы изучения немецкого языка в неязыковом вузе связаны прежде всего с высокими шансами сохранения за ним статуса *ведущего второго иностранного языка* (после первого английского). В этом качестве немецкий успешно конкурирует с другими языками в силу типологического сходства с английским, традиционно сильных позиций Германии в экономике, науке, технике и логистике, а также успешного сотрудничества России и Германии в сфере железнодорожного транспорта.

6. Помимо этого, ввиду утверждения немецкого языка в качестве второго иностранного, хорошие возможности и перспективы для его изучения открывает методика *мультилингвального обучения*, предполагающая изучение каждого последующего языка на базе лингвистического, когнитивного, прагматического и социокультурного опыта, приобретенного студентами при изучении предыдущих иностранных языков, а также родного языка. Преподаватели вторых языков на кафедре ИЯ и МК УрГУПС применяют данную методику с 2015 года на базе сопоставительных пособий.

7. Большим мотивационным ресурсом в плане изучения немецкого языка располагает *сфера международного сотрудничества вуза с Германией*, связанная с привлечением студентов с немецким языком в качестве первого и второго иностранного к реализации различных проектов и программ.

ТИЛИНИНА А.Д.

студентка 4 курса,

*ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

ЗНАМЕНСКАЯ Т.А.

к.филол.наук., профессор кафедры германской филологии

*ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

Использование блендов в названиях брендов НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В этой статье нам хотелось бы рассмотреть использование блендов в названиях брендов, так как они часто используются компаниями из разных сфер деятельности.

Разные авторы называют их по-разному, например: блендинги, слова-слитки, бленды, словослияния, телескопные образования, контаминации. По-английски их часто называют словом “portmanteau”, придуманным Льюисом Кэрроллом, которое само по себе является блендом.

Чтобы дать определение данному явлению, обратимся к заключениям нескольких лингвистов: В.В. Елисеева: «слова, появляющиеся в результате словослияния, принято называть блендами» [3, 39]. Льюис Кэрролл: «бленды содержат два значения в одном слове». Е.А. Дюжикова, «бленды – сложнослоговые аббревиатуры (сращения), накладки и вставки» [2, 5]. В.И. Заботкина пишет: «бленды» – это слова, образованные путём процесса усечения, которому подвергаются оба элемента. Такие слова исследователь называет «телескопными словами», «словами-стяжениями» и «словами-слитками» [4, 19]. Мы считаем определение И. В. Арнольд наиболее емким и понятным: бленды могут быть определены как словообразования, объединяющие два слова и включающие в себя буквы и звуки в качестве соединительных элементов [1, 141].

Далее дадим определение слову “бренд”. По определению Американской маркетинговой ассоциации, бренд — это имя, термин, знак, символ, дизайн или их комбинация, предназначенные для идентификации товаров или услуг одного производителя или группы производителей, а также отличия их товаров и услуг от товаров и услуг конкурентов [5, 10].

Рассмотрим некоторые примеры. Среди продуктов питания бленды в принципе встречаются наиболее часто. Особенно часто так называют смеси для выпечки (Bisquick/ biscuit + quick); диетические продукты (Nutrisystem/ nutricion + system); готовые завтраки (cerealine/ cereal + line).

Можно привести в пример компанию Danone, известного производителя молочных продуктов и других продуктов питания, активно использующего такой способ словосложения:

- 1) Соевое молоко Silk (soy + milk)
- 2) Йогурт Actimel (active + milk)
- 3) Йогурт Danimals (Danone + animals)
- 4) Питевой йогурт Danactive (Danone + active)

Крупнейшие компании мира, создающие инновационные технологии в сфере ИТ, телефонии, продающих и выпускающих большое разнообразие товаров:

- 1) Microsoft (microcomputer + software)
- 2) Unilever (фамилии Unie + Lever)
- 3) Walmart (фамилия Walton + market)
- 4) Intel (integrated + electronics)
- 5) Lenovo (legend + novo (new))
- 6) Verizon (veritas (от лат. “истина” + horizon)
- 7) MetLife (metropolitan + life)
- 8) Comcast (communication + broadcast)
- 9) Lenovo (см. выше)
- 10) EMachines (electronic + machines)
- 11) Intel, см. выше)
- 12) Compaq (compatibility + quality)
- 13) Unisys (united + information + system)
- 14) Supertek (superb + technologies)

Медицина:

- 1) Lamsystems (laminar + systems)
- 2) Startech (star + technologies)
- 3) Mediana (medical + mediana)

4) Biopharma (bio- + pharmaceutical)

Товары для дома, бытовая химия:

- 1) Calgon (calcium + gone)
- 2) Clorox (chlorine + sodium hydroxide)
- 3) Windex (window + PUREX)
- 4) Woolite (wool + light)

Нами было найдено большое количество блендов в названиях брендов разных сфер. Способы формирования названия зачастую бывают похожи:

– названия прошлых названий нескольких компаний, слившихся в одну корпорацию

– сочетание одной или более фамилий основателей + слово, относящееся к деятельности компании

– слова, встречающиеся в составе продукта или его частей

– слова, обозначающие сферу деятельности компании

– оценочные слова, привлекающие покупателя

Модели словообразования очень разнообразны и интересны для дальнейшего исследования. Подводя итог можно сказать, что бленды довольно популярны для названия бренда и удобны для запоминания. Безусловно они встречаются чаще для брендов в сфере IT-технологий. Используя бленды, компания, экономя языковые средства, передает в кратком виде информацию о своей деятельности и привлекает внимание потребителя.

Список литературы

1. Арнольд, И.В. Лексикология современного английского языка: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. — 3-е изд., перераб. и доп. — М.: Высш. шк., 1986. — 295 с., ил. — На англ. яз.
2. Дюжикова, Е.А. Аббревиация сравнительно со сложением: структура и семантика (на материале современного английского языка): дис. ... д-ра филол. наук / Е.А. Дюжикова. — М., 1997. — 340 с.
3. Елисеева, В.В. Лексикология английского языка / В.В. Елисеева. — СПб : СПбГУ, 2003. — 44 с.
4. Заботкина, В.И. Новая лексика современного английского языка / В.И. Заботкина. — М. : Высш. шк., 1989. — 124 с.
5. Иванов А. А. Брендинг: учеб. пособие / А. А. Иванов. — Комсомольск-на-Амуре : ФГБОУ ВПО «КНАГТУ», 2013. — 74 с.

6. Способы, особенности и сложности передачи блендов при переводе (электронный ресурс). Режим доступа: <https://privetstudent.com/diplomnyye/filologiya/2129-sposoby-osobennosti-i-slozhnosti-peredachi-blendov-pri-perevode.html> (дата обращения: 07.04.2020).

ТРОФИМОВ Г.Е.

*студент 4 курса,
ФГАОУ ВО «Российский государственный
профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.*

УСКОВА Б.А.

*к.п.н., доцент кафедры германской филологии
ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический
университет, Екатеринбург.*

Базовые принципы лингвострановедения как учебной дисциплины

Лингвострановедение изучает язык в свете его функции как носителя культуры. Выделим пять принципов, которые создают базу лингвострановедения.

Первый принцип – принятие того факта, что приобщение обучающихся к новым для них реалиям является хорошей возможностью, предоставляемой общественной природой языка. Мы узнаем мир с помощью языка, благодаря ему мы передаем мысли друг другу, храним те знания, которые сохранились в сознании общества и отдельного человека.

Второй принцип представляет собой осознание того, что процесс обучения является также и процессом сближения человека с культурой, то есть усвоением человеком из одной культуры принципов, традиций и ценностей другой культуры.

Третий принцип взаимосвязан со вторым принципом. Установление положительного отношения к людям – носителям изучаемого языка является одной из целей лингвострановедения.

Правило цельности языкового процесса обучения является четвертым принципом. Страноведческие данные должны выводиться непосредственно из настоящего языка, а не создаваться искусственным способом.

Пятый принцип связан с конкретизацией и уточнением особенностей лингвострановедения. Лингвострановедческий аспект осуществляет филологический способ осознания действительности.

Нужно отметить, что не только страноведческие знания влияют на умение общаться с людьми, принадлежащими к другой культуре. Большую роль играет и способность воспринимать действительность глазами носителей языка, ведь язык является хранителем сознания нации, и социально-культурный контент обучения иностранному языку нужно искать в самом языке, а не вне его.

Список литературы

1. Краснобаева А.О. Формирование социокультурной компетенции у школьников на внеурочных занятиях по иностранному языку путем применения культуроведчески-ориентированных ролевых игр // Вестник Университета Российской академии образования. 2010. № 2. С. 57-59.

2. Тарабрин Е.В. Особенности глобального распространения английского языка // Новая наука: Теоретический и практический взгляд. 2016. № 10-2. С. 86-89.

ЩЕГЛОВА А.Д.

студентка 4 курса,

ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.

ЗНАМЕНСКАЯ Т.А.

к.филол.наук., профессор кафедры германской филологии

ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический университет, Екатеринбург.

Функционирование вымышленного языка в романе Дж.Р.Р. Толкина «Властелин колец»

Вымышленные языки – это те языки, которые не используются в реальности для повседневного общения. О.Н. Шувалова определяет вымышленный язык как лингвопроект, сконструированный в рамках художественной литературы, кинематографа или компьютерных игр. Вымышленные языки предназначены

не для общения в реальном мире, а для общения вымышленных народов, населяющих вымышленные миры [1, с. 10].

Так же, как и естественный язык, вымышленный язык выполняет в тексте те или иные функции.

В.В. Скворцов выделяет следующие функции вымышленного языка в художественном тексте:

– Жанрообразующая функция. В данном случае, использование вымышленного языка позволяет отнести произведение, в котором он используется, к тому или иному литературному жанру: утопии, фэнтези, фантастике и т.д.

– Сюжетообразующая функция. Вымышленный язык в данном случае представляет собой основу произведения, на которой выстраивается дальнейшее повествование, развитие произведения.

– Мировоззренческая функция. Вымышленный язык служит средством выражения мировоззрения персонажей, говорящих на нем. В данном случае, вымышленный язык позволяет показать сознание персонажа, отличное от, например, человеческого.

– Функция художественной детали. Здесь вымышленный язык используется скорее, как средство выразительности, нежели чем основной элемент.

– Пародийная функция. Вымышленный язык представляет собой элемент сатиры, он используется автором с целью высмеивания каких-либо черт естественного языка.

– Магическая функция. В данном случае вымышленный язык представляет собой нечто магическое и выражается через те или иные слова и фразы, имеющие волшебную, магическую силу, например заклинания [2, с. 171].

Рассмотрим, какие из этих функций выполняются эльфийским языком, созданным Дж.Р.Р. Толкином в рамках романа «Властелин колец».

Данный роман являет собой ярчайший пример литературы жанра фэнтези, а вымышленный язык, в свою очередь, одним из основных элементов жанра фэнтези. Следовательно, можно сказать о том, что вымышленный язык в любом произведении будет выполнять *жанрообразующую* функцию. Эльфийский язык является средством коммуникации эльфов, то есть, на нем общаются вымышленные персонажи, а наличие вымышленных существ является одной из отличительных черт жанра фэнтези. Это позволяет нам сделать вывод о том, что вымышленный язык в данном случае напрямую участвует в формировании жанра.

Магия, так же, как и вымышленные персонажи и языки, представляет собой один из элементов жанра фэнтези. Следующий отрывок является примером того,

что эльфийский язык Толкина выполняет *жанрообразующую* и *магическую* функции: «The opening words were Elvish, like the writing on the arch: that seems certain. He stepped up to the rock again, and lightly touched with his staff the silver star in the middle beneath the sign of the anvil.

Annon edhellen, edro hi ammen!

Fennas nogothrim, lasto beth lammen!

he said in a commanding voice. The silver lines faded, but the blank grey stone did not stir. Many times he repeated these words in different order, or varied them» [4, с. 188]. В данном случае, эльфийский язык используется в качестве заклинания, открывающего проход.

Так как повествование романа происходит не на эльфийском языке, да и в целом он встречается в книге не слишком часто, то можно сказать, что *сюжетообразующую* функцию эльфийский язык в романе не выполняет. Также он не является основой произведения, а лишь дополняет картину мира, созданного Толкином.

Суть *мировоззренческой* функции заключается в том, что через язык можно передать образ мысли говорящего. А. Петров отмечает, что носители языков имеют разную культуру и мыслят по-разному, из-за чего сложно передать некоторые элементы языка и культуры без искажений, и в данном случае вымышленный язык помогает передать склад мысли, не искажая те или иные факты [3, с. 90]. Можно сказать, что любой язык всегда пассивно выполняет мировоззренческую функцию, даже если это не является его основной задачей. Следовательно, эльфийский язык в романе выполняет данную функцию.

Функция художественной детали выполняется языком, если он создан для достижения каких-либо эстетических целей, а также правдоподобности и реалистичности вымышленного мира. Можно сказать, что данную функцию, как мировоззренческую, выполняют практически все вымышленные языки, так как наличие отдельного, специально созданного языка не может не добавляться реалистичности произведению. Следовательно, эльфийский язык, как и другие вымышленные языки в романе «Властелин колец» выполняет функцию художественной детали, так как благодаря наличию у эльфов и других существ собственных языков, правдоподобность вымышленного мира увеличивается.

Пародийная функция, целью которой, как утверждает В.В. Скворцов, является высмеивание каких-либо черт естественного языка явно не присуща эльфийскому языку Толкина. Подобная функция скорее свойственна языкам, созданным для жанра антиутопии, так как именно этот жанр чаще направлен на высмеивание и сатиру. Вымышленные языки в жанре фэнтези конструируются, скорее, для соз-

дания большей реалистичности и правдоподобности вымышленного мира, нежели чем для высмеивания чего-либо существующего.

Таким образом, эльфийский язык в романе «Властелин колец» выполняет четыре из шести представленных В.В. Скворцовым функций: жанрообразующую, мировоззренческую, функцию художественной детали, а также магическую. В.В. Скворцов отметил, что вымышленный язык может выполнять несколько функций в тексте, однако только одна из них будет доминирующей. Что касается эльфийского языка Дж.Р.Р. Толкина, то доминирующей его функцией является жанрообразующая, поскольку функция художественной детали и мировоззренческая функции выполняются им пассивно, т.к. мировоззренческую функцию можно приписать любому языку, как естественному, так искусственному, а функция художественной детали свойственна практически всем вымышленным языкам.

При этом выполнение эльфийским языком жанрообразующей функции находит множество наглядных примеров на страницах книги и подтверждается несколькими фактами.

Итак, можно сделать вывод о том, что эльфийский язык в произведении выполняет несколько функций, но одна является преобладающей. Вымышленный эльфийский язык в произведении Толкина «Властелин колец» по большей части влияет на формирование жанра фэнтези, так как жанрообразующая функция является доминирующей. Однако, роль вымышленного языка в данном случае не ограничивается лишь формированием жанра, но также заключается в создании вымышленного мира, поражающего своей реалистичностью и правдობодностью.

Список литературы

1. Шувалова, О. Н. Обзор видов деятельности, возникающих вокруг проектов вымышленных языков в интернете / О. Н. Шувалова. Текст: электронный. URL: <http://goo.gl/HkCL2z>.
2. Скворцов, В. В. Вымышленные языки в поэтике фантастической прозы: диссертация кандидата филологических наук / Владимир Валерьевич Скворцов. Санкт-Петербург, 2015. 201 с. Текст: непосредственный.
3. Петров, А. Зачем люди придумывают языки? / А. Петров. Текст: непосредственный // Популярная механика, 2012. №4 (14). С. 90–94.
4. Tolkien, J. R. R. The Lord of the rings part 1. The Fellowship of the Ring / J. R. R. Tolkien. New York: HarperCollins Publishers, 2007. 448 p. Text: print.

Учебное издание

**ХVIII-АЯ ВСЕРОССИЙСКАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ
КОНФЕРЕНЦИЯ**

**«АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФИЛОЛОГИИ
И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ»**

16 АПРЕЛЯ 2020 Г., ЕКАТЕРИНБУРГ

Материалы конференции

Печатается в авторской редакции и коррекции

Ответственный за выпуск *Мария Соседко*

Технический редактор *Лина Мовсесян*

Компьютерная верстка: *Мария Киселёва*

Научно-издательский центр «Логос»

Web-site: <http://центр-логос.рф>

E-mail: logos.cent@mail.ru

Подписано к использованию 18.05.2020.

Издано в научных и учебных целях. Коммерческое использование не предусмотрено.